



FR	Réchaud Camping Kitchen®, Grill, Plus et Extra
GB	Camping Kitchen® Stove, Grill, Plus and Extra
NL	Camping Kitchen® Kookstel, Grill, Plus en extra
DE	Campingkocher CampingKitchen® Kookstel, Grill, Plus und extra
IT	Fornello Camping Kitchen®, Grill, Plus e Extra
ES	Hornillo Camping Kitchen®, Parrilla, Plus y Extra
PT	Fogao Camping Kitchen®, Grill, Plus e Extra
SE	Gasolkök Camping Kitchen®, Grill, Plus och Extra
DK	Gaspapparaterne Camping Kitchen® Komfur, Grill, Plus og Extra
NO	Camping Kitchen® Ovn, Grill, Plus og Ekstra
FI	Camping Kitchen® -liesi, Grill, Plus and Extra
CZ	Varic Camping Kitchen®, Grill, Plus a Extra
PL	Kuchenka turystyczna Camping Kitchen®, Grill, Plus i Extra
HU	Camping Kitchen® rezsó, Grill, Plus és Extra

FR / BE / LU - Spécifications pour France / Belgique / Luxembourg		
Brûleur	gauche	droit
Débit calorifique :	2,33 kW	1,67 kW
Débit massique :	170 g/h	122 g/h
Repère injecteur :	74	62
Cat I ₃₊ (28-30 / 37)		
Gaz - pression : Butane 28-30 mbar (G30) / Propane 37 mbar (G31)		
Σ Q _n = 4 kW (292 g/h)		

BE - Specificaties voor België		
Brander:	links	rechts
Afgegeven warmte :	2,33 kW	1,67 kW
Verbruik :	170 g/h	122 g/h
Kencijfer op de spoeier :	74	62
Cat I ₃₊ (28-30 / 37)		
Gas - Druk : Butaan 28-30 mbar (G30) / Propaan 37 mbar (G31)		
Σ Q _n = 4 kW (292 g/h)		

BE - Technische Daten für Belgium		
Brenner:	links	rechts
Wärmeleistung :	2,33 kW	1,67 kW
Verbrauch :	170 g/h	122 g/h
Einspritzdüsen - Markierung :	74	62
Cat I ₃₊ (28-30 / 37)		
Gas - Druck : Butan 28-30 mbar (G30) / Propan 37 mbar (G31)		
Σ Q _n = 4 kW (292 g/h)		

GB / IE - Specifications for UK and Irland		
Burner	left	right
Heating power:	2,33 kW	1,67 kW
Gas flow:	170 g/h	122 g/h
Jet mark:	74	62
Cat I ₃₊ (28-30 / 37)		
Gas - pressure : Butane 28-30 mbar (G30) / Propane 37 mbar (G31)		
Σ Q _n = 4 kW (292 g/h)		

IT - Dati tecnici per Italia		
Bruciatore:	sinistro	destro
Potenza :	2,33 kW	1,67 kW
Consumo :	170 g/h	122 g/h
Riferimento iniettori :	74	62
Cat I ₃₊ (28-30 / 37)		
Gas - Pressione : Butano 28-30 mbar (G30) / Propano 37 mbar (G31)		
Σ Q _n = 4 kW (292 g/h)		

NL - Specificaties voor Nederland		
Brander:	links	rechts
Afgegeven warmte :	2,33 kW	1,67 kW
Verbruik :	170 g/h	122 g/h
Kencijfer op de spoeier :	74	62
Cat I ₃ B/P (30)		
Gas - Druk : Butaan 30 mbar (G30) / Propaan 30 mbar (G31)		
Σ Q _n = 4 kW (292 g/h)		

ES - Especificaciones para España		
Queimador:	izquierdo	derecho
Potencia calorífica :	2,33 kW	1,67 kW
Consumo :	170 g/h	122 g/h
Indicación de inyector :	74	62
Cat I ₃₊ (28-30 / 37)		
Gas - Presión : Butano 28-30 mbar (G30) / Propano 37 mbar (G31)		
Σ Q _n = 4 kW (292 g/h)		

PT - Especificações para Portugal		
Queimador	esquerdo	direito
Débito calorífico :	2,33 kW	1,67 kW
Débito massa :	170 g/h	122 g/h
Marca injector :	74	62
Cat I ₃₊ (28-30 / 37)		
Gás - Pressão : Butano 28-30 mbar (G30) / Propano 37 mbar (G31)		
Σ Q _n = 4 kW (292 g/h)		

DE/AT - Technische Daten für Deutschland und Österreich		
Brenner:	links	rechts
Wärmeleistung :	2,33 kW	1,67 kW
Verbrauch :	170 g/h	122 g/h
Einspritzdüsen - Markierung :	64	54
Cat I ₃ B/P (50)		
Gas - Druck : Butan 50 mbar (G30) / Propan 50 mbar (G31)		
Σ Q _n = 4 kW (292 g/h)		

CZ - Specifikace pro Českou Republiku		
Brander:	venstre	hříre
Varmeydelse :	2,33 kW	1,67 kW
Masseméngde :	170 g/h	122 g/h
Injektormérke :	74	62
Cat I ₃ B/P (30)		
Gas - Tryk : Butan 30 mbar (G30) / Propan 30 mbar (G31)		
Σ Q _n = 4 kW (292 g/h)		

PL - Specyfikacje dla Polski		
Palnik	lewo	prawo
Temelny przykon :	2,33 kW	1,67 kW
Spotrzeba plynu :	170 g/h	122 g/h
Tryska c. :	74	62
Cat I ₃ p (37)		
Gaz i ciśnienie : Propan 37 mbar (G31)		
Σ Q _n = 4 kW (292 g/h)		

HU - Megjelölések : Magyarország		
Gyújtó	bal	jobb
Melegítő hatásfok :	2,33 kW	1,67 kW
Tömeg hatásfok :	170 g/h	122 g/h
Jelzőpont injektor :	74	62
Cat I ₃ B/P (30)		
Gaz - Csísnienie : Bután 30 mbar (G30) / Propán 30 mbar (G31)		
Σ Q _n = 4 kW (292 g/h)		

CH - Spécifications pour Suisse		
Brûleur	gauche	droit
Débit calorifique :	2,33 kW	1,67 kW
Débit massique :	170 g/h	122 g/h
Repère injecteur :	64	54
Cat I ₃ B/P (50)		
Gaz - pression : Butane 50 mbar (G30) / Propane 50 mbar (G31)		
Σ Qn = 4 kW (292 g/h)		

CH - Technische Daten für die Schweiz		
Brenner:	links	rechts
Wärmeleistung :	2,33 kW	1,67 kW
Verbrauch :	170 g/h	122 g/h
Einspritzdüsen - Markierung :	64	54
Cat I ₃ B/P (50)		
Gas - Druck : Butan 50 mbar (G30) / Propan 50 mbar (G31)		
Σ Qn = 4 kW (292 g/h)		

NO - Spesifikasjoner for Norge		
Brenner:	venstre	høyre
Varmekapasitet :	2,33 kW	1,67 kW
Volymkapasitet :	170 g/tim	122 g/tim
Munstykke mærke :	74	62
Cat I ₃ B/P (30)		
Gass - Trykk : Butan 30 mbar (G30) / Propan 30 mbar (G31)		
Σ Qn = 4 kW (292 g/h)		

DK - Specifikationer for Danmark		
Brænder:	venstre	højre
Varmeydelse :	2,33 kW	1,67 kW
Masse mængde :	170 g/tim	122 g/tim
Injektormærke :	74	62
Cat I ₃ B/P (30)		
Gas - Tryk : Butan 30 mbar (G30) / Propan 30 mbar (G31)		
Σ Qn = 4 kW (292 g/h)		

CH - Dati tecnici per Svizzera		
Bruciatore:	sinistro	destro
Potenza :	2,33 kW	1,67 kW
Consumo :	170 g/h	122 g/h
Riferimento iniettore :	64	54
Cat I ₃ B/P (50)		
Gas - Pressione : Butano 50 mbar (G30) / Propano 50 mbar (G31)		
Σ Qn = 4 kW (292 g/h)		

SE - Specifikation för Sverige		
Poltin:	vasen	oikea
Värmekapacitet :	2,33 kW	1,67 kW
Begränsad gaskapacitet (gasbegränsare) :	170 g/tim	122 g/tim
Modell gasinjektor (munstycke) :	74	62
Cat I ₃ B/P (30)		
Gas - Tryck : Butanol 30 mbar (G30) / Propanol 30 mbar (G31)		
Σ Qn = 4 kW (292 g/h)		

FI - Tekniset arvot Suomessa		
Brännare:	vänster	höger
Lämpöteho :	2,33 kW	1,67 kW
Kulutus :	170 g/t	122 g/t
Injektorin viite :	74	62
Cat I ₃ B/P (30)		
Kaasu - Paine : Butaani 30 mbar (G30) / Propani 30 mbar (G31)		
Σ Qn = 4 kW (292 g/h)		

Nous vous remercions d'avoir choisi ce réchaud Campingaz® Camping Kitchen®. Ce mode d'emploi est commun à tous les appareils Camping Kitchen® dans leurs déclinaisons d'accessoires et d'utilisation.

A - MONTAGE

Suivre l'ordre de montage décrit par les illustrations dans le livret de montage

- 1) Sortir toutes les pièces de l'emballage et les repérer à l'aide de la représentation éclatée.
- 2) Procéder au montage en suivant l'ordre indiqué par les illustrations :
 - Camping Kitchen® et Camping Kitchen® Grill figures 1 à 10
 - Camping Kitchen® Plus figures 1 à 16.
 - Camping Kitchen® Extra figures 1 à 26

FR

B - MISE EN SERVICE

IMPORTANT

Cette notice d'utilisation a pour objet de vous permettre d'utiliser correctement et en toute sécurité votre appareil Campingaz®.

Consultez la notice pour vous familiariser avec l'appareil avant de connecter le réservoir de gaz.

Respectez les instructions de cette notice d'utilisation. Le non respect de ces instructions peut être dangereux pour l'utilisateur et son entourage.

Conservez cette notice en permanence en lieu sûr afin de pouvoir vous y reporter en cas de besoin.

Cet appareil est réglé en fabrication pour fonctionner au butane ou au propane à l'aide d'un détendeur approprié et d'un tuyau souple ou flexible qui sont vendus séparément.

Cet appareil ne doit être utilisé qu'à l'extérieur et éloigné de matériaux inflammables.

Ne pas utiliser un appareil qui fuit, qui fonctionne mal ou qui est détérioré. Le rapporter à votre vendeur qui vous indiquera le service après-vente le plus proche. Ne jamais modifier cet appareil, ni l'utiliser pour des applications auxquelles il n'est pas destiné.

B - 1 - Bouteille de gaz et détendeur

Cet appareil peut être utilisé avec les réservoirs de butane CAMPINGAZ®, type 904 ou 907 et le détendeur CAMPINGAZ® modèle 28-30 mbar ou 50 mbar.

Il peut également être utilisé avec d'autres réservoirs plus grands de butane ou propane (6 kg, 13 kg) et les détendeurs appropriés (consultez votre revendeur):

France, Belgique, Luxembourg, Royaume Uni, Irlande, Portugal, Espagne, Italie :
butane 28-30 mbar / propane 37 mbar

Norvège, Suède, Danemark, Finlande, Pays-Bas, République Tchèque, Hongrie :
butane 30 mbar / propane 30 mbar

Suisse, Allemagne, Autriche :
butane 50 mbar / propane 50 mbar

Pologne : propane 37 mbar

Pour le branchement ou le changement de la bouteille, opérer toujours dans un endroit bien aéré, et jamais en présence d'une flamme, étincelle ou source de chaleur.

B - 2 - Tuyau (voir fig. 3)

France :

L'appareil peut être utilisé avec 2 sortes de tuyaux : souple et flexible :

- a) tuyau souple destiné à être emmanché sur des abouts annelés coté appareil et coté détendeur, immobilisé par des colliers (Norme XP D 36-110).

- b) tuyau flexible équipé d'un écrou fileté G 1/2 pour vissage sur l'appareil et d'un écrou fileté M 20x1,5 pour le vissage sur le détendeur. (Norme XP D 36-112).

L'appareil possède un raccord fileté d'entrée gaz G 1/2 et est livré avec un about annelé monobloc et son joint.

La longueur ne devra pas excéder 1,50 m. Il devra être changé s'il est endommagé ou s'il présente des craquelures. Ne pas tirer sur le tuyau ou le vriller. Le tenir éloigné des pièces pouvant devenir chaudes.

Utilisation de l'appareil avec tuyau souple à emmancher et colliers (Norme XP D 36-110)

- Visser l'about annelé monobloc sur le raccord fileté G 1/2 de l'appareil en interposant le joint de caoutchouc. Lorsque le joint est en contact avec le raccord, serrer d'un demi-tour environ.
- Mise en place du tuyau : suivre les indications de montage fournies avec le tuyau souple et les colliers.
- L'étanchéité sera vérifiée en suivant les indications du paragraphe C).

Utilisation de l'appareil avec tuyau flexible, écrous G 1/2 et M 20x1,5 (Norme XP D 36-112)

- Procurez-vous un tuyau flexible conforme à la norme XP D 36-112 et visser l'écrou fileté G 1/2 du tuyau sur le raccord d'entrée de l'appareil et l'autre extrémité sur le raccord du détendeur en suivant les indications fournies avec le tuyau flexible.
- L'étanchéité sera vérifiée en suivant les indications du paragraphe C).

Belgique, Luxembourg, Pays-Bas, Royaume Uni, Irlande, Pologne, Portugal, Espagne, Italie, République Tchèque, Norvège, Suède, Danemark, Finlande, Hongrie :

L'appareil est équipé d'un about annelé. Il doit être utilisé avec un tuyau souple de qualité adaptée à l'utilisation du butane et du propane.

La longueur ne devra pas excéder 1,20 m. Il devra être changé s'il est endommagé ou s'il présente des craquelures. Ne pas tirer sur le tuyau ou le vriller. Le tenir éloigné des pièces pouvant devenir chaudes.

- L'étanchéité sera vérifiée en suivant les indications du paragraphe C).

Suisse, Allemagne, Autriche :

Cet appareil doit être utilisé avec un tuyau flexible de qualité adaptée à l'utilisation du butane et du propane.

La longueur ne devra pas excéder 1,20 m. Il devra être changé s'il est endommagé ou s'il présente des craquelures. Ne pas tirer sur le tuyau ou le vriller. Le tenir éloigné des pièces pouvant devenir chaudes.

Raccordement du tuyau flexible : pour raccorder le tuyau sur le raccord d'entrée de l'appareil, serrer l'écrou du tuyau fermement mais sans excès avec 2 clés appropriées :

- clé de 14 pour bloquer le raccord d'entrée de l'appareil.
- clé de 17 pour visser l'écrou du tuyau.

Raccorder l'autre extrémité sur le raccord de sortie du détendeur.

- L'étanchéité sera vérifiée en suivant les indications du paragraphe C).

C - RACCORDEMENT DU RESERVOIR DE GAZ

Si un réservoir vide est en place, lire le paragraphe E) : "Démontage ou changement du réservoir de gaz". Pour la mise en place ou le démontage d'un réservoir de gaz, opérer toujours dans un endroit aéré, à l'extérieur et jamais en présence d'une flamme, source de chaleur ou étincelle (cigarette, appareil électrique, etc.), loin d'autres personnes et de matériaux inflammables.

- Positionner le réservoir de gaz au sol, derrière ou sur le côté de l'appareil.
- Fermer le robinet du détendeur ou du réservoir de gaz.
- Visser ou encliqueter le détendeur sur le réservoir ou sur le robinet du réservoir de gaz.
- Fermer les robinets du réchaud en tournant les volants dans le sens de rotation des aiguilles d'une montre, position (●).
- Vérifier que le tuyau souple ou flexible se développe normalement, sans torsion ni traction.
- Vérifier que les trous d'air du tube de brûleur au niveau de l'injecteur ne sont pas obstrués par des poussières ou des toiles d'araignées.

Etanchéité

Ne pas rechercher les fuites avec une flamme, utiliser un liquide détecteur de fuite gazeuse.

- Mettre du liquide détecteur de fuite gazeuse sur les raccords bouteille/détendeur/ tuyau/appareil. Les volants de réglage doivent rester en position (●).
- Ouvrir l'arrivée du gaz (robinet ou manette du détendeur).
- Si des bulles se forment, cela signifie qu'il y a des fuites de gaz.
- Pour supprimer la fuite, serrer les écrous. Si une pièce est défectueuse, la faire remplacer. L'appareil ne doit pas être mis en service avant que la fuite ait disparue.
- Fermer le robinet de la bouteille de gaz.

Important :

Il faut effectuer au moins une fois par an le contrôle et la recherche des fuites et à chaque fois qu'il y a changement de la bouteille de gaz.

D - UTILISATION

PRÉCAUTIONS D'EMPLOI :

Ne pas utiliser votre appareil à moins de 20 cm d'une paroi ou d'un objet combustible.

Poser l'appareil sur une surface horizontale et pendant l'utilisation, ne pas le déplacer.

En cas de fuite (odeur de gaz), fermer tous les robinets.

EN UTILISATION AVEC LE GRILL :

TOUJOURS S'ASSURER DE LA PRÉSENCE DE L'EAU DANS LE BAC À EAU.

NE JAMAIS FAIRE FONCTIONNER LA PLAQUE DE CUISSON AU DÉBIT MAXIMUM (☹).

NE JAMAIS LAISSER FONCTIONNER LE GRILL (VOLANT EN POSITION (☹)) SANS ALIMENTS AU-DELÀ DES 2 À 3 MINUTES DE PRÉCHAUFFAGE SOUS PEINE DE DÉTÉRIORATION DU REVÊTEMENT SPÉCIAL.

Attendre le refroidissement complet de l'appareil avant toute manipulation pour le rangement.

Après l'utilisation, toujours fermer le robinet du détendeur ou du réservoir de gaz.

1) FONCTION RECHAUD (voir fig. 4)

- Si l'appareil a été utilisé comme Grill, enlever le Grill et le bac à eau (s'assurer qu'ils sont froids).
- Sortir les supports-casseroles de leur position de rangement sous l'appareil (éventuellement) et les mettre en place en les clipsant dans les encoches prévues sur le plateau (fig.5 et 6)

1) a - Allumage :

- Ouvrir l'arrivée du gaz (robinet ou manette du détendeur).
- Présenter une flamme à proximité du brûleur, puis tourner le volant correspondant au brûleur dans le sens de rotation inverse de celui des aiguilles d'une montre en position (☹).
- Régler la flamme à la dimension du récipient utilisé en positionnant le volant sur la plage définie entre (☹) et (☹☹). Ne pas utiliser de récipients de diamètre inférieur à 16 cm ou supérieur à 28 cm.
- Si vous voulez parfaire la température de mijotage, ajuster la puissance de la flamme en positionnant le volant sur la plage définie entre (☹) et (●).
- En cas de vent fort, orienter l'appareil - dosseret et (pour les modèles avec pare-vent Plus et Extra) pare-vent face au vent - pour que le vent ne dévie pas la flamme du brûleur en dehors du fond de la casserole.
- Quand la cuisson est terminée, tourner le volant correspondant au brûleur dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la position (●).

2) FONCTION GRILL (voir fig. 7-10)

- Si l'appareil a été utilisé comme réchaud : enlever les supports-casseroles amovibles des 2 brûleurs (s'assurer qu'ils sont froids) et les mettre en position rangement sous l'appareil (voir fig.6).
- Positionner le bac à eau et déplier les fils support de Grill de chaque côté (voir fig.7).
- Mettre environ 1 litre d'eau : voir repère " MAXI " fig. 8.
- Ouvrir l'arrivée du gaz (robinet ou manette du détendeur).

2) a - Allumage

- Commencer par allumer un brûleur. Pour cela :
- Présenter une flamme à proximité du brûleur, puis tourner le volant correspondant au brûleur dans le sens de rotation inverse de celui des aiguilles d'une montre en position (☹☹).
- Si vous utilisez toute la surface de cuisson, allumer l'autre brûleur en procédant de la manière décrite au-dessus.

Mettre en place le Grill en indexant les encoches sur les fils supports du bac à eau, les parties pleines au dessus des brûleurs (voir fig.9).

Nous vous recommandons d'utiliser des gants protecteurs lors de cette mise en place.

Nota :

Ne jamais positionner de récipients sur le Grill.

2) b - Préchauffage

Laisser préchauffer le Grill environ 3 minutes (volants en position (☹☹)) pour atteindre la température idéale de cuisson d'une grillade.

2) c - Cuisson sur le Grill

- Le Grill est revêtu d'un traitement anti-adhérence de haute qualité, qui permet une cuisson saine sans ajout de graisse.

FR

FR

- Il comporte deux zones :

1. Surface pleine pour cuisson contact, parfaite pour les fines tranches de viande ou de poisson, les petits légumes, les toasts...
2. Surface ajourée, idéale pour les grillades.

- Grâce à la récupération des graisses dans le bac à eau, la cuisson est parfaitement saine (pas de graisses résiduelles ou carbonisées) et les aliments gardent tout leur goût et leur moelleux.
- Le grill atteint sa température maximale (idéale pour saisir les grillades) après environ 3 minutes de préchauffage, volants des robinets en position (●).
- Disposer alors les aliments.
- Il est également possible de moduler l'intensité de la cuisson selon le positionnement des aliments sur le Grill : puissance maximale au centre de chaque brûleur, plus modérée vers l'extérieur.
- Pour cuire peu d'aliments n'utiliser qu'un brûleur (de préférence celui de gauche) et disposer les aliments au dessus du brûleur en fonctionnement.
- Quand la cuisson est terminée, tourner le volant correspondant au brûleur dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la position (●).

3) ARRET

- Fermer le robinet du détendeur ou du réservoir de gaz.
- Après extinction des flammes, fermer les robinets du réchaud en mettant les volants en position (●).

E - DEMONTAGE OU CHANGEMENT DU RESERVOIR DE GAZ

- Vérifier que le robinet du réservoir de gaz ou la manette du détendeur est en position fermée.
- Déconnecter le détendeur du réservoir de gaz.
- Mettre en place le nouveau réservoir de gaz.
- Connecter le détendeur au réservoir de gaz (vérifier le joint du détendeur avant de le connecter au réservoir de gaz).

F - STOCKAGE - ENTRETIEN

1) Appareil

Entretenez votre réchaud régulièrement; vous en serez satisfait durant de nombreuses années.

- Ne pas nettoyer le réchaud lorsqu'il fonctionne. Attendre qu'il ait refroidi pour éviter les brûlures dues aux parties chaudes (Grill, supports casseroles, brûleurs).
- Enlever le Grill, le bac à eau et vider l'eau.
- Pour prendre le chapeau de brûleur, enlever le support casserole.
- Lors du nettoyage, veiller à ne pas obstruer les trous des brûleurs. S'ils sont bouchés, par exemple par des débordements d'aliments, tremper le chapeau du brûleur dans de l'eau tiède et déboucher les trous avec une brosse non métallique.
- Nettoyer les parties grasses avec de l'eau et du savon ou un produit détergent non abrasif. (Ne pas utiliser de tampon récurant ni de produits abrasifs sur le Grill et le bac à eau qui sont revêtus d'un traitement anti-adhérence).
- Pour un nettoyage plus facile on peut laver le Grill, le bac à eau et les supports casseroles dans un lave-vaisselle.
- Démonter et nettoyer toutes les parties de l'appareil, les sécher et, (sur le modèle " Extra " uniquement) les ranger dans la housse de transport prévue à cet effet.

Penser à protéger le couvercle de l'appareil en intercalant un matériau protecteur (papier, carton, ...) entre le couvercle et la grille (fig. 25).

Stocker l'ensemble dans un endroit sec et aéré.

2) Tuyau souple ou flexible entre le détendeur et l'appareil

- Vérifier périodiquement l'état du tuyau et le changer s'il présente des signes de vieillissement ou des craquelures.
- En France si la date de péremption imprimée sur les tuyaux souple ou flexible est atteinte, le tuyau souple avec colliers doit être remplacé par un ensemble conforme à la Norme XP D 36-110 et le tuyau flexible avec écrous à ses extrémités par un tuyau flexible conforme à la Norme XP D 36-112.
- Suivre les indications de montage fournies avec ces nouveaux ensembles dont la longueur doit être de 1,50 m maximum, et la manière de procéder décrite au paragraphe B - 2).
- Si vous avez prévu de ne plus utiliser votre réchaud pendant une longue période, déconnecter le réservoir de gaz.

3) Utilisation et entretien du modèle "Extra"

- **Pour votre sécurité : ne pas mettre le réservoir de gaz sur le panier porte accessoires ni sur le fond de la jupe du stand** qui est réservé pour y entreposer des aliments.
- La jupe et les différentes parties métalliques du stand peuvent être lavées avec de l'eau et du savon sans produit ni tampon abrasifs.

Anomalies / remèdes

Anomalies	Causes probables / remèdes
Le brûleur ne s'allume pas	- Mauvaise arrivée du gaz - Détendeur ne fonctionne pas - Tuyau, robinet, tube venturi ou orifices du brûleur sont bouchés
Le brûleur a des ratés ou s'éteint	- Vérifier s'il y a du gaz - Vérifier le branchement du tuyau - Voir le S.A.V.
Flammes soufflantes instables	- Bouteille neuve pouvant contenir de l'air. Laisser fonctionner et le défaut disparaîtra - Voir le S.A.V.
Grand panache de flammes à la surface du brûleur	- Le tube venturi est obstrué (ex: toiles d'araignées) - Voir le S.A.V.
Flamme à l'injecteur	- La bouteille est presque vide - Changer de bouteille et le défaut disparaîtra - Voir le S.A.V.
Fuite enflammée au raccord	- Fermer immédiatement l'arrivée du gaz - Raccord non étanche : resserrer les écrous ou changer le tuyau - Voir le S.A.V.
Chaleur insuffisante	- Injecteur ou tube de venturi bouchés - Voir le S.A.V.
Fuite enflammée derrière le bouton de réglage	- Robinet défectueux - Arrêter l'appareil - Consulter le S.A.V.

FR

CONDITIONS D'APPLICATION DE LA GARANTIE

- Le produit bénéficie d'une garantie totale pièces et main d'œuvre de 2 (deux) ans à compter de sa date d'achat.
- La garantie s'applique lorsque le produit livré n'est pas conforme à la commande ou lorsqu'il est défectueux, dès lors que la réclamation est accompagnée d'une pièce justificative de la date d'achat (ex : facture, ticket de caisse) et d'une description du problème rencontré.
- Tout produit fonctionnant au gaz devra être séparé de la cartouche ou du cylindre auquel il est connecté avant d'être retourné à un centre de service après-vente agréé.
- Le produit sera soit réparé, remplacé ou remboursé - en tout ou partie.
- La garantie est nulle et ne s'applique pas lorsque le dommage est survenu du fait (i) d'un emploi ou stockage incorrect du produit, (ii) d'un défaut d'entretien du produit ou d'un entretien non-conforme aux instructions d'utilisation, (iii) de la réparation, modification, entretien du produit par un tiers non agréé, (iv) de l'utilisation de pièces de rechange qui ne seraient pas d'origine.
- **NOTA** : l'usage professionnel de ce produit est exclu de la garantie.
- Toute prise en charge pendant la période de garantie est sans incidence sur la date d'expiration de la garantie.
- Cette garantie n'affecte en rien les droits légaux du consommateur qui bénéficie en tout état de cause des conditions des articles 1604 et suivants et 1386.1 et suivants du Code Civil relatifs à la garantie légale.
- Toutes les autres réclamations, y compris les réclamations pour dommages résultant de la garantie sont exclues, sauf si la responsabilité d'ADG est légalement obligatoire.
- Consulter notre service consommateurs pour toute réclamation.

Si vous n'arrivez pas à résoudre le problème, veuillez contacter votre revendeur qui vous indiquera le Service après Vente le plus proche de votre domicile, ou à défaut téléphonez au Service Informations Consommateurs CAMPINGAZ :

SERVICE CONSOMMATEURS

APPLICATION DES GAZ SA - Service téléphonique information consommateurs:
Route de Brignais - BP 55 - 69563 Saint Genis Laval - FRANCE
Tél : 33 (0)4 78 86 88 94 Fax : 33 (0)4 78 86 88 38

CAMPINGAZ SUISSE SA - Service clientèle - Route du Bleuet 7 - 1762 Givisiez - SUISSE
Tél : 41 26 460 40 40 Fax : 41 26 460 40 50

COLEMAN BENELUX B.V. Minervum 7168 - 4817 ZN Breda - PAYS-BAS
Tél : +31 76 572 85 00 Fax : + 31 76 571 10 14

site internet : www.campingaz.com

Thank you for choosing this Campingaz® Camping Kitchen® stove.
These operation instructions are common to all Camping Kitchen® units concerning their accessories and operation.

A - ASSEMBLY

Follow the assembly sequence shown in the illustrations, in the assembly booklet.

- 1) Remove all the component parts from the package, and identify them with reference to the exploded diagram.
- 2) Assemble in the sequence shown in the illustrations:
 - Camping Kitchen® and Camping Kitchen® Grill, figures 1 to 10
 - Camping Kitchen® Plus, figures 1 to 16
 - Camping Kitchen® Extra, figures 1 to 26

B - PREPARATION FOR USE

IMPORTANT

GB

This operation manual will help you use your Campingaz® unit properly and in complete safety. Consult the manual to familiarise yourself with the unit, before connecting the gas cylinder. Abide by the instructions given in this manual. Failure to do so may be dangerous for the user and anyone else close by.

Always keep this manual in a safe place, readily available for reference if necessary.

This unit is manufactured to use either butane or propane, with a suitable regulator and a hose or flexible hose, which are sold separately.

This unit should only be used outdoors, and away from inflammable materials.

Never use a unit that is leaking, that is not operating properly or that is damaged. Return it to your dealer, who will indicate the nearest servicing agent.

Never modify this unit, or use it for applications for which it was not intended.

B - 1 - Gas cylinder and regulator

This unit can be used with a CAMPINGAZ® butane cylinder type 904 or 907 and the CAMPINGAZ® 28-30 mbar or 50 mbar regulator.

It can also be used with other, larger, butane or propane reservoirs (6 kg, 13 kg, etc.) and the appropriate relief valves (consult your dealer):

France, Belgium, Luxembourg, U.K., Ireland, Portugal, Spain, Italy:

butane 28-30 mbar / propane 37 mbar

Norway, Sweden, Denmark, Finland, Netherlands, Czech Republic, Hungary:

butane 30 mbar / propane 30 mbar

Switzerland, Germany, Austria:

butane 50 mbar / propane 50 mbar

Poland: propane 37 mbar

When connecting or changing a cylinder, always operate in an open, well-ventilated place, and never in the presence of a flame, spark or any other source of heat.

B - 2 - Hoses (see fig. 3)

France :

The unit can be used with two types of hose: the flexible hose and the hose:

- a) flexible hose, that is pushed onto ribbed end-pieces at the stove and regulator ends, and secured by collars (standard XP D 36-110).
- b) hose equipped with a 1/2" Gas nut on the stove end and an M 20x1.5 nut at the regulator end (standard XP D 36-112).

The unit is equipped with a 1/2" Gas union and is supplied with a solid ribbed end-piece and seal.

Hose length should not exceed 1.50 m. The hose should be changed if it is damaged or if it shows any signs of splitting. Do not pull on the hose or twist it. Keep the hose away from any parts that may become hot.

Using the unit with a push-on flexible hose and collars (standard XP D 36-110)

- Screw the ribbed end-piece onto the 1/2" Gas union on the unit, ensuring that the rubber seal is properly installed. When the seal is in contact with the union, tighten around one half turn.
- Install the hose as described in the assembly instructions, supplied with the hose and collars.

- A gas-tight seal should be checked as described in Section C).

Using the unit with a hose and 1/2" Gas and M 20x1.5 nuts (standard XP D 36-112)

- Obtain a hose that meets the requirements of standard XP D 36-112 and screw the 1/2" Gas nut on the hose onto the union on the stove, and the other end onto the regulator union, as described in the instructions supplied with the hose.

- A gas-tight seal should be checked as described in Section C).

Belgium, Luxembourg, Netherlands, U.K., Ireland, Poland, Portugal, Spain, Italy, Czech Republic, Norway, Sweden, Denmark, Finland, Hungary:

The stove is equipped with a ribbed end-piece for use with a type of hose suitable for butane and propane.

Hose length should not exceed 1.20 m. The hose should be changed if it is damaged or if it shows any signs of splitting. Do not pull on the hose or twist it. Keep the hose away from any parts that may become hot.

- A gas-tight seal should be checked as described in Section C).

Switzerland, Germany, Austria:

The stove should be used with a type of hose suitable for butane and propane.

Hose length should not exceed 1.20 m. The hose should be changed if it is damaged or if it shows any signs of splitting. Do not pull on the hose or twist it. Keep the hose away from any parts that may become hot.

Connecting the hose: to connect the hose to the stove union, tighten the hose nut firmly, but without excessive force, using the two appropriate wrenches:

- 14 mm wrench to tighten the stove inlet union
- 17 mm wrench to tighten the hose wrench

Connect the other end onto the regulator outlet union.

- A gas-tight seal should be checked as described in Section C).

C - CONNECTING THE GAS CYLINDER

If replacing an empty cylinder, read Section E): "Removing or changing the gas cylinder".

When installing or removing a gas cylinder, always operate in an open, well-ventilated place, never in the presence of a flame, spark or any other source of heat (cigarette, electrical appliance, etc.), and away from other persons or inflammable materials.

- Place the gas cylinder on the ground, behind or next to the stove.
- Close the tap on the regulator or gas cylinder.
- Screw or push the regulator onto the cylinder or onto the valve on the gas cylinder.
- Close the valves on the stove by turning the control knobs clockwise, position (●).
- Check that the flexible hose or hose is in place normally, with no torsion or traction.
- Check that the air holes in the burner tube, close to the injector, are not obstructed by dust or cobwebs.

Gas leaks

Do not check for leaks using a flame. Use a gas leak detecting liquid.

- Apply gas leak detecting liquid to the cylinder/regulator/hose/stove unions.
- The adjustment control knobs should remain as set (●).
- Open the gas supply (valve or lever on the regulator).
- Any gas leaks will be indicated by bubbles.
- Stop the leak by tightening the nuts. Replace any defective parts. The stove must not be used until all leaks have been eliminated.
- Close the valve on the gas cylinder.

Important:

An overall inspection and leaks check must be carried out at least annually and always after changing the gas cylinder.

D - OPERATION

SAFETY PRECAUTIONS :

Do not use the stove within 20 cm of a wall or similar surface, or any combustible object.

Place the stove on a horizontal surface and never move it while it is in operation.

In the event of a leak (smell of gas), close all valves.

WHEN USING WITH THE GRILL:

ALWAYS CHECK THAT THERE IS WATER IN THE WATER TANK.

NEVER USE THE HOTPLATE AT MAXIMUM RATE (▲).

NEVER LEAVE THE GRILL IN OPERATION (CONTROL KNOB IN POSITION (■)) WITH NO FOOD BEING COOKED, FOR MORE THAN THE 2 TO 3 MINUTES PREHEATING PERIOD, AS THIS MAY DAMAGE THE SPECIAL COATING ON THE GRILL.

Wait for the stove to cool down completely before handling it to return it to its place of storage.

After use, always close the valve on the regulator or gas cylinder.

GB

1) STOVE FUNCTION (see fig. 4)

- If the stove has been used as a Grill, remove the Grill and water tank (check that they are cold).
- Extract the saucepan supports from their stowage position (if necessary) and install them by engaging them in the notches on the tray (figs. 5 and 6).

1) a - Lighting up:

- Open the gas supply (valve or lever on regulator).
- Present a flame close to the burner and turn the burner control knob anti-clockwise to position (▲).
- Adjust the flame to match the base of the dish or receptacle being heated by turning the control knob through the range between (▲) and (■). Never use receptacles with a base diameter less than 16 cm or greater than 28 cm.
- If you want to correct the simmer temperature, adjust the flame height by turning the knob in the range between (▲) and (●).
- In a strong wind, turn the stove so that the back panel or (for models with the Plus and Extra windshield) windshield facing the wind, so that the wind cannot blow the burner flame away from the base of the receptacle (saucepan).
- When cooking is finished, turn the burner control knob clockwise to position (●).

2) GRILL FUNCTION (see figs. 7-10)

- If the unit has been used as a stove: remove the saucepan supports from both burners (check that they are cold) and stow them (see fig. 6).
- Position the water tray and unfold the grill supports on each side (see fig. 7).
- Pour approximately 1 litre of water into the tray: refer to the "MAXI" mark, fig. 8.
- Open the gas supply (valve or lever on the regulator).

GB

2) a - Lighting up

- Start by lighting the burner, as follows:
- Present a flame close to the burner and turn the burner control knob anti-clockwise to position ().
- If you are using the entire cooking area, repeat the above operation to light up the other burner.

Secure the grill in place by fitting it in the notches on the water tray's wire supports, with the solid parts above the burners. (see fig.9)

We recommend that this operation be carried out using protective gloves.

Note:

Never place receptacles on the Grill

2) b - Preheating

Allow the Grill to heat up for around 3 minutes (control knobs in position ()) to reach optimum grilling temperature.

2) c - Cooking on the Grill

- The Grill has a special, high quality, non-stick coating, that allows excellent and healthy cooking, with no need to add fat.
- The Grill has two zones:
 1. A solid zone for contact cooking, perfect for thin slices of meat or fish, small vegetables, toast, etc.
 2. Vented zone, ideal for grilling.
- Dripping fat is recovered in the water tank, resulting in perfect, healthy cooking (no residual or burnt fat) and the food retains all its savour and tenderness.
- The Grill reaches maximum temperature (ideal for surface grilling) after around 3 minutes of preheating, with the valve control knobs in position ().
- Cooking intensity can be modulated by appropriately positioning the food on the Grill: max. power in the centre of each burner, and more moderate power towards the outside.
- When cooking only a little food, only use one burner (preferably the left-hand one) and place the food over the burner already lit up.
- When cooking is finished, turn the corresponding burner control knob clockwise, to position ().

3) SHUTTING DOWN

- Close the valve on the regulator or gas cylinder.
- When the flames have gone out, close the stove valves by turning the control knobs to position ().

E - REMOVING OR CHANGING THE GAS CYLINDER

- Check that the gas cylinder valve or regulator lever is in the closed position.
- Disconnect the regulator from the gas cylinder.
- Install the new gas cylinder.
- Connect the regulator to the new gas cylinder (check the condition of the regulator seal, before connecting it to the gas cylinder).

F - STORAGE - SERVICING**1) Stove**

Ensure that your stove is regularly maintained, and it will give you many years of excellent service.

- Do not clean the stove while it is in operation. Wait for it to cool down, to avoid burning yourself on the hot parts (Grill, saucepan supports, burners).
- Remove the Grill and water tank, and pour out the water.
- The burner cap is accessed by removing the saucepan support.

While cleaning, take care not to obstruct the burner holes. If the holes should be blocked, for example by food overflow, leave the burner cap in warm water and unclog the holes using a non-metallic brush.

- Clean the greasy parts with soapy water or a non-abrasive detergent (never use scouring pads or other abrasive products on the Grill or water tank, as they have a special non-stick coating).
- To facilitate cleaning, the Grill, the water tank and saucepan supports can be washed in a dish-washer.

- Remove and clean all the various parts of the stove. Dry them and store them in their specific covers (on the "Extra" model only). Remember to protect the equipment cover by inserting protective material (paper, cardboard, etc.) between the cover and the grill (fig. 25)

Store the packed stove in a dry, well-ventilated place.

2) Flexible hose or hose between the regulator and the stove

- Regularly check the condition of the hose/hose and change it if it shows signs of ageing or cracking.
- France, if the expiry date printed on the hose or hose has been reached, the flexible hose and collars must be replaced by components meeting the requirements of standard XP D 36-110, and the hose and end nuts must be replaced by components meeting the requirements of standard XP D 36-112.
- Follow the assembly instructions supplied with these new models, the length of which must not exceed 1.50 m, and proceed as described in Section B - 2).
- If your stove is likely to be left unused for a long period, disconnect the gas cylinder.

3) "Extra" model - Operation and servicing

- **For your own safety, do not place the gas cylinder on the accessory basket or on the bottom of the stand skirt, which is reserved for storing food.**
- The skirt and the various metal parts of the stand can be washed in soapy water. Do not use scouring pads or abrasive cleaning products.

Possible problems / Corrective action

Possible problems	Probable causes / Corrective action
The burner does not light up	- Poor gas supply - regulator not operating properly - Pipe, valve, venturi tube or burner holes obstructed
The burner does not burn smoothly or goes out	- Check that gas is present - Check the pipe connection - Contact your servicing agent.
Unstable blowing flames	- New cylinder may contain air. Allow the stove to operate and the fault will clear itself - Residual water, following the washing of the burner caps - Contact your servicing agent.
Large plume of flame on the burner surface	- The venturi is obstructed (possibly cobwebs) - Contact your servicing agent.
Flame at the injector	- The cylinder is almost empty - Change the cylinder and the fault will clear itself - Contact your servicing agent.
Burning leak around a union	- Shut off the gas supply immediately - Leaking union: tighten nuts or change pipe - Contact your servicing agent.
Insufficient heat	- Injector or venturi tube obstructed - Contact your servicing agent.
Burning leak behind the adjustment knob	- Defective valve - Shut down the stove - Contact your servicing agent.

GB

TERMS OF APPLICATION OF THE GUARANTEE

- The product is covered by a total parts and labor warranty for a period of 2 (two) years from its purchase date.
- The warranty applies to products that do not conform to the order or that are defective.
- Within the guarantee period, the product shall be either repaired, replaced or reimbursed - in full or in part. Liability to Buyer under a claim shall in no event exceed the price of the product.
- The warranty is null and void and does not apply should the damage arise from (i) abuse of the products (ii) failure to operate and maintain the products in accordance with the instructions of use (iii) repair, service, alteration or modification of the product by unauthorized third parties (iv) original parts are not used.
- The warranty is excluded in case of professional use.
- Proof of the purchase date (ie. invoice, till receipt) and claim report are required to obtain a free warranty service.
- Do not return the appliance with the gas container (cylinder or cartridge) fitted; ensure it is dismantled before sending back.
- Service under the guarantee does not affect the expiry date of the warranty.
- All other claims including for damages resulting from this warranty are excluded unless ADG's liability is legally mandatory.
- This guarantee in no way affects a Buyer's statutory rights.
- In the event of difficulty, please contact the Local Customer Service in your country. List of contacts is available in this leaflet.

In case of continued difficulty, please contact your local retailer who will give you details of the nearest After Sales Service point, or call the CAMPINGAZ Customer Service at:

COLEMAN UK LTD - Gordano Gate Wyndham Way - Portishead
BRISTOL BS20 7GG ENGLAND
Tel: 01275 845 024 / Fax: 01275 849 255

WARNING: Due to our policy of continual product development, the company reserves the right to alter or modify this product without prior notice.

Web site: www.campingaz.com

Wij feliciteren u met de keuze van een Campingaz® Camping Kitchen® Kookstel
Deze gebruiksaanwijzing is van toepassing op alle Camping Kitchen® toestellen voor de accessoires en het gebruik.

A - MONTAGE

Volg de instructies voor montage zoals aangegeven op de afbeeldingen van de montagebrochure.

- 1) Haal alle onderdelen uit de verpakking en identificeer ze aan de hand van de afbeeldingen.
- 2) Voer de montage uit in de volgorde zoals aangegeven op de afbeeldingen:
 - Camping Kitchen® en Camping Kitchen® Grill afbeeldingen 1 t/m 10
 - Camping Kitchen® Plus afbeeldingen 1 t/m 16
 - Camping Kitchen® Extra afbeeldingen 1 t/m 26

B - INGEBRUIKNEMING

BELANGRIJK

Deze gebruiksaanwijzing is opgesteld om u te helpen om uw Campingaz® toestel op juiste en veilige manier te gebruiken.

Lees de aanwijzingen om u vertrouwd te maken met het toestel voordat u het aansluit op de gasfles.

Volg de instructies van de gebruiksaanwijzing. Als u te werk gaat zonder inachtneming van deze instructies kan risico ontstaan voor de gebruiker en zijn omgeving.

Bewaar de gebruiksaanwijzing altijd op een veilige plaats om haar te kunnen raadplegen zodra dat nodig mocht zijn.

Dit toestel is in de fabriek afgesteld voor gebruik met butaangas of propaangas met behulp van een geschikte drukregelaar en een slang of een flexibele leiding die apart verkocht worden.

Dit toestel mag uitsluitend buitenshuis gebruikt worden. Houd het verwijderd van brandbare materialen. Gebruik geen toestel dat lekt, dat niet goed werkt of dat beschadigd is. Breng een defect toestel terug naar de winkel waar u het gekocht heeft, de verkoper zal u het adres van de dichtstbijzijnde serviceafdeling verstrekken.

Het toestel mag in geen geval gewijzigd worden of gebruikt worden voor toepassingen waarvoor het niet bestemd is.

B - 1 - Gasfles en drukregelaar

Dit toestel kan gebruikt worden met CAMPINGAZ® butaangasflessen type 904 of 907 en met de CAMPINGAZ® drukregelaar model 28-30 mbar of 50 mbar. Het kan tevens gebruikt worden met grotere butaan- of propaangasflessen (6 kg, 13 kg) en met de bijpassende drukregelaars (raadpleeg uw verkoper):

Frankrijk, België, Luxemburg, Verenigd Koninkrijk, Ierland, Portugal, Spanje, Italië:
butaan 28-30 mbar / propaan 37 mbar.

Noorwegen, Zweden, Denemarken, Finland, Nederland, Tsjechische Republiek, Hongarije:
butaan 30 mbar / propaan 30 mbar.

Zwitserland, Duitsland, Oostenrijk:
butaan 50 mbar / propaan 50 mbar

Polen: propaan 37 mbar

Het aansluiten of verwisselen van de gasfles dient altijd op een goed geventileerde plaats te gebeuren, en nooit in nabijheid van een vlam, vonk of warmtebron.

B - 2 - Slang of leiding (zie Afb. 3)

Frankrijk:

Het toestel kan gebruikt worden met 2 soorten leidingen, een slang of een flexibele leiding:

a) de slang wordt aangesloten op de ringvormige nippel op het toestel en op de drukregelaar en vastgezet met klembeugels (Norm XP D 36-110).

b) de flexibele leiding is voorzien van een moer met schroefdraad G 1/2 voor bevestiging op het toestel en een moer met schroefdraad M 20x1,5 voor bevestiging op de drukregelaar. (Norm XP D 36-112).

Het toestel is voorzien van een nippel met schroefdraad G 1/2 en wordt geleverd met een monoblok ringvormige nippel met bijbehorende pakking.

De slang mag niet langer zijn dan 1,50 m. Als hij beschadigd is of scheurtjes vertoont, moet de slang vervangen worden. Niet aan de slang trekken, niet in elkaar draaien. Zorg dat de slang niet in aanraking komt met voorwerpen die heet kunnen worden.

Gebruik van het toestel met slang en klembeugels (Norm XP D 36-110)

- Schroef de monoblok ringvormige nippel op de schroefnippel G 1/2 van het toestel, na de rubber pakking tussen de twee nippels geplaatst te hebben. Als de pakking in contact is met de schroefnippel moet de monoblok nippel nog ongeveer een halve slag worden aangedraaid.
- Montage van de slang: volg de bij de slang en de klembeugels meegeleverde aanwijzingen.

- Controleer de gasdichtheid volgens de aanwijzingen van paragraaf C.

Gebruik van het toestel met flexibele leiding, moeren G 1/2 en M 20x1,5 (Norm XP D 36-112)

- Kies een flexibele leiding overeenkomstig norm XP D 36-112 en bevestig de moer met schroefdraad G 1/2 van de leiding op de aansluitnippel van het toestel. Sluit het andere uiteinde van de leiding aan op de drukregelaar volgens de bij de flexibele leiding verstrekte instructies.

- Controleer de gasdichtheid volgens de aanwijzingen van paragraaf C.

België, Luxemburg, Nederland, Verenigd Koninkrijk, Ierland, Polen, Portugal, Spanje, Italië, Tsjechische Republiek, Noorwegen, Zweden, Denemarken, Finland, Hongarije:

Het toestel is voorzien van een ringvormige nippel. Het moet gebruikt worden met een slang die geschikt is voor butaan en propaan.

De slang mag niet langer zijn dan 1,20 m. Als hij beschadigd is of scheurtjes vertoont, moet de slang vervangen worden. Niet aan de slang trekken, niet in elkaar draaien. Zorg dat de slang niet in aanraking komt met voorwerpen die heet kunnen worden.

- Controleer de gasdichtheid volgens de aanwijzingen van paragraaf C.

Zwitserland, Duitsland, Oostenrijk:

Het toestel moet gebruikt worden met een flexibele leiding die geschikt is voor butaan en propaan.

De leiding mag niet langer zijn dan 1,20 m. Als hij beschadigd is of scheurtjes vertoont, moet de leiding vervangen worden. Niet aan de leiding trekken, niet in elkaar draaien. Zorg dat de leiding niet in aanraking komt met voorwerpen die heet kunnen worden.

Aansluiting van de flexibele leiding: Sluit de leiding aan op de nippel van het toestel door de moer van de leiding stevig maar niet overmatig aan te draaien met behulp van 2 hiervoor geschikte sleutels:

- sleutel nr. 14 om de nippel van het toestel te blokkeren,
- sleutel nr. 17 om de moer van de leiding aan te draaien.

Sluit het andere uiteinde van de leiding aan op de nippel van de drukregelaar.

- Controleer de gasdichtheid volgens de aanwijzingen van paragraaf C.

C - AANSLUITING VAN DE GASFLES

Indien de aanwezige gasfles leeg is, zie paragraaf E: "Demonteren of vervangen van de gasfles".

Ga voor het aansluiten of demonteren van een gasfles altijd te werk op een goed geventileerde plaats, buitenshuis, nooit in aanwezigheid van een vlam, warmtebron of vonk (sigaret, elektrisch apparaat, e.d.), en op voldoende afstand van andere personen en brandbare materialen.

- Plaats de gasfles op de grond, achter of naast het toestel.
- Sluit de kraan van de drukregelaar of van de gasfles.
- Schroef of draai de drukregelaar op de gasfles of op de kraan van de gasfles.
- Sluit de knoppen van het kookstel door ze "met de klok mee" te draaien tot in stand (●).
- Controleer of de soepele leiding of de slang normaal loopt, zonder torsie of trekspanning.
- Controleer of de luchtgaatjes van de branderpijp ter hoogte van de injector niet verstopt zijn met stof of spinnenwebben.

Gasdichtheid

Probeer nooit een gaslek op te sporen met behulp van een vlam, maar gebruik hiervoor een speciale vloeistof voor het opsporen van gaslekken.

- Bevochtig de aansluitpunten tussen gasfles/drukregelaar/slang/toestel met de speciale vloeistof voor het opsporen van gaslekken.

De knoppen op het kooktoestel moeten in stand (●) staan.

- Open de gastoevoer (kraan of hendel van de drukregelaar).
- Als u gasbelletjes constateert, is er een gaslek.
- Om het gaslek te verhelpen, moeten de moeren aangedraaid worden. Eventuele defecte onderdelen moeten vervangen worden. Het toestel mag pas in gebruik genomen worden als alle lekken verholpen zijn.
- Sluit de kraan van de gasfles.

Belangrijk:

De installatie moet ten minste een maal per jaar en bij elke vervisseling van de gasfles op gaslekken gecontroleerd worden.

D - GEBRUIK**VOORZORGSMAATREGELEN:**

Plaats het toestel op een afstand van ten minste 20 cm van een wand of brandbaar voorwerp.

Plaats het toestel op een horizontaal vlak en verplaats het niet tijdens het gebruik.

In geval van gaslek (gaslucht): sluit onmiddellijk alle kranen en knoppen.

WANNEER DE GRILL-FUNCTIE GEBRUIKT WORDT:

ZORG DAT ER ALTIJD WATER AANWEZIG IS IN DE WATERBAK.

LAAT DE GRILLPLAAT NOOIT OP MAXIMUM VERMOGEN (☹) FUNCTIONEREN.

LAAT DE GRILL (KNOP IN STAND (☹)) NOOIT LANGER DAN 2 Å 3 MINUTEN

VOORVERWARMEN ZONDER VOEDINGSMIDDELEN, OP STRAFFE VAN BESCHADIGING VAN DE SPECIALE BEKLEDING.

Laat het toestel helemaal afkoelen voordat u het opbergt.

Sluit na gebruik altijd de kraan van de drukregelaar of de gasfles.

1) FUNCTIE KOOKSTEL (zie Afb. 4)

- Als het toestel als Grill is gebruikt moeten eerst de Grill en de waterbak verwijderd worden (let op, eerst laten afkoelen!).
- Haal indien nodig de pannenroosters uit hun behuizing en monteer ze door ze vast te klikken in de inkepingen op de plaat (Afb. 5 en 6).

1) a - Aansteken:

- Open de gastoevoer (kraan of hendel van de drukregelaar).
- Houd een vlam bij de brander en draai vervolgens de knop die bij de brander hoort "tegen de klok in" tot in stand (☹).
- Regel de vlam al naar gelang de diameter van de gebruikte (koken-)pan door de knop te verdraaien tussen (☹) en (☹☹). Gebruik geen (koken-)pan met een diameter van minder dan 16 cm of meer dan 28 cm.
- Als u de kooktemperatuur wilt veranderen, stel dan de vlam af door de knop in te stellen op het vastgestelde bereik tussen (☹) en (●).
- Draai zo nodig het toestel - deksel of (voor de modellen met windscherm Plus en Extra) windscherm naar de wind toe - om te voorkomen dat door de wind de vlam van de brander de bodem van de pan niet meer raakt.
- Draai, als het gerecht klaar is, de knop van de gebruikte brander "met de klok mee" tot in stand (●).

2) FUNCTIE GRILL (zie Afb. 7-10)

- Als het toestel gebruikt is als kookstel moeten eerst de pannenroosters van de 2 branders verwijderd worden (let op, eerst laten afkoelen!); berg ze op in hun behuizing (zie Afb. 6).
- Plaats de waterbak en vouw de steundraden voor de grill aan beide zijden uit (zie fig. 7)
- Doe er ongeveer 1 liter water in: zie maatstreep "MAXI" fig. 8
- Open de gastoevoer (kraan of hendel van de drukregelaar).

2) a - Aansteken

- Steek eerst een brander aan. Ga hiervoor als volgt te werk:
- Houd een vlam bij de brander en draai vervolgens de knop die bij de brander hoort "tegen de klok in" tot in stand (☹☹).

- Als u het hele grilloppervlak wilt gebruiken, steekt u vervolgens de tweede brander aan, volgens de hierboven beschreven methode.
 - Plaats de grill door de inkepingen op de steundraden van de waterbak te zetten, met de dichte gedeelten boven de branders (zie fig. 9).
- Wij raden aan om bij deze handeling beschermende handschoenen te dragen.

NB:

Plaats nooit pannen op de Grill.

2) b - Voorverwarmen

Laat de Grill gedurende ongeveer 3 minuten voorverwarmen (knoppen in stand ()) zodat de ideale temperatuur bereikt wordt voor het roosteren van vlees.

2) c - Roosteren op de Grill

- De Grill is voorzien van een hoogwaardige antiaanbaklaag zodat zonder toevoeging van vetstoffen gezond gerechten bereid kunnen worden.
- De Grill heeft twee zones:
 1. Een plaat, geschikt voor het roosteren van dunne plakjes vlees en vis, voor stukjes groente en voor toasts...
 2. Een rooster, geschikt voor grillades.
- Doordat het vet wordt opgevangen in de waterbak, eet u gezond, zonder overmatig of verbrand vet, terwijl de producten smaakvol en mals blijven.
- De grill bereikt de maximum temperatuur (ideaal voor het dichtschroeien van vlees) na ongeveer 3 minuten voorverwarmen met de regelknoppen in stand ().
- U kunt ook de afgegeven warmte regelen door de spijzen op de juiste plaats op de Grill te leggen: maximum warmte boven elke brander, minder warmte aan de buitenkant.
- Als er maar weinig spijzen bereid moeten worden, is het raadzaam om maar een brander te gebruiken (bij voorkeur de linker) en de spijzen boven de gekozen brander te leggen.
- Draai, als het gerecht klaar is, de knop van de gebruikte brander "met de klok mee" tot in stand (●).

3) UITZETTEN

- Sluit de kraan van de drukregelaar of gasfles.
- Draai, zodra de vlammen gedoofd zijn, de knoppen van het kookstel tot in stand (●).

E - DEMONTEREN OF VERVANGEN VAN DE GASFLES

- Controleer of de kraan van de gasfles of de hendel van de drukregelaar dicht is.
- Ontkoppel de drukregelaar van de gasfles.
- Plaats de nieuwe gasfles.
- Sluit de drukregelaar aan op de gasfles (controleer de goede staat van de pakking van de drukregelaar voordat u deze aansluit op de gasfles).

F - OPSLAG - ONDERHOUD**1) Toestel**

Als u uw toestel regelmatig onderhoudt, zult u er jaren lang plezier van hebben.

- Maak het toestel niet schoon zo lang het in gebruik is. Wacht tot het is afgekoeld, om brandwonden te voorkomen door contact met hete onderdelen zoals grill, pannenroosters, branders.
- Verwijder de Grill en de waterbak, maak de waterbak leeg.
- Verwijder het pannenrooster om de vlamverdeler van de brander te kunnen nemen.

Let op dat tijdens het schoonmaken de gaatjes van de branders niet verstopt raken. Verstopte gaatjes, bijvoorbeeld door overgekookte voedingsmiddelen, kunt u schoonmaken door de vlamverdeler in lauw water te leggen en de gaatjes met een niet-metalen borstel te reinigen.

- Maak de vette onderdelen schoon met water en zeep of een niet-schurend reinigingsproduct. (Gebruik geen schuursponsje of schurende producten op de Grill en de waterbak, omdat daardoor de antiaanbaklaag beschadigd kan worden.)
- De Grill, de waterbak en de pannenroosters kunnen ook in een vaatwasmachine schoongemaakt worden.

- Demonteer en reinig alle onderdelen van het toestel, droog ze en berg ze op in de speciale transporthoes (alleen voor model " Extra "). Niet vergeten het deksel van het apparaat te beschermen door beschermmateriaal (papier, karton...) tussen het deksel en het rooster aan te brengen (fig. 25)

Bewaar het toestel op een droge en goed geventileerde plaats.

2) Slang of flexibele leiding tussen de drukregelaar en het toestel

- Controleer regelmatig de goede staat van de slang en vervang hem zodra hij tekenen van veroudering of scheurtjes vertoont.
- In Frankrijk kan op de slang of de flexibele leiding de uiterste datum van gebruik vermeld zijn. Vervang op tijd de slang en de klembeugels door een nieuwe set volgens Norm XP D 36-110 en de flexibele leiding met moeren door een nieuwe set volgens Norm XP S 36-112..
- Volg de aanwijzingen voor montage die bij de nieuwe sets verstrekt worden. De slang of flexibele leiding mag niet langer zijn dan 1,50 m maximum. De werkwijze is beschreven in paragraaf B - 2.
- Als u van plan bent uw kookstel gedurende langere tijd niet te gebruiken, moet u de gasfles loskoppelen.

3) Gebruik en onderhoud van het model "Extra"

- **Voor uw veiligheid: plaats de gasfles niet op de accessoiremand, noch op de onderste plank van de kast, die uitsluitend bestemd is voor het bewaren van levensmiddelen.**

- De zijpanelen en de verschillende metalen onderdelen van de kast kunnen schoongemaakt worden met water en zeep. Gebruik geen schurende schoonmaakmiddelen of schuursponsje.

Problemen / Oplossingen

Probleem	Mogelijke oorzaak / Oplossing
De brander gaat niet aan	- Storing in de gastoevoer - Drukregelaar werkt niet - Verstopping van slang, kraan, venturibuis of gaatjes van de brander
De brander brandt onregelmatig of gaat uit	- Controleer de gastoevoer - Controleer of de slang goed is aangesloten - Zie de serviceafdeling
Onstabiele vlammen met spuitend geluid	- Nieuwe gasfles bevatte lucht. Laat de brander branden tot het probleem verholpen is - Zie de serviceafdeling
Grote vlam aan de bovenkant van de brander	- Verstopte venturibuis (bijv. met spinnenwebben) - Zie de serviceafdeling
Vlam ter hoogte van de injector	- De gasfles is bijna leeg - Vervang de gasfles en het probleem is verholpen - Zie de serviceafdeling
Brandend lek ter hoogte van de koppeling	- Sluit onmiddellijk de gastoevoer - De koppeling is niet gasdicht: draai de moeren aan of vervang de slang - Zie de serviceafdeling
Onvoldoende warmteontwikkeling	- Verstopte injector of venturibuis - Zie de serviceafdeling
Brandend lek achter de regelknop	- Defecte kraan - Sluit het toestel - Zie de serviceafdeling

NL

TOEPASSINGSVOORWAARDEN VAN DE GARANTIE

- Het product bevat een volledige garantie van onderdelen en arbeidskracht gedurende 2 (twee) jaar vanaf de datum van aankoop.
- De garantie is van toepassing wanneer een geleverd product niet conform is aan de bestelling of wanneer het defect is, vanaf het bezwaarschrift dat begeleid wordt door een bewijsstuk met de datum van aankoop (bijv: factuur, kassabon) en een beschrijving van het probleem dat u bent tegengekomen.
- Ieder product dat op gas werkt moet gescheiden worden van zijn patroon of van de cilinder waarmee het verbonden is, voordat deze teruggezonden wordt naar het erkende reparatiecentrum.
- Het product zal worden gerepareerd, worden vervangen of worden terugbetaald - in zijn geheel of voor een gedeelte.
- De garantie is niet geldig en is niet van toepassing wanneer de schade ontstaan is door (i) onjuist gebruik of onjuiste opslag van het product, (ii) gebrek aan onderhoud van het product of onderhoud dat niet in conform is aan de gebruiksinstructies, (iii) reparatie, wijziging, onderhoud van het product door niet erkende derde personen, (iv) het gebruik van niet-originele reserveonderdelen.
- **NOTA BENE:** professioneel gebruik van dit product valt niet onder de garantie.
- De behandeling van het product tijdens de garantieperiode heeft geen gevolgen voor de vervaldatum van de garantie.
- Alle andere klachten, met inbegrip klachten voor schade dat het resultaat is van de garantie, zijn uitgesloten, behalve wanneer de verantwoordelijkheid van ADG wettelijk verplicht is.
- Deze garantie heeft geen invloed op de wettelijke rechten van de consument.
- Raadpleeg onze consumentendienst in geval van klachten.

Indien u de storing niet zelf kunt oplossen, neemt u dan contact op met uw dealer die u de dichtstbijzijnde klantenservice afdeling zal opgeven of neem contact op met CAMPINGAZ:

COLEMAN BENELUX B.V. Minervum 7168 - 4817 ZN BREDA - NEDERLAND
Tel: +31 76 572 85 00 Fax: + 31 76 571 10 14

Web site: www.campingaz.com

Wir danken Ihnen für den Kauf dieses Campingaz®-Geräts Camping Kitchen®
Diese Bedienungsanleitung gilt für alle Modelle der Reihe Camping Kitchen® mit den verschiedenen Zubehörteilen.

A - MONTAGE

Bitte die Arbeitsschritte in der Reihenfolge der Illustrationen in der Montageanleitung befolgen.

1. Alle Bauteile aus der Verpackung nehmen und anhand der Explosionsdarstellung identifizieren.
2. Die Bauteile in der Reihenfolge der Illustrationen zusammenbauen:
 - Camping Kitchen® und Camping Kitchen® Grill Bild 1 - 10
 - Camping Kitchen® Plus Bild 1 - 16.
 - Camping Kitchen® Extra Bild 1 - 26

B - INBETRIEBNAHME

WICHTIG

Diese Betriebsanleitung soll Sie mit dem Gerät vertraut machen, damit Sie in aller Sicherheit mit Ihrem Campingaz®-Gerät umgehen können.

Bitte lesen Sie den ganzen Text aufmerksam durch, bevor Sie das Gerät an die Gasflasche anschließen. Befolgen Sie bitte alle Anweisungen darin. Bei unsachgemäßem Umgang mit dem Gerät kann dieses für Sie und Ihre Umgebung gefährlich sein. Bitte heben Sie die Anleitung an einem sicheren Ort auf, um später ggf. einzelne Punkte darin nachzulesen.

Das Gerät wurde vom Hersteller für den Betrieb mit Butan- oder Propangas ausgelegt. Es ist über einen geeigneten Druckregler und Gasschlauch an die Gasflasche anzuschließen. Diese Artikel werden getrennt verkauft.

Das Gerät darf nur im Freien und in ausreichend großem Abstand von Zündquellen verwendet werden. Nie ein Gerät verwenden, das undicht ist, schlecht funktioniert oder eine Beschädigung aufweist, sondern zum Händler zurückbringen, der Ihnen den nächstgelegenen Kundendienst nennen kann. Das Gerät darf nicht verändert und nur für den Zweck benutzt werden, für den es bestimmt ist.

B - 1 - Gasflasche und Druckregler

Dieses Gerät kann CAMPINGAZ® Butangasflaschen vom Typ 904 oder 907 und einem CAMPINGAZ® Druckregler - Modell 50 mbar für Geräte, die in Deutschland, Österreich und der Schweiz gekauft wurden, Modell 28 - 30 mbar für Geräte, die in anderen europäischen Ländern gekauft wurden - verwendet werden.

Es kann auch mit anderen und größeren Butan- und Propangasflaschen (6 kg, 13 kg) und den entsprechenden Druckreglern betrieben werden (bei Ihrem Händler erhältlich):

Frankreich, Belgien, Luxemburg, Großbritannien, Irland, Portugal, Spanien, Italien:
Butan 28-30 mbar / Propan 37 mbar

Norwegen, Schweden, Dänemark, Finnland, Niederlande, Tschechische Republik, Ungarn:
Butan 30 mbar / Propan 30 mbar

Schweiz, Deutschland, Österreich:
Butan 50 mbar / Propan 50 mbar
Polen: propan 37 mbar

Zum Anschließen bzw. Auswechseln der Gasflasche immer einen gut gelüfteten Raum wählen und darauf achten, dass sich keine Zündquelle (Flammen, Funken, Hitze usw.) in der Nähe befindet.

B - 2 - Gasschlauch (siehe Bild 3):

Frankreich

Das Gerät kann mit 2 verschiedenen Schlaucharten angeschlossen werden - mit weichem oder mit flexiblem Schlauch:

a) Weicher Schlauch: Der Schlauch wird auf den Rohrstutzen am Gerät und am Druckregler aufgeschoben und mit Schlauchschellen befestigt (Norm XP D 36-110).

b) Flexibler Schlauch: Der Schlauch besitzt an beiden Enden eine Mutter mit Innengewinde G 1/2 zum Anschluss am Gerät und Außengewinde M 20x1,5 zum Anschluss am Druckregler (Norm XP D 36-112).

Das Gerät besitzt einen Gasgewindeanschluss G 1/2 und wird mit einem daran anschraubbaren Rohrstutzen und einer Gummidichtung geliefert.

Die Länge des Gasschlauchs darf 1,50 m nicht überschreiten. Er ist bei Beschädigungen, Rissen usw. auszuwechseln. Nicht am Schlauch ziehen, ihn nicht verdrehen und von allen Teilen fernhalten, die sich stark erwärmen können.

Anschluss des Geräts mit einem weichen Schlauch und Schlauchklemmen (frz. Norm XP D 36-110):

- Den Rohrstutzen mit der mitgelieferten Gummidichtung auf den Gasgewindeanschluss G 1/2 schrauben. Wenn die Dichtung anliegt, den Stutzen mit einem Schlüssel um eine halbe Umdrehung festziehen.
- Befestigung des Schlauchs: Einbauanleitung für den beschafften Schlauch und die Schlauchklemmen befolgen.
- Den Anschluss wie in Abschnitt C beschrieben auf Dichtheit prüfen.

Anschluss des Geräts mit einem flexiblen Schlauch mit den Anschlussmutter G 1/2 und M 20x1,5 (Norm XP D 36-112)

- Einen flexiblen Schlauch nach XP D 36-112 verwenden und nach der mit dem Schlauch mitgelieferten Einbauanleitung mit der Anschlussmutter G 1/2 am Gasgewindeanschluss des Geräts und mit der anderen Anschlussmutter am Druckregler anschließen.
- Den Anschluss wie in Abschnitt C beschrieben auf Dichtheit prüfen.

Belgien, Luxemburg, Niederlande, Großbritannien, Irland, Polen, Portugal, Spanien, Italien, Tschechische Republik, Norwegen, Schweden, Dänemark, Finnland, Ungarn:

Das Gerät wird mit einem anschraubbaren Rohrstutzen und einer Gummidichtung geliefert. Der Anschluss muss mit einem für Butan und Propan geeigneten weichen Gasschlauch erfolgen.

Er darf nicht länger als 1,20 m sein. Er muss bei Beschädigungen, Rissen usw. ausgewechselt werden. Nicht am Schlauch ziehen, ihn nicht verdrehen und von allen Teilen fernhalten, die sich stark erwärmen können.

- Den Anschluss wie in Abschnitt C beschrieben auf Dichtheit prüfen.

Schweiz, Deutschland, Österreich:

Der Anschluss muss mit einem für Butan und Propan geeigneten flexiblen Gasschlauch erfolgen.

Er darf nicht länger als 1,20 m sein. Er muss bei Beschädigungen, Rissen usw. ausgewechselt werden. Nicht am Schlauch ziehen, ihn nicht verdrehen und von allen Teilen fernhalten, die sich stark erwärmen können.

Anschluss des flexiblen Schlauchs: Zum Anschließen des Schlauchs am Gewindeanschluss des Geräts die Mutter des Schlauchs mit zwei passenden Schlüsseln fest, aber nicht übermäßig anziehen:

- Mit Schlüssel Gr. 14 den Gewindeanschluss des Geräts blockieren
- Mit Schlüssel Gr. 17 die Mutter des Schlauchs anziehen.

Die Mutter am anderen Schlauchende am Druckregler anschließen.

- Den Anschluss wie in Abschnitt C beschrieben auf Dichtheit prüfen.

C - ANSCHLUSS DER GASFLASCHE AN DAS GERÄT

Ist das Gerät bereits an eine Gasflasche angeschlossen, bitte die Angaben in Abschnitt E "Gasflasche abbauen bzw. auswechseln" befolgen.

Zum An- und Abbauen einer Gasflasche stets einen gut gelüfteten Raum (im Freien) wählen und darauf achten dass sich keine Zündquelle (Flammen, Funken, Zigarette, elektrisches Gerät usw.), keine anderen Personen und kein entzündbares Material in der Nähe befinden.

- Die Gasflasche hinter oder neben dem Gerät auf den Boden stellen.
- Das Absperrventil des Druckreglers bzw. der Gasflasche schließen.
- Den Druckregler an der Gasflasche bzw. deren Ventilstutzen befestigen (durch Aufschrauben oder Einrasten).
- Die Drehknöpfe der Brenner am Gerät durch Drehen im Uhrzeigersinn schließen - Position (●).
- Sicherstellen, dass der Gasschlauch nicht verdreht und keiner Zugbelastung ausgesetzt ist.
- Sicherstellen, dass die Luftlöcher am Brennerrohr unter der Gasdüse frei und nicht durch Verschmutzung, Spinnweben usw. verstopft sind.

Dichtheitsprüfung

Nicht mit einer offenen Flamme nach undichten Stellen suchen, sondern ein geeignetes Mittel (Seifenwasser o. ä.) benutzen.

- Prüfflüssigkeit an den Verbindungsstellen Gasflasche / Druckregler / Schlauch / Gerät anbringen.
- Die Drehknöpfe der Brenner müssen sich dabei auf Position (●) befinden.
- Gasanschluss (Hahn oder Hebel am Druckregler) öffnen.
- Wenn sich Blasen bilden, ist die betreffende Verbindung undicht.
- Zum Beheben der undichten Stelle die Verschraubung anziehen. Beschädigte Teile auswechseln. Das Gerät darf erst dann verwendet werden, wenn alle Anschlüsse einwandfrei dicht sind.
- Das Absperrventil an der Gasflasche schließen.

Wichtig:

Das Gerät ist mindestens einmal pro Jahr sowie bei jedem Auswechseln der Gasflasche zu kontrollieren und auf Dichtheit zu prüfen.

D - BENUTZUNG**SICHERHEITSVORSCHRIFTEN:**

Das Gerät im Abstand von mindestens 20 cm von einer Wand oder brennbarem Material verwenden. Das Gerät auf einer waagrechten Fläche abstellen und bei Betrieb nicht verlagern.

Bei Undichtigkeit (Gasgeruch) alle Ventile schließen.

BEI VERWENDUNG ALS GRILL:

DARAUF ACHTEN, DASS SICH IMMER WASSER IM WASSERBEHÄLTER BEFINDET.

DIE KOCHPLATTE NIE AUF MAX. LEISTUNG (🔥) BETREIBEN.

DEN GRILL (DREHKNOPF AUF POSITION (🔥)) NIE LÄNGER ALS 2 - 3 MINUTEN LEER VORHEIZEN, DA SONST DIE SPEZIALBESCHICHTUNG BESCHÄDIGT WERDEN KANN.

Vor dem Anfassen des Geräts zum Wegräumen usw. abwarten, bis es ausreichend abgekühlt ist.

Nach Gebrauch immer das Absperrventil am Druckregler bzw. an der Gasflasche schließen.

DE

1) BETRIEB ALS KOCHER (siehe Bild 4)

- Wurde das Gerät vorher als Grill benutzt, den Grill und den Wasserbehälter abnehmen (warten, bis sie abgekühlt sind).
- Die Topfträger ggf. aus ihrer Transporthalterung nehmen und auf dem Kochfeld durch Einrasten in die dazu vorgesehenen Aussparungen einsetzen (Bild 5 und 6).

1) a - Anzünden:

- Gaszufuhr öffnen (Hahn oder Heben am Druckregler).
- Eine Flamme an den gewünschten Brenner halten und dessen Drehknopf entgegen dem Uhrzeigersinn auf Position (🔥) drehen.
- Die Brennerflamme durch Drehen des Drehknopfs zwischen den Positionen (🔥) und (🔥) auf die Größe des verwendeten Kochgefäßes einstellen. Kein Kochgefäß mit Bodendurchmesser unter 16 cm und über 28 cm verwenden.
- Wenn Sie die Schmorteemperatur optimieren wollen, die Leistung der Flamme durch Drehen des Stellrades auf den Einstellbereich zwischen (🔥) und (●) regulieren.
- Bei starkem Wind das Gerät so stellen, dass der Deckel (bei den Modellen Plus und Extra die aufgestellten Seitenablagen) als Windschutz dient, damit die Brennerflamme nicht über den Boden des Kochgefäßes hinaus geblasen wird.
- Zum Abschalten nach dem Benutzen den Drehknopf des Brenners im Uhrzeigersinn bis auf Position (●) drehen.

2) BETRIEB ALS GRILL (siehe Bild 7-10)

- Wurde das Gerät vorher als Kocher benutzt, die Topfträger der beiden Brenner abnehmen (warten, bis sie abgekühlt sind) und in ihre Transportaufnahmen legen (siehe Bild 6).
- Den Wasserbehälter positionieren und die Grillrostdrähte auf jeder Seite aufalten (siehe Fig. 7)
- Ca. 1 Liter Wasser einfüllen: siehe Markierung "MAXI" (Fig. 8)
- Gaszufuhr öffnen (Hahn oder Heben des Druckreglers).

DE

2) a - Anzünden

- Zuerst einen Brenner anzünden. Dazu
 - eine Flamme an den gewünschten Brenner halten und dessen Drehknopf entgegen dem Uhrzeigersinn auf Position () drehen.
 - Wird die ganze Grillfläche benötigt, den zweiten Brenner ebenfalls wie oben angegeben anzünden.
- Den Grillrost in Stellung bringen und dabei die Einkerbungen auf die Stützdrähte des Wasserbehälters ausrichten, vollwandige Teile oberhalb der Brenner (siehe Fig. 9).
Dabei empfiehlt es sich, Schutzhandschuhe zu tragen.

Hinweis:**Keine Behälter auf den Grill stellen.****2) b - Vorheizen des Grills**

Den Grill ca. 3 Minuten lang vorheizen (Drehknopf auf Position ()) um die ideale Grilltemperatur zu erreichen.

2) c - Grillen

- Der Grill ist mit einer hochwertigen Antihafschicht versehen, so dass das Grillen ohne Zugabe von Fett erfolgen kann.
- Er besteht aus zwei Bereichen:
 1. Einer durchgehenden Fläche zum Braten, z.B. von Fleisch und Fisch in feinen Scheiben, kleinem Gemüse, Toastbrot usw.,
 2. einer durchbrochenen Fläche, die ideal zum Grillen ist.
- Das Fett schmilzt beim Grillen und tropft in den Wasserbehälter, wodurch eine gesunde Ernährung gewährleistet ist (kein fettes Gericht, kein verkohltes Fett) und das Grillgut gleichzeitig seinen ganzen Geschmack behält und saftig bleibt.
- Die Höchsttemperatur des Grills (ideal zum Grillen) wird nach ca. 3 Minuten Vorheizen (Drehknopf auf Position ()) erreicht.
- Die Grillstärke kann auch durch die Anordnung des Grillguts auf dem Grill geregelt werden: Dieser ist direkt über den Brennern am heißesten und an den Rändern weniger heiß.
- Bei geringer Grillgutmenge nur einen Brenner anzünden (vorzugsweise den linken Brenner) und das Grillgut darüber auf den Grill legen.
- Nach dem Grillen den Drehknopf im Uhrzeigersinn bis zur Position () drehen.

3) ABSCHALTEN

- Den Gashahn am Druckregler oder an der Gasflasche schließen.
- Nach dem Erlöschen der Flammen die Drehknöpfe der Brenner ebenfalls bis zur Position () drehen.

E - GASFLASCHE DEMONTIEREN BZW. AUSWECHSELN

- Sicherstellen, dass die Gaszufuhr unterbrochen ist (Ventil an der Gasflasche bzw. Reglerhahn geschlossen).
- Den Druckregler von der Gasflasche abbauen.
- Neue Gasflasche anbringen.
- Druckregler an der Gasflasche anschließen (vorher die Dichtung am Regleranschluss auf einwandfreien Zustand prüfen).

F - LAGERUNG - WARTUNG**1) Gerät**

Wenn Sie Ihren Campingkocher regelmäßig pflegen und warten, wird er jahrelang ein zuverlässiges Gerät sein.

- Das Gerät nie bei laufendem Betrieb reinigen, sondern warten, bis seine heißen Teile (Grill, Topfträger, Brenner) abgekühlt sind, um Verbrennungen zu vermeiden.
- Den Grill entfernen, den Wasserbehälter abnehmen und leeren.
- Zum Abnehmen der Brennerköpfe zuerst den Topfträger entfernen.
- Beim Reinigen prüfen, ob die Löcher der Brenner nicht verstopft sind (z. B. durch Überlaufen der Kochgefäße). Ist dies der Fall, den betreffenden Brennerkopf in warmes Wasser legen und die Löcher sauber bürsten (keine Metallbürste verwenden).
- Wenn das Gerät längere Zeit (einen Monat und mehr) gelagert wurde, vor dem Betrieb prüfen, ob die Öffnungen im Brennerrohr nicht verstopft sind (Schmutz, Spinnweben usw.), da sonst die Brenner nicht einwandfrei funktionieren bzw. das Gas außerhalb der Brenner entzündet werden kann.
- Fette Teile mit Seifenlauge oder anderem, jedoch nicht scheuerndem Reinigungsmittel säubern (keinen Kratzschwamm und kein Scheuermittel zum Reinigen des Grills und des Wasserbehälters verwenden, da sie mit einer Antihafschicht versehen sind).
- Zum leichteren Reinigen passen der Grill, der Wasserbehälter und die Topfträger auch in einen Geschirrspüler.
- Alle Teile des Geräts abbauen und reinigen und nach dem Abtrocknen in der dazu vorgesehenen Verpackung (nur beim Modell "Extra") wegräumen. Den Deckel des Gerätes durch Einfügen eines Schutzmaterials (Papier, Karton usw.) zwischen Deckel und Rost schützen (Fig. 25).
Zum Lagern einen trockenen und gut gelüfteten Ort wählen.

2) Gasschlauch zwischen Druckregler und Gerät

- Den Gasschlauch regelmäßig auf seinen Zustand prüfen und auswechseln, wenn er beschädigt ist oder Alterserscheinungen (Risse usw.) aufweist.
- In Frankreich tragen alle Gasschläuche ein Haltbarkeitsdatum (Jahreszahl). Wenn dieses erreicht ist, muss der weiche Schlauch mit den Schlauchklemmen durch einen neuen, der Norm XP D 36-110 entsprechenden Schlauch und der flexible Schlauch mit Anschlussmutter an den Enden durch einen neuen, der Norm XP D 36-112 entsprechenden Schlauch ersetzt werden.
- Zum Einbau des neuen Schlauchs die Angaben in der mitgelieferten Anleitung und in Abschnitt B), Punkt 2. befolgen. Die zulässige Länge des Gasschlauchs beträgt max. 1,50 m.
- Vor dem Lagern des Geräts über einen längeren Zeitraum die Gasflasche schließen und davon abklemmen.

3) Benutzung und Wartung des Modells "Extra"

- **Aus Sicherheitsgründen die Gasflasche nicht auf den Korb für die Zubehörteile oder die zum Ablegen der Grillguts vorgesehene Fläche der Geräteverkleidung stellen.**
- Die Ablagefläche und die einzelnen Metallteile des Geräts können mit Seifenlauge gereinigt werden. Dabei jedoch kein Scheuermittel verwenden.

Störungsbehebung

Störung	Wahrscheinliche Ursache / Abhilfe
Der Brenner lässt sich nicht anzünden	- Schlechte Gaszufuhr - Druckregler funktioniert nicht - Schlauch, Ventil, Venturirohr unter dem Brenner oder Löcher des Brenners verstopft
Der Brenner brennt unregelmäßig oder geht aus	- Prüfen, ob Gas austritt - Gasschlauch auf einwandfreien Anschluss prüfen - Gerät zum Kundendienst bringen
Die Flammen des Brenners blasen unregelmäßig	- In der neuen Gasflasche war Luft - einige Zeit brennen lassen, bis die Störung behoben ist - Gerät zum Kundendienst bringen
Große Flamme um den ganzen Brenner herum	- Venturirohr unter dem Brenner verstopft (z. B. Spinnweben) - Gerät zum Kundendienst bringen
Flammenbildung an der Düse	- Gasflasche fast leer - Gasflasche auswechseln - Gerät zum Kundendienst bringen
Flammenbildung am Anschluss	- Anschluss undicht - Gaszufuhr sofort unterbrechen. Muttern nachziehen oder Schlauch auswechseln - Gerät zum Kundendienst bringen
Unzureichende Hitzebildung	- Gasdüse oder Venturirohr unter dem Brenner verstopft - Gerät zum Kundendienst bringen
Flammenbildung hinter dem Knebel	- Gashahn defekt - Gaszufuhr sofort schließen - Gerät zum Kundendienst bringen

DE

GARANTIEBEDINGUNGEN

- Für das Produkt gilt eine vollständige Garantie von 2 (zwei) Jahren ab Kaufdatum für Teile und Arbeitszeit.
- Die Garantie kommt zur Anwendung, wenn das gelieferte Gerät nicht der Bestellung entspricht oder fehlerhaft ist; dazu muss der Reklamation ein Nachweis des Kaufdatums (z.B.: Rechnung, Kassenbeleg) und eine Beschreibung des festgestellten Problems beigelegt werden.
- Jedes mit Gas betriebene Gerät muss von der angeschlossenen Kartusche oder dem Zylinder getrennt werden, bevor es an ein zugelassenes Kundendienstzentrum zurückgeschickt wird.
- Das Gerät wird entweder repariert, ersetzt oder erstattet - ganz oder teilweise.
- Die Garantie ist unwirksam und kommt nicht zur Anwendung, wenn der Schaden verursacht wurde (i) durch falsche Bedienung oder Lagerung des Geräts, (ii) durch einen Wartungsfehler oder nicht gemäß den Bedienungsanweisungen durchgeführte Wartung des Geräts, (iii) durch Reparatur, Änderung, Wartung des Geräts durch einen nicht zugelassenen Dritten, (iv) durch Verwendung von nicht Original-Ersatzteilen.
- **Anmerkung:** die gewerbliche Verwendung des Geräts ist von der Garantie ausgeschlossen.
- Jede Übernahme während der Garantiezeit ist ohne Auswirkung auf das Ablaufdatum der Garantie.
- Ausgeschlossen sind alle weiteren Reklamationen einschließlich für Schäden aus der Garantie, außer wenn die Haftung von ADG gesetzlich vorgeschrieben ist.
- Diese Garantie beeinträchtigt keinesfalls die gesetzlichen Ansprüche des Verbrauchers.
- Für jede Reklamation wenden Sie sich bitte an unseren Verbraucher-Service.

Wenn Sie ein Problem nicht beheben können, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler. Oder wenden Sie sich direkt an die Kundendienst von Campinggaz.

VERBRAUCHERSERVICE DEUTSCHLAND/ÖSTERREICH
CAMPING GAZ (DEUTSCHLAND) GmbH: EZetlstraße 5 - D-35410 Hungen-Inheiden
 Tel. D: 06402 89-0 - Fax D: 06402 89-246
 Tel. A: 01 6165118 - Fax A: 01 6165119
 E-Mail: info@campinggaz.de

VERBRAUCHERSERVICE SCHWEIZCAMPINGAZ SUISSE SA - Service clientèle - Route du Bleuët 7
 1762 Givisiez - Schweiz
 Tel: 41 26 460 40 40 Fax: 41 26 460 40 50
 E-Mail: info@campinggaz.ch

Web site: www.campinggaz.com

Vi ringraziamo di aver scelto questo fornello Campingaz® Camping Kitchen®
 Queste istruzioni sono comuni a tutti gli apparecchi Camping Kitchen® per gli accessori e il modo di utilizzazione.

A - MONTAGGIO

Seguire l'ordine di montaggio descritto dalle illustrazioni nel libretto di istruzioni di montaggio.

- 1) Tirar fuori tutti i pezzi dall'imballo e individuarli grazie alla vista esplosa.
- 2) Procedere al montaggio nell'ordine indicato dalle illustrazioni:
 - Camping Kitchen® e Camping Kitchen® Grill figure 1 - 10
 - Camping Kitchen® Plus figure 1 - 16
 - Camping Kitchen® Extra figure 1 - 26

B - MESSA IN FUNZIONE

IMPORTANTE

Lo scopo di questo libretto d'istruzioni è di permettervi di utilizzare correttamente ed in assoluta sicurezza il vostro apparecchio Campingaz®. Leggere attentamente le istruzioni prima di utilizzare l'apparecchio.

Rispettate le istruzioni indicate in questo libretto. Il mancato rispetto di queste istruzioni può essere pericoloso per l'utilizzatore e per chi gli sta accanto. Conservate in permanenza in un luogo sicuro queste istruzioni per potervi fare riferimento in caso di necessità.

Questo apparecchio è funziona con gas butano o propano, mediante un regolatore di pressione appropriato ed un tubo di gomma o di un tubo flessibile guaina meccanica venduti separatamente.

Questo apparecchio deve essere utilizzato solo all'aperto e lontano da materiali infiammabili.

Non utilizzare l'apparecchio se in cattivo stato. Riportarlo al vostro rivenditore che vi indicherà il servizio assistenza più vicino. Non modificare mai l'apparecchio e non utilizzarlo per usi al quale non è destinato.

B - 1 - Bombola di gas e regolatore di pressione

Questo apparecchio può essere usato con le bombole butano CAMPINGAZ®, tipo 904 o 907 e il regolatore di pressione CAMPINGAZ® modello 28-30 mbar o 50 mbar.

Può anche essere usato con altre bombole più grandi di butano o di propano (6 kg, 13 kg) e i regolatori di pressione appropriati (consultare il rivenditore):

Francia, Belgio, Lussemburgo, Regno Unito, Irlanda, Portogallo, Spagna, Italia:
 butano 28-30 mbar / propano 37 mbar

Norvegia, Svezia, Danimarca, Finlandia, Paesi Bassi, Repubblica Ceca, Ungheria:
 butano 30 mbar / propano 30 mbar

Svizzera, Germania, Austria:
 butano 50 mbar / propano 50 mbar

Polonia: propano 37 mbar

Per collegare o cambiare la bombola, intervenire sempre in un luogo ben arieggiato, lontano da qualsiasi fonte di calore.

B - 2 - Tubo (vedi fig.3)

Francia:

L'apparecchio può essere usato con 2 tipi di tubi: di gomma o flessibile guaina meccanica:

a) tubo di gomma destinato ad essere innestato su estremità ad anelli lato apparecchio e lato regolatore di pressione, bloccato con collari (Norma XP D 36-110).

b) tubo flessibile guaina meccanica con dado filettato G 1/2 per avvitamento sull'apparecchio e con dado filettato M 20x1,5 per avvitamento sul regolatore di pressione. (Norma XP D 36-112).

L'apparecchio possiede un raccordo filettato di entrata gas G 1/2 ed è consegnato con un'estremità ad anelli monoblocco e la sua guarnizione.

La lunghezza del tubo dovrà essere al massimo di 1,50 m. Il tubo dovrà essere sostituito se è danneggiato o se presenta screpolature. Non tirare sul tubo e non torcerlo. Tenerlo lontano dai pezzi che possono scaldarsi.

Utilizzazione dell'apparecchio con tubo di gomma da innestare e collari (Norma XP D 36-110)

- Avvitare l'estremità ad anelli monoblocco sul raccordo filettato G 1/2 dell'apparecchio interponendo la guarnizione di gomma. Quando la guarnizione è in contatto col raccordo, stringere di un mezzo giro circa.
- Sistemazione del tubo : seguire le indicazioni di montaggio fornite con il tubo di gomma e i collari.

- La tenuta verrà verificata seguendo le indicazioni del paragrafo (C).

Utilizzazione dell'apparecchio con tubo flessibile guaina meccanica, dadi G 1/2 e M 20x1,5 (Norma XP D 36-112)

- Procuratevi un tubo flessibile guaina meccanica conforme alla norma XP D 36-112 e avvitate il dado filettato G 1/2 del tubo sul raccordo d'entrata dell'apparecchio e l'altra estremità sul raccordo del regolatore di pressione seguendo le istruzioni fornite con il tubo flessibile guaina meccanica.

- La tenuta verrà verificata seguendo le indicazioni del paragrafo (C).

Belgio, Lussemburgo, Paesi Bassi, Regno Unito, Irlanda, Polonia, Portogallo, Spagna, Italia, Repubblica Ceca, Norvegia, Svezia, Danimarca, Finlandia, Ungheria:

L'apparecchio possiede un'estremità ad anelli. Deve essere utilizzato con un tubo di gomma di qualità adatta all'utilizzazione del butano e del propano.

La lunghezza deve essere al massimo di 1,20 m. Il tubo dovrà essere cambiato se danneggiato o se presenta screpolature. Non tirare sul tubo e non torcerlo. Tenerlo lontano dai pezzi che possono scaldarsi.

- La tenuta verrà verificata seguendo le indicazioni del paragrafo (C).

Svizzera, Germania, Austria :

Questo apparecchio deve essere utilizzato con un tubo flessibile guaina meccanica di qualità adatta all'utilizzazione di butano e di propano.

La lunghezza deve essere al massimo di 1,20 m. Il tubo dovrà essere cambiato se danneggiato o se presenta screpolature. Non tirare sul tubo e non torcerlo. Tenerlo lontano dai pezzi che possono scaldarsi.

Collegamento del tubo flessibile guaina meccanica: per collegare il tubo sul raccordo d'entrata dell'apparecchio, stringere il dado del tubo con fermezza ma senza eccesso con 2 chiavi adatte:

- chiave del 14 per bloccare il raccordo d'entrata dell'apparecchio
- chiave del 17 per avvitare il dado del tubo

Collegare l'altra estremità sul raccordo di uscita del regolatore di pressione.

- La tenuta verrà verificata seguendo le indicazioni del paragrafo (C).

C - COLLEGAMENTO DELLA BOMBOLA DEL GAS

Se la bombola collegata è vuota, leggere il paragrafo E) : "Smontaggio o cambio della bombola di gas".

Per montare o smontare una bombola di gas agire sempre in un luogo arieggiato, all'aperto e mai in presenza di una fiamma, di una fonte di calore o di una scintilla (sigaretta, apparecchi elettrici ecc.), lontano dalle altre persone e dai materiali infiammabili.

- Posizionare la bombola del gas a terra, dietro o sul lato dell'apparecchio.
- Chiudere il rubinetto del regolatore di pressione o della bombola di gas.
- Avvitare o agganciare il regolatore di pressione alla bombola o al rubinetto della bombola di gas.
- Chiudere i rubinetti del fornello girando le manopole in senso orario, posizione (●).
- Verificare che il tubo di gomma o il tubo flessibile guaina meccanica si posizioni normalmente, senza torsione o trazione.
- Verificare che i fori per l'aria del tubo di bruciatore a livello dell'iniettore non siano ostruiti da polvere o da ragnatele.

Tenuta

Non cercare le fughe di gas con una fiamma, utilizzare un liquido speciale per la ricerca delle fughe di gas.

- Mettere del liquido per la ricerca delle fughe di gas sui raccordi bombola/regolatore di pressione/tubo/apparecchio.

I volantini di regolazione devono restare sulla posizione (●).

- Aprire l'arrivo del gas (rubinetto o leva del regolatore di pressione)
- Se si formano delle bolle, ciò significa che c'è una fuga di gas.
- Nel caso di fuga di gas, stringere i dadi. Se un pezzo è difettoso, farlo sostituire. L'apparecchio non deve essere messo in servizio prima che la fuga sia scomparsa.
- Chiudere il rubinetto della bombola del gas.

Importante:

Bisogna effettuare il controllo e la ricerca delle fughe di gas almeno una volta all'anno e ogni volta che si cambia la bombola.

D - UTILIZZAZIONE**PRECAUZIONI PER L'USO:**

Non utilizzare il vostro apparecchio a meno di 20 cm da una parete o da un oggetto combustibile. Posare l'apparecchio su una superficie orizzontale e durante l'utilizzazione, non spostarlo. In caso di fuga di gas (odore), chiudere tutti i rubinetti.

IN FUNZIONE GRILL:

VERIFICARE SEMPRE LA PRESENZA DELL'ACQUA NELLA VASCA PREVISTA ALLO SCOPO.

SI CONSIGLIA DI NON UTILIZZARE LA PIASTRA DI COTTURA ALLA MASSIMA POTENZA (▲)

SI CONSIGLIA DI NON UTILIZZARE IL GRILL (MANOPOLA IN POSIZIONE (●)) SENZA ALIMENTI OLTRE I 2 O 3 MINUTI DI PRE-RISCALDAMENTO, CIÒ POTREBBE DANNEGGIARE IL RIVESTIMENTO SPECIALE.

Prima di manipolarlo o di rimetterlo al suo posto, aspettare che l'apparecchio si sia completamente raffreddato.

Dopo l'utilizzo, chiudere sempre il rubinetto del regolatore della pressione o della bombola del gas.

1) FUNZIONE FORNELLO (vedi fig.4)

- Se l'apparecchio è stato utilizzato come Grill, togliere il Grill e la vasca per l'acqua (verificare che siano freddi).
- Posizionare i poggia pentola agganciandoli nelle tacche previste sul ripiano (fig.5 e 6).

1) a - Accensione:

- Aprire il gas (con il rubinetto o levetta del regolatore di pressione).
- Accendere il fornello con una fiamma, girando in senso antiorario la manopola corrispondente al bruciatore che si vuole accendere in posizione (▲).
- Regolare la fiamma in base alla dimensione del recipiente utilizzato posizionando la manopola tra (▲) e (●). Non utilizzare recipienti di diametro inferiore a 16 cm o superiore a 28 cm.
- Se desiderate perfezionare la temperatura di cottura a fuoco lento, regolate la potenza della fiamma posizionando il volano sul campo di variazione compreso tra (▲) e (●).
- In caso di vento forte, orientare l'apparecchio con paretina e, per i modelli con paravento Plus e Extra, con il paravento, di fronte alla direzione del vento, perché quest'ultimo non possa deviare la fiamma del bruciatore al di fuori del fondo della pentola.
- Quando la cottura è terminata, girare il volantino corrispondente al bruciatore in senso orario fino alla posizione (●).

2) FUNZIONE GRILL (vedi fig. 7-10)

- Se l'apparecchio è stato utilizzato come fornello : togliere i supporti-pentole dei 2 bruciatori (verificare che siano freddi) e metterli in posizione di riposo (vedi fig.6).
- Posizionare la vaschetta per l'acqua e svolgere la maniglie di supporto del grill su entrambi i lati (vedi fig.7)
- Mettere circa un litro d'acqua: vedi riferimento " MAXI " fig. 8

- Aprire il gas (con il rubinetto o la levetta del regolatore di pressione).

2) a - Accensione

- Cominciare accendendo un bruciatore. Per questo:
 - Avvicinare una fiamma al bruciatore poi girare la manopola corrispondente al bruciatore in senso antiorario in posizione ().
 - Se utilizzate tutta la superficie di cottura, accendete l'altro bruciatore procedendo nel modo sopra descritto.
 - Sistemare il Grill posizionando gli intagli in corrispondenza delle maniglie di supporto della vaschetta per l'acqua, e le parti piene sopra i bruciatori (vedi fig.9)
- Vi raccomandiamo di utilizzare guanti di protezione per effettuare quest'installazione.

Nota:

Non posizionare mai dei recipienti sul Grill.

2) b - Preriscaldamento

Lasciar preriscaldare il Grill per 3 minuti circa manopola in posizione () per raggiungere la temperatura ideale per la cottura ai ferri.

2) c - Cottura sul Grill

- Il Grill è rivestito di un prodotto anti-aderente di elevata qualità, che permette una cottura sana senza aggiunta di grassi.
- E' suddiviso in due parti:
 1. Superficie piena per cottura a contatto, perfetta per le fette di carne o di pesce sottili, per le verdure, i toast...
 2. Superficie forata ideale per la cottura ai ferri.
- Grazie al recupero dei grassi nella vasca con l'acqua, la cottura è perfettamente sana (assenza di grassi residui o carbonizzati) e gli alimenti conservano tutto il loro gusto e la loro tenera consistenza.
- Il grill raggiunge la temperatura massima (ideale per la cottura ai ferri) dopo un preriscaldamento di circa 3 minuti, con i manopola in posizione ().
- Sistemare allora gli alimenti.
- E' anche possibile modulare l'intensità della cottura secondo la posizione degli alimenti sul Grill: potenza massima al centro di ogni bruciatore, più moderata verso l'esterno.
- Per cuocere una piccola quantità di alimenti, utilizzare un solo bruciatore (di preferenza quello di sinistra) e disporre gli alimenti sopra al bruciatore in funzione.
- Quando la cottura è terminata, girare in senso orario la manopola corrispondente al bruciatore fino alla posizione (●).

3) ARRESTO

- Chiudere il rubinetto del regolatore di pressione o della bombola del gas.
- Dopo aver spento la fiamma, chiudere i rubinetti del fornello mettendo le manopole in posizione (●).

E - SMONTARE O CAMBIARE LA BOMBOLOLA DEL GAS

- Verificare che il rubinetto della bombola del gas o la levetta del regolatore di pressione sia in posizione "chiuso".
- Staccare il regolatore di pressione dalla bombola del gas.

- Installare la nuova bombola del gas
- Collegare il regolatore di pressione alla bombola del gas (verificare la guarnizione del regolatore di pressione prima di collegarlo alla bombola del gas)

F - STOCCAGGIO - MANUTENZIONE

1) Apparecchio

Effettuate una regolare manutenzione del vostro fornello; lo userete con soddisfazione per molti anni.

- Non pulire il fornello mentre è in funzione. Aspettare che si sia raffreddato per evitare di bruciarvi con le parti calde (Grill, supporti pentole, bruciatori).
 - Togliere il Grill, la vasca per l'acqua e gettare l'acqua.
 - Per prendere lo spartifiamma del bruciatore, togliere il supporto per le pentole.
- Durante la pulizia, fate attenzione a non tappare i fori del bruciatore. Se sono tappati, ad esempio da alimenti, immergere lo spartifiamma del bruciatore in acqua tiepida e stappare i fori con una spazzola non metallica.
- Pulire le parti grasse con acqua e sapone o con un prodotto detergente non abrasivo. (Non utilizzare pagliette di ferro o prodotti abrasivi sul Grill e sulla vasca d'acqua che sono rivestiti con un prodotto antiaderente).
 - Per una pulizia più facile potete lavare il Grill, la vasca d'acqua e i supporti delle pentole in lavastoviglie.

- Smontare e pulire tutte le parti dell'apparecchio, asciugarle e riporle nella sacca di trasporto prevista allo scopo (solo per il modello "Extra"). Non dimenticare di proteggere il coperchio dell'apparecchio sistemando un materiale protettivo (carta, cartone, ...) tra il coperchio e la griglia (fig. 27).

Conservare l'insieme in un luogo asciutto ed arieggiato.

2) Tubo di gomma o flessibile guaina metallica tra il regolatore di pressione e l'apparecchio

- Verificare periodicamente lo stato del tubo e cambiarlo se presenta segni d'invecchiamento o screpolature.
- In Francia, se la data limite indicata sui tubi di gomma o flessibile guaina metallica è scaduta, il tubo di gomma con collari deve essere sostituito con un insieme conforme alla Norma XP D 36-110 e il tubo flessibile guaina metallica con dadi alle estremità con un tubo flessibile guaina metallica conforme alla Norma XP D 36-112.
- Seguire le indicazioni di montaggio fornite con questi nuovi insiemi (la cui lunghezza deve essere al massimo di 1,50 m) e il modo di procedere descritto al paragrafo B - 2).
- Se avete previsto di non utilizzare più il vostro fornello per un lungo periodo, staccate la bombola del gas.

3) Utilizzazione e manutenzione del modello "Extra"

- **Per ragioni di sicurezza : non mettete la bombola del gas sul pianiere porta-accessori o sul fondo della carrozzeria dello scomparto riservato a riporre gli alimenti.**

- La carrozzeria e le varie parti metalliche dello scomparto possono essere lavate con acqua e sapone senza prodotti o pagliette abrasivi.

Anomalie / rimedi

Anomalie	Probabili cause / rimedi
Il bruciatore non si accende	- Cattivo arrivo del gas - Il regolatore di pressione non funziona - Tubo, rubinetto, tubo di Venturi o fori del bruciatore otturati
Il bruciatore è intermittente o si spegne	- Verificare se che ci sia gas - Verificare il collegamento del tubo - Consultare il Servizio Assistenza
Fiamma instabile e che emette un soffio	- Bombola nuova che può contenere aria - Lasciar funzionare e il difetto sparirà - Consultare il Servizio Assistenza
Grande fiammata alla superficie del bruciatore	- Il tubo di Venturi è ostruito (che ci sia) - Consultare il Servizio Assistenza
Fiamma all'iniettore	- La bombola è quasi vuota - Cambiare la bombola e il difetto sparirà - Consultare il Servizio Assistenza
Fuga con fiamma al raccordo	- Chiudere immediatamente l'arrivo del gas - Raccordo che non tiene: stringere i dadi o cambiare il tubo - Consultare il Servizio Assistenza
Calore insufficiente	- Iniettore o tubo di Venturi ostruiti - Consultare il Servizio Assistenza
Fuga con fiamma dietro il bottone di regolazione	- Rubinetto difettoso - Spegnerne l'apparecchio - Consultare il Servizio Assistenza

IT

CONDIZIONI D'APPLICAZIONE DELLA GARANZIA

- Il prodotto gode di una garanzia totale pezzi e manodopera di 2 (due) anni a decorrere dalla data dell'acquisto.
- La garanzia si applica quando il prodotto consegnato non è conforme all'ordine o è difettoso e quando il reclamo è accompagnato da un documento comprovante la data dell'acquisto (ad es. : fattura, scontrino) nonché da un descrittivo del problema riscontrato.
- Prima di essere rispediti al servizio assistenza competente, i prodotti funzionanti con gas dovranno essere separati dalla cartuccia o dalla bombola alla quale sono collegati.
- Il prodotto oggetto del reclamo verrà riparato, sostituito o rimborsato, in tutto o in parte.
- La garanzia non è valida e non si applica quando il danno è conseguente (i) ad un uso o ad una conservazione non conforme del prodotto, (ii) ad un difetto di manutenzione del prodotto o ad una manutenzione non conforme alle istruzioni, (iii) alla riparazione, modifica, manutenzione del prodotto da parte di terzi non autorizzati, (iv) all'uso di pezzi di ricambio non originali.
- **NOTA** : l'uso del prodotto in ambito professionale è escluso dalla garanzia.
- La presente garanzia non influisce sui diritti legali del consumatore.
- Sono esclusi tutti gli altri tipi di reclamo, compresi quelli concernenti danni risultanti dalla garanzia, salvo nei casi in cui la responsabilità d'ADG costituisce un obbligo di natura legale.
- La garanzia non incide sui diritti legali del consumatore.
- Il nostro Servizio Consumatori si tiene a disposizione per qualunque reclamo.

SERVIZIO CONSUMATORI

CAMPING GAZ ITALIA Srl - Via Ca' Nova, 11 Fraz. Centenaro - 25010 Lonato (BS) - ITALIA
Tel: +39 (0)30 999 21 - Fax: +39 (0)30 910 38 38

SERVIZIO ASSISTENZA TECNICA



Numero Verde
800 111147

CAMPINGAZ SUISSE SA - Service clientèle - Route du Bleuët 7 - 1762 GIVISIEZ
Tel: +41 26 460 40 40 Fax: +41 26 460 40 50

Web site: www.campingaz.com

Le agradecemos que haya elegido este hornillo Campingaz® Camping Kitchen®. Este modo de empleo es común a todos los aparatos Camping Kitchen® en sus presentaciones de accesorios y utilización.

A - MONTAJE

Seguir el orden de montaje descrito por las ilustraciones en el librito de montaje.

- 1) Sacar todas las piezas del embalaje e identificarlas con ayuda de la representación fragmentada.
- 2) Proceder al montaje siguiendo el orden indicado por las ilustraciones:
 - Camping Kitchen® y Camping Kitchen® Parrilla figuras 1 a 10
 - Camping Kitchen® Plus figuras 1 a 16
 - Camping Kitchen® Extra figuras 1 a 26

B - PUESTA EN SERVICIO

IMPORTANTE

Este manual de utilización tiene por objeto permitirle utilizar correctamente y con toda seguridad su aparato Campingaz®.

Consulte el manual para familiarizarse con el aparato antes de conectar la bombona de gas.

Respete las instrucciones de este manual de utilización. El incumplimiento de dichas instrucciones puede resultar peligroso para el usuario y su entorno. Conserve este manual permanentemente en un lugar seguro con el fin de poder consultarlo si fuera necesario.

Este aparato ha sido fabricado cumpliendo las normas reguladoras para que pueda funcionar con butano o propano mediante un manorreductor apropiado y un tubo manejable o flexible que se venden por separado.

Este aparato sólo debe utilizarse en el exterior y alejado de materiales inflamables.

No utilizar un aparato que tenga un escape, que funcione mal o que esté estropeado. Contacte a su vendedor, quien le indicará el servicio postventa más cercano.

No modificar nunca este aparato, ni utilizarlo para otras aplicaciones diferentes para las que ha sido fabricado.

B - 1 - Bombona de gas y manorreductor

Este aparato puede utilizarse con las bombonas de butano CAMPINGAZ®, tipo 904 ó 907 y el manorreductor CAMPINGAZ® modelo 28-30 mbar o 50 mbar. También puede utilizarse con otras bombonas más grandes de butano o propano (6 kg, 13 kg....) y los manorreductores apropiados (consulte a su minorista):

Francia, Bélgica, Luxemburgo, Reino Unido, Irlanda, Portugal, España, Italia:
butano 28-30 mbar / propano 37 mbar

Noruega, Suecia, Dinamarca, Finlandia, Países Bajos, República Checa, Hungría:
butano 30 mbar/propano 30 mbar

Suiza, Alemania, Austria:
butano 50 mbar / propano 50 mbar

Polonia: propano 37 mbar

Para la conexión o el cambio de bombona, operar siempre en un lugar bien ventilado, y nunca en presencia de una llama, chispa o fuente de calor.

B - 2 - Tubo (véase fig.3)

Francia:

El aparato puede utilizarse con 2 clases de tubos: manejable y flexible:

- a) tubo manejable destinado a acoplarse en boquillas acanaladas del lado aparato y del lado manorreductor, inmovilizado por arandelas (Norma XP D 36-110).
- b) tubo flexible equipado de una tuerca roscada G 1/2 para atornillarla en el aparato y de una tuerca roscada M 20x1,5 para atornillarla en el manorreductor. (Norma XP D 36-112).

El aparato posee un racor roscado de entrada gas G 1/2 y se entrega con una boquilla acanalada monobloque y su junta.

La longitud no deberá exceder 1,50 m. Deberá cambiarse si estuviera estropeada o tuviera grietas. No tirar del tubo ni enroscarlo. Mantenerlo alejado de las piezas que pueden calentarse.

Utilización del aparato con tubo manejable de empalme y arandelas (Norma XP D 36-110)

- Atornillar la boquilla acanalada monobloque en el racor roscado G 1/2 del aparato interponiendo la junta de caucho. Cuando la junta esté en contacto con la conexión, apretar una media vuelta aproximadamente.
- Montaje del tubo: seguir las indicaciones de montaje entregadas con el tubo flexible y las arandelas.

- La estanqueidad se verificará siguiendo las indicaciones del párrafo C.

Utilización del aparato con tubo flexible, tuercas G 1/2 y M 20x1,5 (Norma XP D 36-112)

- Proporcionese un tubo flexible conforme a la norma XP D 36-112 y atornillar la tuerca roscada G 1/2 del tubo en el racor de entrada del aparato y el otro extremo en el racor del manorreductor siguiendo las indicaciones facilitadas con el tubo flexible.

- La estanqueidad se verificará siguiendo las indicaciones del párrafo C.

Bélgica, Luxemburgo, Países Bajos, Reino Unido, Irlanda, Polonia, Portugal, España, Italia, República Checa, Noruega, Suecia, Dinamarca, Finlandia, Hungría:

El aparato está equipado de una boquilla acanalada. Debe utilizarse con un tubo manejable de calidad adaptada a la utilización del butano y del propano.

La longitud no deberá exceder 1,20 m. Deberá cambiarse si estuviera estropeada o tuviera grietas. No tirar del tubo ni enroscarlo. Mantenerlo alejado de las piezas que pueden calentarse.

- La estanqueidad se verificará siguiendo las indicaciones del párrafo C.

Suiza, Alemania, Austria:

Este aparato debe utilizarse con un tubo flexible de calidad adaptada a la utilización del butano y del propano.

La longitud no deberá exceder 1,20 m. Deberá cambiarse si estuviera estropeada o tuviera grietas. No tirar del tubo ni enroscarlo. Mantenerlo alejado de las piezas que pueden calentarse.

Conexión del tubo flexible: para conectar el tubo en el racor de entrada del aparato, apretar la tuerca del tubo firmemente pero sin exceso con 2 llaves apropiadas:

- llave de 14 para bloquear el racor de entrada del aparato
- llave de 17 para atornillar la tuerca del tubo

Conectar el otro extremo en el racor de salida del manorreductor.

- La estanqueidad se verificará siguiendo las indicaciones del párrafo C.

C - CONECTAR DE LA BOMBONA DE GAS

Si está instalada una bombona vacía, leer el párrafo E): "Desmontaje o cambio de la bombona de gas".

Para el montaje o el desmontaje de la bombona de gas, operar siempre en un lugar ventilado, al exterior y nunca en presencia de una llama, fuente de calor o chispa (cigarrillo, aparato eléctrico, etc), lejos de otras personas y materiales inflamables.

- Colocar la bombona de gas en el suelo, detrás o en el lateral del aparato.
- Cerrar el grifo del manorreductor o de la bombona de gas.
- Atornillar o enganchar el manorreductor en la bombona o en el grifo de la bombona de gas.
- Cerrar los grifos del hornillo dando la vuelta a los mandos en el sentido de rotación de las agujas de un reloj, posición (●).
- Verificar que el tubo manejable o flexible se desarrolle normalmente, sin torsión ni tracción.
- Verificar que los agujeros de aire del tubo del quemador a nivel del inyector no estén obstruidos por el polvo o telas de araña.

Estanqueidad

No buscar los escapes con una llama, utilizar un líquido detector de escape gaseoso.

- Echar líquido detector de escape gaseoso en los racores de la bombona/manorreductor/tubo/aparato. Los mandos deben permanecer en posición (●).
- Abrir la salida del gas (grifo o palanca del manorreductor)
- Si se forman burbujas, eso significa que hay escapes de gas.
- Para suprimir el escape, apretar las tuercas. Si hubiera una pieza defectuosa, cambiarla. No debe ponerse el aparato en servicio antes de que haya desaparecido el escape.
- Cerrar el grifo de la bombona de gas.

Importante:

Es necesario efectuar al menos una vez por año el control y la búsqueda de escapes y cada vez que se cambia la bombona de gas.

D - UTILIZACIÓN

PRECAUCIONES DE EMPLEO:

No utilizar su aparato a menos de 20 cm de una pared o de un objeto combustible.

Colocar el aparato sobre una superficie horizontal y no desplazarlo durante la utilización.

En caso de escape (olor de gas), cerrar todos los grifos.

EN UTILIZACIÓN CON LA PARRILLA:

CERCIOARSE SIEMPRE DE QUE HAYA AGUA EN LA BANDEJA DE AGUA.

NO HACER FUNCIONAR NUNCA LA PLACA DE COCCIÓN AL CAUDAL MÁXIMO (▲).

NUNCA DEJAR NUNCA FUNCIONAR LA PARRILLA (MANDO EN POSICIÓN (■)) SIN ALIMENTOS DESPUÉS DE QUE SE HAYA CALENTADO PREVIAMENTE DE 2 A 3 MINUTOS SO PENA DE DETERIORO DEL RECUBRIMIENTO ESPECIAL.

Esperar al enfriamiento completo del aparato antes de cualquier manipulación para limpiarlo o guardarlo.

Tras la utilización, cerrar siempre el grifo del manorreductor o la bombona de gas.

1) FUNCIÓN HORNILLO (véase fig.4)

- Si el aparato se utilizó como Parrilla, retirar la Parrilla, la bandeja de agua (cerciorarse de que estén fríos).
- Sacar los soportes-cacerola de su posición guardados (eventualmente) y colocarlos fijando los clips en las ranuras previstas en la bandeja (fig.5 y 6).

1) a - Encendido:

- Abrir la salida del gas (grifo o palanca del manorreductor).
- Presentar una llama cerca del quemador, después girar la llave que corresponde al quemador en el sentido de rotación contrario a las agujas de un reloj en posición (▲).
- Regular la llama a la dimensión del recipiente utilizado colocando la llave en el campo definido entre (▲) y (■). No utilizar recipientes de diámetro inferior a 16 cm o superior 28 cm.
- Si desea afinar la temperatura de cocido, ajuste la potencia de la llama situando el volante en la gama definida, entre (▲) y (●).
- En caso de viento fuerte, orientar el aparato - placa posterior y (para los modelos con paraviento Ply y Extra) paraviento frente al viento - para que el viento no desvíe la llama del quemador fuera del fondo de la cacerola.
- Cuando se ha terminado la cocción, girar la llave correspondiente al quemador en el sentido de las agujas de un reloj hasta la posición (●).

2) FUNCIÓN PARRILLA (véase fig. 7-10)

- Si el aparato se utilizó como hornillo: quitar los soportes-cacerola móviles de los 2 quemadores (cerciorarse de que estén fríos) y retirarlos (véase fig.6).
- Coloque el recipiente de agua y despliegue los alambres de soporte del grill de cada lado (ver la figura 7).
- Ponga aproximadamente 1 litro de agua: Ver la señal "MAXI", Fig. 8
- Abrir la salida del gas (grifo o palanca del manorreductor).

ES

2) a - Encendido

- Encienda un quemador. Para ello:
 - Presentar una llama cerca del quemador, después girar la llave correspondiente al quemador en el sentido de rotación contrario al de las agujas de un reloj en posición ().
 - Si utiliza toda la superficie de cocción, encender el otro quemador procediendo de la manera descrita anteriormente.
 - Coloque el Grill introduciendo las ranuras en los alambres de soporte del recipiente de agua, con las partes macizas por encima de los quemadores (Ver la figura 9).
- Le recomendamos utilizar guantes protectores durante esta manipulación.

Nota:

No colocar nunca recipientes sobre la Parrilla.

2) b - Precalentamiento

Dejar precalentar la Parrilla unos 3 minutos (mandos en posición ()) para alcanzar la temperatura ideal de cocción de una parrillada.

2) c - Cocción sobre la Parrilla

- La Parrilla está revestida de una superficie antiadherente de alta calidad, que permite una cocción sana sin añadir grasa.
- La parrilla tiene dos zonas:
 1. Superficie lisa para cocina de contacto, perfecta para las finas rodajas de carne o pescado, las pequeñas verduras, las tostadas...
 2. Superficie de rejilla, ideal para las parrilladas.
- Gracias a la recuperación de las grasas en el recipiente de agua, la cocción es perfectamente sana (ninguna grasa residual o carbonizada) y los alimentos se mantienen tiernos y conservan todo su gusto.
- La parrilla alcanza su temperatura máxima (ideal para asar las parrilladas) 3 minutos después del calentamiento previo, mandos en posición ().
- También es posible modular la intensidad de la cocción según el posicionamiento de los alimentos sobre la Parrilla: potencia máxima en el centro de cada quemador, más moderado hacia el exterior.
- Para cocinar pocos alimentos utilizar solamente un quemador (preferiblemente el de la izquierda) y colocar los alimentos sobre el quemador en funcionamiento.
- Cuando se ha terminado la cocción, girar el mando correspondiente en el sentido de las agujas de un reloj hasta la posición (●).

3) PARADA

- Cerrar el grifo del manorreductor o la bombona de gas.
- Después de la extinción de las llamas, cerrar los grifos del hornillo poniendo las llaves en posición (●).

E - DESMONTAJE O CAMBIO DE LA BOMBONA DE GAS

- Verificar que el grifo de la bombona de gas o la palanca del manorreductor esté en posición cerrada.
- Desconectar el manorreductor de la bombona de gas.
- Instalar la nueva bombona de gas
- Conectar el manorreductor a la bombona de gas (verificar la junta del manorreductor antes de conectarla a la bombona de gas).

F - ALMACENAMIENTO - MANTENIMIENTO**1) Aparato**

Mantenga su hornillo regularmente; le dará satisfacción durante numerosos años.

- No limpiar el hornillo cuando está en funcionamiento. Esperar que se haya enfriado para evitar las quemaduras debidas a las partes calientes (Parrilla, soportes de cacerolas, quemadores).
- Retirar la Parrilla, la bandeja de agua y vaciar el agua.
- Para quitar la tapa del quemador, retirar el soporte de la cacerola.
- Durante la limpieza, asegúrese de no obstruir los orificios de los quemadores. Si estuviesen obstruidos, por ejemplo, debido a desbordamientos de alimentos, poner a remojo la tapa del quemador en agua tibia y limpiar los orificios con un cepillo no metálico.
- Limpiar las partes grasas con agua y jabón o un producto detergente no abrasivo. (No utilizar un estropajo de aluminio ni productos abrasivos en la Parrilla ni en la bandeja de agua, pues están revestidos con una superficie antiadherente)
- Para una limpieza más fácil se puede lavar la Parrilla, la bandeja de agua y los soportes de las cacerolas en un lavavajillas.

- Desmontar y limpiar todas las partes del aparato, secarlas y guardarlas en la funda de transporte prevista para este fin (en el modelo "Extra" únicamente). Proteger la tapa del aparato intercalando un material protector (papel, cartón...) entre la tapa y la rejilla (Fig. 25).

Guardarlo todo en un lugar seco y ventilado.

2) Tubo manejable o flexible entre el manorreductor y el aparato

- Verificar periódicamente el estado del tubo y cambiarlo si presentase señales de envejecimiento o grietas.
- En Francia si ya se ha llegado a la fecha de caducidad impresa en los tubos manejables o flexibles, el tubo manejable con arandelas debe cambiarse por un conjunto conforme a la Norma XP D 36-110 y el tubo flexible con tuercas en sus extremos por un tubo flexible conforme a la Norma XP D 36-112.
- Seguir las indicaciones de montaje facilitadas con estos nuevos conjuntos cuya longitud debe ser de 1,50 m como máximo, y la manera de proceder descrita en el párrafo B - 2).
- Si ha previsto no utilizar más su hornillo durante un largo período, desempalmar la bombona de gas.

3) Utilización y mantenimiento del modelo "Extra"

- **Para su seguridad: no poner la bombona de gas sobre la cesta porta accesorios ni sobre el fondo del cuerpo cilíndrico del stand, el cual está reservado para colocar en él los alimentos.**
- El cuerpo cilíndrico y las distintas partes metálicas del stand pueden lavarse con agua y jabón sin producto ni estropajo abrasivos.

Problemas/Soluciones

Problemas	Causas probables / Soluciones
El quemador no se enciende	- Mala llegada del gas - Manorreductor no funciona - Tubo, grifo, tubo venturi u orificios del quemador están obstruidos
El quemador tiene fallos o se apaga	- Verificar si hay gas - Verificar la conexión del tubo - Ver el S.P.V.
Las llamas son inestables	- Bombona nueva que puede contener aire. Dejar funcionar y el defecto desaparecerá - Ver el S.P.V.
Gran variedad de llamas en la superficie del quemador	- el tubo venturi está obstruido (p.ej.: telas de araña) - Ver el S.P.V.
Llama en el inyector	- La bombona está casi vacía - Cambiar la bombona y el defecto desaparecerá - Ver el S.P.V.
Escape inflamado en el racor	- Cerrar inmediatamente la salida de gas - Racor no estanco: apretar las tuercas o cambiar el tubo - Ver el S.P.V.
Calor insuficiente	- Inyector o tubo de venturi obstruidos - Ver el S.P.V.
Escape encendido detrás del llave de encendido	- Grifo defectuoso - Parar el aparato - Consultar el S.P.V.

ES

CONDICIONES DE APLICACIÓN DE LA GARANTÍA

- El producto tiene una garantía total piezas y mano de obra de 2 (dos) años a contar de su fecha de compra.
- La garantía se aplica cuando el producto suministrado no está en conformidad con el pedido o cuando se avería, a condición de que la reclamación se acompañe con una pieza justificativa de la fecha de compra (ej.: factura, ticket de caja) y de una descripción del problema encontrado.
- Cualquier producto que funcione con gas deberá ser separado del cartucho o del cilindro al que está conectado antes de ser enviado al servicio postventa oficial.
- El producto será reparado, reemplazado o reembolsado, en totalidad o en parte.
- La garantía es nula y no se aplica cuando el problema resulta de: (i) un empleo o un almacenamiento incorrecto del producto; (ii) la falta de mantenimiento del producto o si resulta de un mantenimiento no conforme con las instrucciones de utilización; (iii) la reparación, modificación, mantenimiento de la barbacoa por un tercero no homologado; (iv) la utilización de piezas de repuesto que no serían de origen.
- **NOTA:** El uso profesional de este producto queda excluido de la garantía.
- Cualquier operación de tratamiento durante el período de garantía no tiene incidencia en la fecha de expiración de la garantía.
- Todas las otras reclamaciones, incluyendo las reclamaciones por daños y perjuicios, resultantes de la garantía quedan excluidas, salvo si la responsabilidad de ADG es obligatoria legalmente.
- Esta garantía no suprime los derechos legales del consumidor.
- Consulte con nuestro servicio Clientes para cualquier reclamación.

Si no llega a resolver el problema, sírvase entrar en contacto con su vendedor, quien le indicará el Servicio Postventa más cercano a su domicilio o, en su defecto, llame por teléfono al Servicio de Informaciones al Consumidor CAMPINGAZ :

SERVICIOS DE CONSUMIDORES

PRODUCTOS COLEMAN SA - Cañada Real de las Merinas Nº 13, planta 5ª
 Centro de Negocios Eisenhower - 28042 MADRID
 Tel: +34-91-275-43-96 Fax: +34-91-275-43-97

Web site: www.campingaz.com

Agradecemos de terem escolhido o fogão Campingaz® Camping Kitchen®. Este modo de emprego é comum a todos os aparelhos Camping Kitchen® nas suas variedades de acessórios e de utilização.

A - MONTAGEM

Seguir a ordem de montagem descrita pelas ilustrações no folheto de montagem.

- 1) Retirar todas peças da embalagem e marcá-las por meio do desenho detalhado.
- 2) Proceder à montagem de acordo com a ordem indicada nas figuras :
 - Camping Kitchen® e Camping Kitchen® Grill figuras 1 a 10
 - Camping Kitchen® Plus figuras 1 a 16
 - Camping Kitchen® Extra figuras 1 a 26

B - PRIMEIRA UTILIZAÇÃO

IMPORTANTE

Este folheto de utilização tem por objecto permitir utilizar correctamente e com toda segurança o seu aparelho Campingaz®.

Consulte o folheto para se familiarizar com o aparelho antes de conectar a garrafa de gás.

Respeite as instruções deste folheto de utilização. A falta de cumprimento das instruções pode ser perigosa para o utilizador e para os que se encontrarem perto. Conserve este folheto em permanência num lugar seguro a fim de o poder consultar, em caso de necessidade.

O aparelho está regulado aquando do fabrico para funcionar com butano ou propano por meio de um redutor adequado e com um tubo não rígido ou um tubo flexível que são vendidos separadamente.

O aparelho só deve ser utilizado ao ar livre e longe de materiais inflamáveis.

Não utilizar um aparelho com fuga de gás, que funcione mal ou que esteja avariado. Levá-lo ao revendedor que lhe indicará o serviço de pós-venda mais próximo. Nunca modificar o aparelho, nem o utilizar em aplicações para as quais ele não se destina.

B - 1 - Garrafa de gás e redutor

O aparelho pode ser utilizado com os garrafas de butano CAMPINGAZ®, tipo 904 ou 907 e o redutor CAMPINGAZ® modelo 28-30 mbar ou 50 mbar.

Pode também ser utilizado com outras garrafas maiores de butano ou propano (6 kg, 13 kg) e os redutores adequados (consulte o seu revendedor):

França, Bélgica, Luxemburgo, Reino Unido, Irlanda, Portugal, Espanha, Itália :

butano 28-30 mbar / propano 37 mbar

Noruega, Suécia, Dinamarca, Finlândia, Países Baixos, República Tcheca, Hungria :

butano 30 mbar / propano 30 mbar

Suíça, Alemanha, Áustria :

butano 50 mbar / propano 50 mbar

Polónia : propano 37 mbar

Para ligar ou trocar a garrafa, operar sempre num local bem arejado, e nunca perto duma chama, fiação ou fonte de calor.

B - 2 - Tubo (voir fig.3)

França :

O aparelho pode ser utilizado com 2 tipos de tubos : não rígido e flexível :

- a) tubo não rígido destinado a ser enfiado nas extremidades aneladas do lado do aparelho e do lado do redutor, imobilizado por meio de braçadeiras (Norma XP D 36-110).

- b) tubo flexível equipado com uma porca filetada G 1/2 para ser aparafusado no aparelho e com uma porca filetada M 20x1,5 para ser aparafusada no redutor. (Norma XP D 36-112).

O aparelho tem uma união filetada de entrada de gás G 1/2 e é vendido com uma extremidade anelada monobloco com sua junta.

O comprimento não deve exceder 1,50 m. Deverá ser trocado se estiver avariado ou fendilhado. Não puxar no tubo nem o torcer. Mantê-lo afastado das peças que possam se tornar quentes.

Utilização do aparelho com tubo não rígido para ser enfiado e braçadeiras (Norma XP D 36-110)

- Aparafusar a extremidade anelada monobloco na união filetada G 1/2 do aparelho introduzindo a junta de borracha. Quando a junta estiver em contacto com a união, apertar com cerca de meia-volta.
- Colocação do tubo : seguir as instruções de montagem fornecidas com o tubo não rígido e as braçadeiras.

- A vedação será verificada como está indicada no parágrafo C).

Utilização do aparelho com tubo flexível, porcas G 1/2 e M 20x1,5 (Norma XP D 36-112)

- Compre um tubo flexível conforme a norma XP D 36-112 e aparafuse a porca filetada G 1/2 do tubo na união de entrada do aparelho e a outra extremidade na união do redutor, seguindo as instruções fornecidas com o tubo flexível.

- A vedação será verificada como está indicada no parágrafo C).

Bélgica, Luxemburgo, Países Baixos, Reino Unido, Irlanda, Polónia, Portugal, Espanha, Itália, República Tcheca, Noruega, Suécia, Dinamarca, Finlândia, Hungria:

O aparelho tem uma extremidade anelada. Ele deve ser utilizado com um tubo não rígido de qualidade adaptada à utilização do butano e do propano.

O comprimento não deve exceder 1,20 m. Deverá ser trocado se estiver avariado ou fendilhado. Não puxar no tubo nem o torcer. Mantê-lo afastado dos locais que possam se tornar quentes

- A vedação será verificada como está indicada no parágrafo C).

Suíça, Alemanha, Áustria:

O aparelho deve ser utilizado com um tubo flexível de qualidade adaptada à utilização do butano e do propano.

O comprimento não deve exceder 1,20 m. Deverá ser trocado se estiver avariado ou fendilhado. Não puxar no tubo nem o torcer. Mantê-lo afastado dos locais que possam se tornar quentes. Ligação do tubo flexível :

para ligar o tubo flexível no orifício do aparelho, apertar a porca firmemente mas sem excesso com 2 chaves adequadas :

- chave de 14 para bloquear a união de entrada do aparelho
- chave de 17 para aparafusar a porca do tubo

Ligar a outra extremidade na união de saída do redutor.

- A vedação será verificada como está indicada no parágrafo C).

C - INSTALAÇÃO DA GARRAFA DE GÁS

Se uma garrafa vazia já está instalada, ler o parágrafo E) : "Desmontagem e ou troca da garrafa de gás". Para instalar ou remover uma garrafa de gás, operar sempre num lugar arejado, ao ar livre e nunca em presença duma chama, fonte de calor ou fálscia (cigarro, aparelho eléctrico, etc.), longe de outras pessoas e de materiais inflamáveis.

- Colocar a garrafa de gás no solo, atrás ou do lado do aparelho
- Fechar a torneira do redutor ou da garrafa de gás.
- Aparafusar ou encaixar o redutor na garrafa ou na torneira da garrafa de gás.
- Fechar as torneiras do fogão girando os botões no sentido de rotação dos ponteiros dum relógio, posição (●).
- Verificar se o tubo não rígido ou flexível se colocam normalmente, sem torção nem tracção.
- Verificar se os orifícios de ar do tubo do queimador a nível do redutor não estão obstruídos com poeiras ou teias de aranhas.

Vedação

Não procurar as fugas de gás com uma chama, utilizar um líquido detector de fuga gasosa.

- Colocar o líquido detector de fuga gasosa nas uniões garrafa/redutor/ tubo/aparelho.
- Os botões de regulagem devem ficar em posição (●).
- Abrir a entrada do gás (torneira ou manípulo do redutor)
- Se houver formação de bolhas, isso significa que há fugas de gás.
- Para suprimir a fuga, apertar as porcas. Se uma peça estiver defeituosa, troque-a. O aparelho só deve ser colocado em serviço se não houver mais fuga.
- Fechar a torneira da garrafa de gás.

Importante:

Deve-se efectuar, pelo menos uma vez por ano, o controlo e a verificação de fugas e cada vez que trocar a garrafa de gás.

D - UTILIZAÇÃO

PRECAUÇÕES DE USO :

Não utilizar o aparelho a menos de 20 cm duma parede ou dum objecto combustivel.
Colocar o aparelho numa superfície horizontal e durante a utilização, não troque de posição.
Em caso de fuga (cheiro a gás), fechar todas as torneiras.

UTILIZANDO-SE COM A GRELHA :

VERIFICAR SEMPRE A PRESENÇA DE ÁGUA NO DEPÓSITO DE ÁGUA.

NUNCA FAZER FUNCIONAR A PLACA DE ASSADURA COM DÉBITO MÁXIMO (▲).

NUNCA DEIXAR FUNCIONAR A GRELHA (BOTÃO NA POSIÇÃO (▲)) SEM ALIMENTOS ALÉM DE 2 A 3 MINUTOS DE PRÉ-AQUECIMENTO. ISSO PROVOCA A DETERIORAÇÃO DO REVESTIMENTO ESPECIAL.

Esperar o esfriamento completo do aparelho antes de qualquer manipulação para arrumação. Depois da utilização, fechar sempre a torneira do redutor ou da garrafa de gás.

1) FUNÇÃO FOGÃO (ver fig.4)

- Se o aparelho foi usado como Grelha, retirar a Grelha, o depósito de água (verificar que estejam frios).
- Retirar os suportes de caçarolas da sua posição de arrumação (eventualmente) e colocá-las no lugar engatando-se nos entalhes previstos na placa (fig.5 e 6).

1) a - Acender :

- Abrir a entrada do gás (torneira ou manípulo do redutor).
- Aproximar uma chama do queimador, e depois girar o botão correspondente ao queimador no sentido de rotação inverso do sentido horário em posição (▲).
- Regular a chama à dimensão do recipiente utilizado, posicionando o botão na faixa definida entre (▲) e (▲). Não utilizar recipientes com diâmetro inferior a 16 cm ou superior a 28 cm.
- Se pretender completar a temperatura do lume brando, ajustar a potência da chama posicionando o volante na zona definida entre (▲) e (●).
- Em caso de vento forte, orientar o aparelho - tampa do fundo e (para os modelos com anteparo Plus e Extra) anteparo face ao vento - para que o vento não desvie a chama do queimador fora do fundo da caçarola.
- Quando o cozimento estiver terminado, girar o botão do queimador no sentido de rotação dos ponteiros no sentido horário até à posição (●).

2) FUNÇÃO GRELHA (ver fig. 7-10)

- Se o aparelho foi usado como fogão : retirar os suportes de caçarolas removíveis dos 2 queimadores (verificar que estejam frios) e colocá-los em posição de arrumação (ver fig.6).
- Posicionar o recipiente de água e desdobrar os fios suporte do grelhador de cada lado (ver fig.7)
- Colocar aproximadamente 1 litro de água: ver sinal "MÁXIMO" fig. 8
- Abrir a entrada do gás (torneira ou manípulo do redutor).

2) a - Acender

- Começar por acender um queimador. Para isso :
 - Aproximar uma chama do queimador, depois girar o botão correspondente ao queimador no sentido de rotação inverso do sentido horário em posição (●).
 - Se estiver a utilizar toda a superfície de cozimento, acender o outro queimador da mesma maneira.
 - Colocar no lugar o Grelhador assinalando os sinais nos fios suportes do recipiente de água, as partes cheias por cima dos queimadores (ver fig.9).
- Recomendamos a utilização de luvas protectoras quando dessa utilização.

Observação :

Nunca colocar recipientes sobre a Grelha.

2) b - Pré-aquecimento

Deixar pré-aquecer a Grelha cerca de 3 minutos (botões em posição (●)) para ter a temperatura ideal de assadura da comida na grelha.

2) c - Assar na Grelha

- A Grelha está revestida com um tratamento anti-aderência de alta qualidade, que permite assar de maneira sã sem gordura.
- Comporta duas zonas :
 1. Superfície plana para assar com contacto, perfeito para finas fatias de carne ou de peixe, pequenos legumes, os tostados...
 2. Superfície perfurada para os grelhados.
- Graças à recuperação das gorduras no depósito de água, o cozimento é perfeitamente sã (sem gorduras residuais ou carbonizadas) e os alimentos conservam todo o gosto e a sua maciez.
- A grelha atinge a temperatura máxima (ideal para pôr os grelhados imediatamente a assar) depois de cerca de 3 minutos de pré-aquecimento, com os botões em posição (●).
- Dispor então os alimentos
- É também possível ajustar a intensidade de cozimento segundo o posicionamento dos alimentos na Grelha : calor máximo no centro de cada queimador, mais moderado quando afastado do centro.
- Para cozer poucos alimentos só utilizar um queimador (de preferência o da esquerda) e dispor os alimentos acima do queimador em funcionamento.
- Quando o cozimento estiver terminado, girar o botão do queimador no sentido de rotação do sentido horário até à posição (●).

3) APAGAR

- Fechar a torneira do redutor ou da garrafa de gás.
- Depois da extinção das chamas, fechar as torneiras do fogão colocando os botões em posição (●).

E - DESMONTAGEM OU TROCA DA GARRAFA DE GÁS

- Verificar se a torneira da garrafa de gás ou o manípulo do redutor está em posição fechada.
- Remover o redutor da garrafa de gás.
- Instalar a nova garrafa de gás
- Montar o redutor na garrafa de gás (verificar a junta do redutor antes de o montar na garrafa de gás).

F - ARRUMAÇÃO - MANUTENÇÃO**1) Aparelho**

Limpe o seu fogão periodicamente, é uma garantia de satisfação durante muitos anos.

- Não limpe o fogão quando estiver em funcionamento. Espere que tenha arrefecido, para evitar queimaduras por causa das partes quentes (Grelha, suportes de caçarolas, queimadores,).
- Retirar a Grelha, o depósito de água e esvaziar a água.
- Para retirar o chapéu do queimador, retirar o suporte de caçarola.
- Quando da limpeza, não obstruir os orifícios dos queimadores. Se estiverem entupidos, por exemplo por derrame de alimentos, colocar o chapéu do queimador em água quente e desentupir os orifícios com uma escova não metálica.
- Limpar as partes gordurosas com água e sabão ou um produto detergente não abrasivo. (Não utilizar produtos nem esfregão abrasivos na Grelha e no depósito de água que são revestidos com um tratamento anti-aderência).
- Para uma limpeza mais fácil pode-se lavar a Grelha, o depósito de água e os suportes de caçarolas num lava-pratos.

- Desmontar e limpar todas as partes do aparelho, secá-las e guardá-las no saco de transporte prevista para isso (unicamente para o modelo "Extra"). Pense em proteger a tampa do aparelho intercalando um material protector (papel, cartão, ...) entre a tampa e a grelha (fig. 25).

Arrumar o conjunto num local seco e arejado.

2) Tubo não rígido ou flexível entre o redutor e o aparelho

- Verificar periodicamente o estado do tubo e trocá-lo se apresentar sinais de envelhecimento ou fendilhamentos.
- Em França se a data de validade impressa nos tubos não rígido ou flexível for atingida, o tubo não rígido com braçadeira deve ser trocado por um conjunto conforme à Norma XP D 36-110 e o tubo flexível com porcas nas extremidades por um por um tubo flexível conforme à Norma XP D 36-112.
- Seguir as indicações de montagem fornecidas com os novos conjuntos cujo comprimento deve ser de 1,50 m no máximo, e a maneira de proceder descrita no parágrafo B - 2).
- Se não pretender utilizar o fogão durante um longo período, retire a garrafa de gás.

3) Utilização e manutenção do modelo "Extra"

- **Para a sua segurança : não coloque a garrafa de gás sobre a cesta porta-acessórios, nem no fundo do compartimento destinado a guardar alimentos.**
- Todas as partes metálicas do compartimento podem ser lavadas com água e sabão sem utilizar produtos nem esfregão abrasivos.

Defeitos /consertos

Defeitos	Causas prováveis / consertos
O queimador não acende	- Má entrada do gás - O redutor não funciona - Tubo, torneira, tubo venturi ou orifícios do queimador estão entupidos
O queimador tem falhas ou apaga-se	- Verificar se há gás - Verificar a conexão do tubo - Ver o serviço de pós-venda
Chamas soprantes instáveis	- Garrafa nova podendo conter ar. Deixar funcionar e o defeito desaparecerá - Ver o serviço de pós-venda
Chama muito grande na superfície do queimador	- O tubo venturi está obstruído (ex: teias de aranhas) - Ver o serviço de pós-venda
Chama no injector	- A garrafa está quase vazia - Trocar a garrafa e o defeito desaparecerá - Ver o serviço de pós-venda
Fuga com chama na união	- Fechar imediatamente a entrada do gás - União não estanque : reapertar as porcas ou mudar o tubo - Ver o serviço de pós-venda
Calor insuficiente	- Injector ou tubo de venturi entupidos - Ver o serviço de pós-venda
Fuga com chama atrás do botão de regulação	- Torneira defeituosa - Apagar o aparelho - Consultar o serviço de pós-venda

PT

CONDIÇÕES DE APLICAÇÃO DA GARANTIA

- O produto beneficia de uma garantia total nas peças e mão-de-obra durante 2 (dois) anos a contar da data de aquisição.
- A garantia é activada quando o produto entregue não está em conformidade com a encomenda ou quando apresenta uma avaria, desde que a reclamação seja acompanhada de um documento justificativo da data de aquisição (Exp.: factura, talão de caixa) e descrição do problema encontrado.
- Qualquer produto que funcione a gás deverá ser separado do cartucho ou do cilindro ao qual está ligado antes de ser devolvido a um centro de assistência pós-venda certificado.
- O produto será reparado, substituído ou reembolsado - na totalidade ou em parte.
- A garantia é anulada e não será accionada quando o problema seja resultado (i) de utilização ou armazenagem incorrecta do produto, (ii) de manutenção incorrecta do produto ou de uma manutenção contrária às instruções de utilização, (iii) da reparação, alteração, manutenção do produto por terceiros não autorizados, (iv) da utilização de peças de substituição que não sejam de origem.
- **OBSERVAÇÃO:** A utilização profissional deste produto está excluída da garantia.
- Qualquer reparação durante o período de garantia não altera a data de validade da mesma.
- Quaisquer outras reclamações, incluindo as reclamações por danos resultantes da garantia estão excluídos, salvo se a responsabilidade da ADG for legalmente obrigatória.
- Esta garantia não afecta em nada os direitos legais do consumidor.
- Consultar o nosso serviço ao cliente para qualquer reclamação.

Se não conseguir resolver o problema, contacte o seu vendedor que lhe indicará o Serviço Após Venda mais próximo do seu domicílio, ou se necessário ligue para o Serviço Após Venda CAMPINGAZ.

SERVIÇO CONSUMIDORES

PRODUCTOS COLEMAN SA - Cañada Real de las Merinas Nº 13, planta 5ª
Centro de Negocios Eisenhower - 28042 MADRID - Espanha
Tel: +351-214-154-066 Fax: +351-214-154-067

Web site: www.campingaz.com

Vi tackar för att du valt detta gasolkök Campingaz® Camping Kitchen®
Denna bruksanvisning gäller för alla Camping Kitchen®-apparater med olika tillbehör och användningssätt.

A - MONTERING

Följ den monteringsordning som beskrivs i bilderna i denna monteringsanvisning

- 1) Ta ur alla delar ur emballaget och identifiera dem med hjälp av sprängskissen.
- 2) Utför monteringen i den ordning som anges på bilderna:
 - Camping Kitchen® och Camping Kitchen® Grill figurer 1 till 10
 - Camping Kitchen® Plus figurer 1 till 16
 - Camping Kitchen® Extra figurer 1 till 26

B - IBRUKTAGNING

VIKTIGT

Denna användarnotis hjälper dig att använda ditt Campingaz®-kök på rätt sätt och med full säkerhet. Konsultera notisen för att vänja dig med apparaten innan du kopplar in gasbehållaren. Respektera anvisningarna i denna användarnotis. Om dessa anvisningar inte respekteras kan fara uppstå för användaren och dennes omgivning. Förvara ständigt denna notis på säker plats så att du kan gå igenom den igen vid behov. Denna apparat är avsedd att fungera med butan eller propan med hjälp av en lämplig tryckreduceringsventil och en mjuk eller metallisk slang som säljs separat. Denna apparat bör endast användas utomhus och på avstånd från antändbara ämnen. Använd inte en apparat som läcker, fungerar dåligt eller är i dåligt skick. Lämna in den till säljaren; denne kan ge dig adressen till närmaste serviceverkstad. Ändra aldrig på denna apparat, och använd den inte för tillämpningar för vilka den inte är avsedd.

SE

B - 1 - Gasflaska och tryckreduceringsventil

Denna apparat kan användas med gasolbehållare CAMPINGAZ®, typ 904 eller 907 och tryckreduceringsventilen CAMPINGAZ® modell 28-30 mbar eller 50 mbar.

Man kan också använda den med andra större butan- eller propanbehållare (6 kg, 13 kg) och lämpliga tryckreduceringsventiler (konsultera din återförsäljare):

Frankrike , Belgien , Luxemburg, Storbritannien, Irland, Portugal, Spanien, Italien:
butan 28-30 mbar / propan 37 mbar.

Norge, Sverige, Danmark, Finland, Nederländerna, Tjeckiska republiken, Ungern:
butan 30 mbar / propan 30 mbar.

Schweiz, Tyskland, Österrike:
butan 50 mbar / propan 50 mbar

Polen: propan 37 mbar

För anslutningen eller bytet av flaskan, håll alltid till på en väl ventilerad plats, och aldrig i närvaro av en flamma, gnista eller värmekälla.

B - 2 - Slang (se fig. 3)

Frankrike:

Apparaten kan användas med 2 sorters slangar: mjuk och metallisk:

- a) slang för påstickning på ringförsedda nipplar på apparat och tryckreduceringsventil, fastdragen med klammor (Norm XP D 36-110).

- b) metallslang försedd med en gängad mutter G 1/2 för skruvning på apparaten och en gängad mutter M 20x1,5 för skruvning på tryckreduceringsventilen. (Norm XP D 36-112).

Apparaten har en gängad koppling för gasinlopp G 1/2 och levereras med en ringformad monoblocknippel och dess packning.

Längden skall inte överstiga 1,50 m. Slangen skall bytas om den är skadad eller uppvisar sprickor. Dra inte i slangen och vrid den inte. Håll den bort från objekt som kan bli heta.

Användning av apparaten med påstickbar mjuk slang och klammor (Norm XP D 36-110)

- Skruva på den ringformade monoblocknippeln på den gängade kopplingen G 1/2 på apparaten med en gummipackning emellan. När packningen står i kontakt med kopplingen, dra åt ca ett halvt varv.
- Insättning av slangen: följ monteringsanvisningarna som följer med den mjuka slangen och klammorna.

- Tätheten skall kontrolleras enligt anvisningarna i stycke C).

Användning av apparaten med metallisk slang, muttrar G 1/2 och M 20x1,5 (Norm XP D 36-112)

- Skaffa en metallisk slang enligt normen XP D 36-112 och skruva slangens gängade G 1/2-mutter på kopplingen mellan apparaten och den andra änden på kopplingen i tryckreduceringsventilen enligt de anvisningar som givits för metallslangen.

- Tätheten skall kontrolleras enligt anvisningarna i stycke C).

Belgien, Luxemburg, Nederländerna, Storbritannien, Irland, Polen, Portugal, Spanien, Italien, Tjeckiska republiken, Norge, Sverige, Danmark, Finland, Ungern:

Apparaten är försedd med en ringformad nippel. Den skall användas med en mjuk slang av kvalitet som lämpar sig för butan och propan.

Dess längd skall inte överstiga 1,20 m. Slangen skall bytas om den är skadad eller uppvisar sprickor. Dra inte i slangen och vrid den inte. Håll den bort från objekt som kan bli heta.

- Tätheten skall kontrolleras enligt anvisningarna i stycke C).

Schweiz, Tyskland, Österrike:

Denna apparat skall användas med en metallisk slang av kvalitet som lämpar sig för butan och propan.

Dess längd skall inte överstiga 1,20 m. Slangen skall bytas om den är skadad eller uppvisar sprickor. Dra inte i slangen och vrid den inte. Håll den bort från objekt som kan bli heta.

Anslutning av metallslangen: för att ansluta slangen på apparatens ingångskoppling, dra åt muttern med slangen ordentligt men utan överdrift med 2 lämpliga nycklar:

- nyckel på 14 för att låsa apparatens ingångskoppling
 - nyckel på 17 för att skruva muttern i slangen
- Anslut den andra änden på tryckreduceringsventilens utgångskoppling.

- Tätheten skall kontrolleras enligt anvisningarna i stycke C).

C - ANSLUTNING TILL GASBEHÅLLAREN

Om en tom behållare är inkopplad, läs stycke E): "Demontering eller byte av gasbehållaren".

För insättningen eller demonteringen av en gasbehållare, håll alltid till på en väl ventilerad plats, utomhus och aldrig i närvaro av en flamma, värmekälla eller gnistor (cigarett, elektrisk apparat, etc.), på avstånd från andra personer och från antändbara material.

- Placera gasbehållaren på marken, bakom eller på sidan av apparaten.
- Stäng kranen på tryckreduceringsventilen eller gasbehållaren.
- Skruva i eller snäpp fast tryckreduceringsventilen på behållaren eller på gasbehållarens kran.
- Stäng gasolköket kranar genom att vrida rattarna i medurs riktning, läge (●).
- Kontrollera att slangen ser normal ut, utan vrid- eller dragspänning.
- Kontrollera att lufthålen i brännaren vid insprutningsmunstycket inte är tilltäppta av damm eller spindelväv.

Täthet

Sök inte efter läckor med en flamma, använd en detektorvätska för gasläckor.

- För på detektorvätska för gasläckor på kopplingarna flaska/reducerventil/slang/apparat.
- Ställrattarna skall stå i läge (●).
- Öppna gasinloppet (kran eller spak på tryckreduceringsventilen)
- Om bubblor bildas, betyder det att det finns gasläckor.
- För att tätta läckan, dra åt muttrarna. Om en del är trasig, låt byta den. Apparaten får inte tas i bruk innan läckan tätats.
- Stäng kranen på gasflaskan.

Viktigt:

Utför minst en gång om året en kontroll och läcksökning samt varje gång som gasflaskan byts.

D - ANVÄNDNING

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER:

Använd inte apparaten närmare än 20 cm från en vägg eller något antändbart objekt.

Ställ apparaten på en horisontell yta och flytta den inte under användningen.

I händelse av läcka (gaslukt), stäng alla kranar.

VID ANVÄNDNING MED GRILLEN:

SE TILL ATT DET ALLTID FINNS VATTEN I VATTENTRÅGET.

ANVÄND ALDRIG KOKPLATTAN MED MAXIMALT FLÖDE (▲).

ANVÄND ALDRIG GRILLEN (LUCKA I LÄGE (▲)) UTAN TILLAGNINGSOBJEKT MED MER ÄN 2 TILL 3 MINUTERS FÖRVARMNING FÖR ATT INTE FÖRSTÖRA SPECIALBELÄGGNINGEN.

Vänta tills apparaten kallnat helt innan du ställer undan den.

Efter användning, stäng alltid kranen på tryckreduceringsventilen eller gasbehållaren.

1) GASOLKÖKSFUNCTION (se fig. 4)

- Om apparaten har använts som Grill, avlägsna Grillen, vattentråget (se till att de är kalla)
- Dra ur kastrullstöden från deras förvaringsläge (i förekommande fall) och sätt in dem genom att clipsa dem i de avsedda spåren på brickan (fig. 5 och 6).

1) a - Tändning:

- Öppna gasinloppet (kran eller spak på tryckreduceringsventilen).
- För in en flamma i närheten av brännaren, och vrid sedan motsvarande ratt på brännaren i moturs riktning till läge (▲).
- Ställ in flammen på dimensionen för det använda kokkärlet genom att ställa rattan i det definierade området mellan (▲) och (▲). Använd inte kokkärl med diameter under 16 cm eller över 28 cm.
- Om du önskar finjustera sjudningstemperaturen, justera lågans styrka genom att placera rattan i intervallet mellan (▲) och (●).
- Vid kraftig vind, vänd apparaten - ryggstycke och (för modellerna med vindskydd Plus och Extra) vindskydd mot vinden - så att vinden inte förskjuter brännarflamman utanför kastrullens botten.
- När tillagningen är färdig, vrid motsvarande ratt på brännaren i medurs riktning ända till läge (●).

2) GRILLFUNCTION (se fig. 7-10)

- Om apparaten har använts som gasolkök: ta bort de borttagbara kastrullstöden på de två brännarna (se till att de är kalla) och ställ dem i förvaringsläge (se fig. 6).
- Placera vattentanken och vik ut grillhållarens trådar på varje sida (se fig.7)
- Häll i ca 1 liter vatten: se "MAX"-märket fig. 8
- Öppna gasinloppet (kran eller spak på tryckreduceringsventilen).

2) a - Tändning

- Börja med att tända en brännare. Tillvägagångssätt:
- För in en flamma i närheten av brännaren, och vrid sedan motsvarande ratt på brännaren i moturs riktning till läge (▲).
- Om du använder hela kokyten, tänd den andra brännaren genom att gå tillväga på samma sätt som ovan. Sätt grillen på plats genom att passa skåroarna in i vattentankens hållartrådar, de fyllda delarna ska vara ovanför brännarna (se fig.9).

SE

Vi rekommenderar användning av skyddshandskar vid denna insättning.

Anm:

Placera aldrig kokkärl på Grillen.

2) b - Förvärmning

Låt förvärma Grillen i ca 3 minuter (rattar i lägen ()) för att uppnå idealisk stektemperatur för en grillning.

2) c - Stekning på Grillen

- Grillen är försedd med en antividhäftande beläggning av hög kvalitet, som möjliggör sund stekning utan tillsats av fett.
- Den innefattar två zoner:
 1. Heltäckande yta för kontaktstekning, perfekt för tunna skivor av kött eller fisk, små grönsaker, toast...
 2. Hålig yta, idealisk för grillning.
- Tack vare återvinningen av fett i vattenröret, är stekningen helt sund (inget restfett eller förkolningar) och födoämnen behåller all sin smak och mörhet.
- Grillen uppnår sin maximala temperatur (idealisk för grillningen) efter ca 3 minuters förvärmning med rattar på kranar i läge ().
- Man kan också reglera stekningens intensitet genom födoämnenas placering på Grillen: maximal effekt i centrum på varje brännare, måttligare mot utsidan.
- För att steka födoämnen, använd bara en brännare (helst den vänstra) och fördela födoämnen över den påslagna brännaren.
- När tillagningen är färdig, vrid motsvarande ratt på brännaren i medurs riktning ända till läge (●).

3) AVSTÄNGNING

- Stäng kranen på tryckreduceringsventilen eller gasbehållaren.
- Efter släckning av flammorna, stäng kranarna på gasolköket genom att ställa rattarna i läge (●).

E - DEMONTERING ELLER BYTE AV GASBEHÅLLARE

- Kontrollera att gasbehållarens kran eller reglaget på tryckreduceringsventilen står i stängt läge.
- Koppla bort tryckreduceringsventilen från gasbehållaren.
- Sätt in den nya gasbehållaren.
- Anslut tryckreduceringsventilen till gasbehållaren (kontrollera tryckreduceringsventilens packning innan den ansluts till gasbehållaren).

F - LAGRING - UNDERHÅLL

1) Apparat

Underhåll ditt gasolkök regelbundet; du kommer att kunna använda det under många år.

- Rengör inte gasolköket när det är i drift. Vänta tills det har kallnat för att undvika brännskador på grund av de heta delarna (Grill, kastrullstöd, brännare).
- Ta bort Grillen, vattenröret och töm ut vattnet.
- För att ta av brännarhatten, ta bort kastrullstödet. Se vid rengöringen till att inte täppa till brännarhålen. Om de är tilltäppta, t.ex. av matrester som runnit över, våt brännarhatten i ljummet vatten och rensa hålen med en icke-metallisk borste.
- Rengör de feta delarna med tvål och vatten eller ett icke nötande rengöringsmedel. (Använd inte stålull eller nötande produkter på Grillen och vattenbehållaren som är klädda med en antividhäftande behandling)
- För att förenkla rengöringen kan man tvätta Grillen, vattenbehållaren och kastrullstöden i diskmaskin.

- Demontera och rengör alla delar av apparaten, torka dem och förvara dem i därför avsett transporthölje (endast på modellen "Extra"). Tänk på att skydda apparatens lock genom att skjuta in skyddsmaterial (papper, papp, ...) mellan locket och gallret (fig. 25). Lagra enheten på en torr och ventilerad plats.

2) Mjuk eller metallisk slang mellan tryckreduceringsventilen och apparaten

- Kontrollera återkommande slangens skick och byt den om den uppvisar tecken på åldring eller sprickor.
- I Frankrike, om sista användningsdatum tryckt på den mjuka eller metalliska slangen uppnåtts, skall den mjuka slangen med klamnor bytas mot en enhet som uppfyller normen XP D 36-110 och metallslangen med muttrar i dess ändar mot en metallslang enligt normen XP D 36-112.
- Följ de monteringsanvisningar som ges med dessa nya enheter vars längd skall vara maximalt 1,50 m, och gå tillväga på det sätt som beskrivs i stycket B - 2).
- Om du inte skall använda ditt gasolkök under en längre period, koppla bort det från gasbehållaren.

3) Användning och underhåll av modellen "Extra"

- **För din säkerhet: sätt inte gasbehållaren på tillbehörskorgen och inte i botten på kjolen i stället som är reserverat för förvaring av livsmedel.**
- Kjolen och de olika metalliska delarna i stället kan tvättas med tvål och vatten utan rengöringsmedel eller stålull.

Avvikelser / åtgärder

Avvikelser	Sannolika orsaker / åtgärder
Brännaren tänds inte	- Dålig gastillförsel - Tryckreduceringsventilen fungerar inte - Slang, kran, venturirör eller mynningar på brännaren är tilltäppta
Brännare misständer eller slocknar	- Kontrollera att det finns gas - Kontrollera anslutningen av slangen - Kontakta serviceverkstaden
Blåsande ostabila flammor	- Ny flaska som kan innehålla luft. Låt vara på så försvinner felet - Kontakta serviceverkstaden
Stor flamspridning i brännarytan	- venturiröret är tilltäppt (t.ex.: spindelnät) - Kontakta serviceverkstaden
Flamma i munstycket	- Flaskan är nästan tom - Byt flaska så försvinner felet - Kontakta serviceverkstaden
Antänd läcka i kopplingen	- Stäng genast gastillförseln - Koppling otät: dra åt kopplingarna igen eller byt slangen - Kontakta serviceverkstaden
Otillräcklig värme	- Munstycke eller venturirör igensatta - Kontakta serviceverkstaden
Antänd läcka bakom ställknappen	- Kran trasig - Stäng av apparaten - Rådfråga serviceverkstaden

SE

GARANTIVILLKOR

- Produkten har en fullständig garanti på 2 (två) år när det gäller delarna och fabrikationen och börjar gälla från och med inköpsdatumet.
- Garantin tillämpas om den levererade produkten inte överensstämmer med beställningen eller om den är felaktig, förutsatt att man vid reklamationen bifogar ett kvitto där inköpsdatumet indikeras (t.ex. en faktura eller ett kassakvitto) samt en beskrivning av problemet.
- Alla produkter som fungerar med gas ska separeras från patronen eller cylindern som den är ansluten till, innan man lämnar in dem till en auktoriserad reparationsverkstad.
- Produkten blir då reparerad, utbytt eller så får kunden ersättning för den - helt eller delvis.
- Garantin annulleras och gäller inte för skador som inträffar på grund av (i) en felaktig användning eller lagring av produkten, (ii) ett felaktigt underhåll av produkten eller ett underhåll som inte överensstämmer med bruksanvisningen, (iii) reparationer, ändringar, underhåll av produkten som utförs av tredje man som inte auktoriserats, (iv) användning av reservdelar som inte är original.
- **OBS:** all professionell användning av denna produkt är utesluten från garantin.
- Alla reparationer som utförs under garantiperioden påverkar inte garantins förfallodatum.
- Alla andra reklamationer inklusive skador resulterande från denna garanti är undantagna såvida inte ADG:s ansvar är juridiskt bindande.
- Denna garanti påverkar inte på något sätt konsumentens juridiska rättigheter.
- Konsultera vår konsumentservice vid eventuella reklamationer.

Om du inte lyckas avklara felet, kontakta återförsäljaren som kan anvisa närmaste Servicebutik, om inte ring till CAMPINGAZ.

Konsumentinformationsavdelning:

ERMA AB
SOLKRAFTSVÄGEN 31
SE - 13570 STOCKHOLM - SWEDEN
Tfn: +46-855655630

Webbsida: www.campingaz.com

Vi takker Dem for at have valgt dette Campingaz® Camping Kitchen®
Denne brugsanvisning er fælles for alle Camping Kitchen®-apparater uanset forskelle i tilbehør og faciliteter.

A - MONTERING

Følg monteringsanvisningen, som er vist med illustrationer i monteringsbrochuren

- 1) Tag alle dele ud af emballagen og sæt dem sammen ved hjælp af den eksploderede figur.
- 2) Fortsæt monteringen ved at følge den illustrerede anvisning:
 - Camping Kitchen® Komfur og Camping Kitchen® Grill figur 1 til 10
 - Camping Kitchen® Plus figur 1 til 16
 - Camping Kitchen® Extra figur 1 til 26

B - IBRUGTAGNING

VIGTIGT

Denne brugsvejledning har til hensigt at sørge for, at De kan bruge Deres Campingaz®-apparat korrekt og sikkert.

Læs vejledningen igennem, så De er bekendt med apparatet, før De tilslutter gassen.

Respekter instruktionerne i denne vejledning. Manglende respekt for instruktionerne kan medføre fare for brugeren og dennes omgivelser.

Opbevar denne vejledning på et bestemt sted, så De kan konsultere den, hvis det er nødvendigt.

Dette apparat er beregnet til at bruges med butan- eller propangas ved hjælp af en egnet beholder og en blød eller fleksibel slange, som sælges separat.

Dette apparat må kun anvendes udendørs og i god afstand af brændbare materialer.

Anvend ikke et apparat, som er utæt, som virker dårligt eller som er defekt. Henvend Dem til forhandleren, som kan anise nærmeste kundeservice.

Man må aldrig ændre på apparatet eller anvende det til formål, det ikke er beregnet til.

B - 1 - Gasflaske og beholder

Dette apparat kan anvendes med butanflaskegas CAMPINGAZ®, type 904 eller 907 og beholderen CAMPINGAZ® model 28-30 mbar eller 50 mbar. Det kan ligeledes anvendes med større flasker med butan- eller propangas (6 kg, 13 kg...) og de dertil passende beholdere (kontakt forhandleren) :

Frankrig, Belgien, Luxembourg, England, Irland, Portugal, Spanien, Italien : butan 28-30 mbar / propan 37 mbar

Norge, Sverige, Danmark, Finland, Holland, Tjekkiet, Ungarn : butan 30 mbar / propan 30 mbar

Schweiz, Tyskland, Østrig : butan 50 mbar / propan 50 mbar

Polen : propan 37 mbar

Ved tilslutning eller udskiftning af flasken, skal man altid arbejde et sted med god udluftning og aldrig i nærheden af ild, gnister eller en varmekilde.

B - 2 - Slange (se fig. 3)

Frankrig :

Apparatet kan anvendes med to slags slanger : blød (gummi) og fleksibel (gummi omviklet med metal).

- a) Blød slange beregnet til at sætte på ved tilslutningsåbningerne på siden af apparatet og på siden af regulatoren og holdes fast med kraver, der følger normen XP D 36-110.

- b) Fleksibel udstyret med en møtrik med gevind, der skal skrues på apparatet og en anden møtrik med gevind M 20x1,5, som skal skrues på regulatoren. (Norm: XP D 36-112)

Apparatet er udstyret med en gastilslutningsåbning med gevind G ½ og det har en indbygget slangeforskrining med sammenføjning.

Slangens længde må ikke overstige 1.50 m. Den bør udskiftes, hvis den er defekt, eller hvis der er revner i den. Man må ikke trække i slangen eller vride den rundt. Den skal holdes på afstand af de dele, der kan blive varme.

Brug af apparatet med blød tilslutningsslange med kraver (norm: XP D 36-110)

- Skru slangeforskriningen i tilslutningsåbningens gevind G 1/2 på apparatet ved at anbringe gummeleddet deri. Når leddet er kontakt med tilslutningsåbningen, skal man stramme til cirka en halv omgang.
- Sæt slangen på plads: Følg den monteringsvejledning, der følger med den bløde slange og kraverne.

- Vandtætheden kan kontrolleres ved at følge anvisningerne i afsnit C

Brug af apparatet med fleksibel slange, møtrikker G ½ og M 20x1,5 (norm XP D 36-112)

- Skaf en fleksibel slange, der svarer til normen XP D 36-112 og skru slangens møtrik G ½ på tilkoblingen på apparatet og den anden ende på tilkoblingen til regulatoren ved at følge de anvisninger, der følger med den fleksible slange.

- Vandtætheden kan kontrolleres ved at følge anvisningerne i afsnit C

Belgien, Luxembourg, Holland, England, Irland, Polen, Portugal, Spanien, Italien, Tjekkiet, Norge, Sverige, Danmark, Finland, Ungarn:

Apparatet er udstyret med en slangeforskrining. Det kan anvendes med en blød slange, som er beregnet til at bruges med butan- og propangas.

Længden må ikke overstige 1,20 m. Den bør udskiftes, hvis den er defekt, eller hvis der er revner i den. Man må ikke trække i slangen eller vride den rundt. Den skal holdes på afstand af genstande, der kan blive varme.

- Vandtætheden kan kontrolleres ved at følge anvisningerne i afsnit C

DK

Schweiz, Tyskland, Østrig :

Dette apparat kan anvendes sammen med en fleksibel, som er beregnet til at bruges med butan- og propan-gas.

Længden må ikke overstige 1,20 m. Den bør udskiftes, hvis den er defekt, eller hvis der er revner i den. Man må ikke trække i slangen eller vride den rundt. Den skal holdes på afstand af genstande, der kan blive varme.

Tilslutning af fleksibel slange: For at tilslutte slangen til apparatet, skal møtrikken strammes godt men uden at overdrive med to dertil passende nøgler:

- nøgle 14 til at blokere tilslutningen ved indgangen til apparatet
- nøgle 17 til at skrue slangens møtrik

Tilslut den anden ende ved tilkoblingen ved udgangen af regulatoren.

- Vandtætheden kan kontrolleres ved at følge anvisningerne i afsnit C;

C - TILSLUTNING AF GASFLASKE

Hvis gasflasken som er tilsluttet regulatoren er tom, læs afsnit E: "Afmontning eller udskiftning af gasflaske".

Når De skal tilslutte eller afmontere en gasflaske, skal De altid arbejde på et sted med god udluftning, helst udendørs og aldrig i nærheden af ild, varmekilder eller gnister (cigaret, elektrisk apparat, etc.). Der skal være god afstand til andre personer og til brændbare materialer.

- Placer gasflasken på jorden, bagved eller ved siden af apparatet.
- Luk for hanen til regulatoren eller gasflasken.
- Skru eller klik regulatoren fast på gasflasken eller på hanen til gasflasken.
- Luk apparatets haner ved at dreje knapperne i retning med uret til position (●).
- Kontrollér, at den bløde eller fleksible slange ser ud, som den skal, uden at være strakt eller snoet.
- Kontrollér, at lufthullerne på gasbrænderens rør udfor brændstoffdysen ikke er blokeret af støv eller spindel-væv

Vandtæthed

Brug ikke ild til at undersøge en utæthed, brug en væske beregnet til finde gasudslip.

- Hæld væsken beregnet til at finde gasudslip i ved tilslutningen af flasken/beholderen/slangen/apparatet.
- Reguleringshanerne skal forblive i samme position (●).
- Åben for gassen (hane eller håndtag på regulatoren).
- Hvis der kommer luftbobler, er det tegn på, at der er udslip af gas.
- Stram møtrikkerne for at standse udslippet. Hvis en del er defekt, skal den udskiftes. Apparatet må ikke tages i brug, før udslippet er ophørt.
- Luk for hanen på gasflasken.

Vigtigt :

Mindst en gang om året bør man foretage en kontrol og lede efter eventuelle gasudslip. Dette bør ligeledes foretages hver gang gasflasken udskiftes.

D - BRUG**FORHOLDSREGLER VED ANVENDELSE :**

Brug ikke Deres apparat indenfor en afstand af 20 cm til en brændbar genstand.

Placer apparatet på plan flade og flyt det ikke under brugen.

I tilfælde af utæthed (gaslugt), luk alle haner.

Når grillen bruges, skal man sikre sig, at der er vand i vandkarret.

SKRU ALDRIG KNAPPEN TIL KOGEPLADEN OP TIL FULD STYRKE (☼).

LAD ALDRIG GRILLEN FORVARME MED KNAPPEN I POSITION (☼) I MERE END 2-3 MINUTTER, DA DET KAN ØDELÆGGE SPECIALBELÆGNINGEN.

Lad apparatet køle helt ned, før det flyttes.

Luk altid hanen på regulatoren eller gasflasken efter brug.

1) GASBLUS-FUNKTIONEN (se fig. 4)

- Hvis apparatet har været brugt som grill, så fjern risten og vandkarret (sørg for, at de er afkølede).
- Tag grydeholderne frem fra deres opbevaringsplads (eventuelt) og sæt dem på plads, idet de trykkes fast i deres indhak i pladen (fig. 5 og 6).

1) a - antænding :

- Tænd for gassen (hane eller håndtag på regulatoren).
- Hold en flamme hen til brænderen og drej derefter knappen, der styrer brænderen, i retning mod uret hen til position (☼).
- Regulér flammen i forhold til størrelsen på gryden ved at stille på knappen i området mellem (☼) og (☼).
- Brug ikke gryder, der er mindre end 16 cm eller større end 28 cm i diameter.
- Hvis du ønsker at indstille grillen på svag varme, kan du regulere flammens styrke ved at dreje på justeringshåndtaget så det står et sted mellem (☼) og (●).
- I tilfælde af stærk vind skal apparatet vendes, så bagpladen eller vindskærmen (modellerne Plus og Extra har vindskærm) mod vinden, sådan at vinden ikke blæser flammen udenfor grydens bund.
- Når madlavningen er færdig, skal knappen til brænderen drejes i retning med uret indtil position (●).

2) GRILL-FUNKTIONEN (se fig. 7-10)

- Hvis apparatet har været benyttet som gasblus: fjern de aftagelige grydeholdere fra de to brændere (sørg for, at de er kølet af) og læg dem på deres opbevaringsplads (se fig.6).
- Placer vandbeholderen og fold stængerne, som grillen skal hvile på, ud på begge sider (se fig.7).
- Hæld ca. 1 liter vand på, indtil mærket "MAXI" (se figur 8).
- Tænd for gassen (hane eller håndtag på regulatoren).

2) a - Antænding

- Begynd med at antænde en brænder. For at gøre dette:
- Hold en flamme hen til brænderen, drej derefter knappen til brænderen i retning mod uret hen til position (☼).
- Hvis De vil bruge hele komfurets overflade, så tænd også den anden brænder på samme måde som beskrevet ovenfor.

- Sæt derefter grillen på plads, således at indhakkerne sidder på vandbeholderens stænger, og således at de kompakte dele sidder over brænderne (se figur 9). Vi anbefaler, at De bruger beskyttende handsker, mens De sætter den på plads.

Husk :

Sæt aldrig en gryde på risten.

2) b - Forvarmning

Forvarm grillen i cirka 3 minutter (knappen i position () for at temperaturen kan blive ideel til grillning.

2) c - Stegning på grillen

Grillen har en non-stick-belægning af høj kvalitet, som muliggør en sund madlavning uden tilsætning af fedtsstof.

- Den består af to zoner:

1. En plade til stegning med kontakt (mellem maden og pladen), ideelt til tynde skiver kød eller fisk, små grønsager, ristet brød...
 2. En overflade med åbninger i, ideel til grillstegning.
- Da fedtet drypper ned i vandkarret, er det en fuldstændigt sund stegemåde (ingen transfedtsyrer), og maden bevarer hele sin smag og konsistens.

- Grillen opnår sin maksimumtemperatur (ideel til grillning) efter cirka 3 minutters forvarmning med knapperne i position ().

- Så hav madvarerne parat.

- Det er også muligt at regulere varmeintensiteten ved at lægge madvarerne forskellige steder på grillen: Varmen er stærkest lige over hver brænder og mere moderat ud mod siderne.

- Hvis man skal lave en mindre portion mad, kan man nøjes med at bruge en brænder (helst den til venstre) og fordele maden over den brænder, der er i funktion.

- Når madlavningen er afsluttet, skal knappen, der hører til brænderen, drejes i retning med uret indtil position (●).

3) AFSLUTNING

- Luk hanen på beholderen eller gasflasken.
- Når flammerne er slukket, skal apparatets haner lukkes ved at dreje knapperne til position (●).

E - AFMONTERING OG UDSKIFTNING AF GASFLASKE

- Sørg for, at hanen på gasflasken eller håndtaget på regulatoren er i lukket position.

- Afbryd forbindelsen mellem regulatoren og gasflasken.

- Sæt den nye gasflaske på plads.

- Tilslut regulatoren til gasflasken (Kontrollér samlingen på regulatoren før den tilsluttes gasflasken).

F - OPBEVARING

1) Apparatet

Hvis De vedligeholder Deres gasapparat regelmæssigt, kan De have glæde af det i mange år.

- Rengør ikke apparatet, mens det er i funktion. Afvent, at det køler af, så De undgår at brænde Dem på varme dele (grill, grydeholder, brænder)

- Fjern grillen og vandkarret og tøm vandet ud.

- For at få fat i brænderens dæksel, må man tage grydeholderen af.

- Pas på ikke at ødelægge brænderens huller under rengøringen. Hvis de er tilstoppet, for eksempel af madrester, så læg dækslet i blød i lunkent vand og rengør brænderens huller med en børste, som ikke må være af metal.

- Rengør fedtede dele med vand og opvaskemiddel eller med et rengøringsprodukt uden slibemiddel. (Brug hverken grydesvamp eller produkter med slibemiddel på grillen eller vandkarret, da de har en non-stick-belægning).

- For at gøre rengøringen lettere, kan man komme grillen, vandkarret og grydeholderen i en opvaskebalje.

- Afmonter og rengør alle dele af apparatet, tør dem af og anbring dem i den dertil beregnede transportkasse (kun model "Extra"). Sørg for at beskytte apparatets låg ved at lægge et beskyttende materiale (papir, pap...) mellem låget og risten (figur 25).

Opbevar sættet på en tørt sted med god udluftning.

2) Blød eller fleksibel slange mellem regulator og apparat

- Kontrollér regelmæssigt slangens tilstand og udskift den, hvis den viser tegn på ælde eller hvis der er revner i den.

- I Frankrig gælder det, at hvis udløbsdatoen, som er påtrykt den bløde eller fleksible slange er overskredet, skal den bløde slange og dens kraver udskiftes med et sæt, der svarer til normen XP D 36-110, og den fleksible slange med møtrikker for enderne skal udskiftes med én, der svarer til normen XP D 36-112.

- Følg monteringsanvisningerne, der følger med det nye sæt, hvor længden ikke må overstige 1,50 m og det er beskrevet i afsnit B -2, hvordan man går videre.

- Hvis man ved, at man ikke kommer til at bruge sit gasapparat gennem en længere periode, skal gasflasken kobles fra.

3) Brug og vedligeholdelse af model "Extra"

- **For at undgå fare: Stil ikke gasflasken på kurven til tilbehør og heller ikke på overtrækket til den del, der er beregnet til opbevaring af fødevarer.**

- Overtrækket og de forskellige metaldele kan vaskes af med vand og opvaskemiddel uden slibemiddel. Grydesvamp på ikke anvendes.

Probemer / løsninger

Problemer	Mulige årsage / løsninger
Brænderen vil ikke tænde	- Dårlig tilstrømning af gas - Beholderen virker ikke - Slangen, hanen, venturidysen eller brænderens åbninger er tilstoppet
Brænderen sprutter eller slukker	- Se efter, om der er gas i flasken - Kontrollér slangens tilslutning - Kontakt kundeservice
Flammen brænder ustabil	- En ny flaske kan indeholde luft. Tag apparatet i brug, og problemet vil forsvinde. - Kontakt kundeservice
Mange flammer står ud fra brænderens overflade	- Venturidysen er blokeret (f.eks. af spindelvæv) - Kontakt kundeservice
Flamme ved brændstofdysen	- Gasflasken er næsten tom - Skift flasken og problemet vil forsvinde - Kontakt kundeservice
Brændende gasudslip ved tilslutningen	- Luk omgående for gassen - Sammenføjningen er ikke vandtæt: Stram møtrikkerne eller skift slangen - Kontakt kundeservice
Utilstrækkelig varme	- Brændstofdysen eller venturidysen er tilstoppet - Kontakt kundeservice
Brændende gasudslip ved reguleringsknappen	- Hanen er defekt - Luk for apparatet - Kontakt kundeservice

DK

GARANTIBETINGELSER

- Dette produkt er omfattet af 2 års totalgaranti på reservedele og reparationsarbejde fra og med købsdatoen.
- Garantien dækker, hvis det leverede produkt ikke er som bestilt, eller hvis det er defekt, såfremt klagen ledsages af dokumentation for købsdatoen (f.eks. kvittering) og en beskrivelse af det opståede problem.
- Hvis apparatet er gasdrevet, afmonteres patronen eller cylinderen, der er tilsluttet selve apparatet, før det indleveres hos et servicecenter eller til autoriseret eftersalgsservice.
- Produktet bliver enten repareret, ombyttet eller godtgjort - helt eller delvist.
- Garantien bortfalder og er ikke gældende, hvis skaden skyldes (i) ukorrekt brug eller opbevaring af produktet, (ii) fejl ved vedligeholdelse af produktet eller vedligeholdelse, der ikke er i overensstemmelse med brugsanvisningen, (iii) reparation, ændring eller vedligeholdelse af produktet udført af en ikke-bemyndiget tredjemand, (iv) brug af uoriginale reservedele.
- BEMÆRK: kommerciel brug af produktet er ikke dækket af garantien.
- Service i garantiperioden har ingen indflydelse på selve garantiens udløbsdato.
- Alle andre erstatningskrav inklusive skader der opstår fra denne garanti, er udelukkede undtagen hvis ADG's ansvar er lovformeligt obligatorisk.
- Denne garanti påvirker på ingen måde forbrugerens lovbestemte rettigheder.
- Kontakt venligst vores kundeservice i tilfælde af klage.

Hvis produktet giver anledning til problemer, du ikke selv kan afhjælpe, bedes du kontakte forhandleren, som kan henvise til den nærmeste serviceafdeling. Eller du kan ringe til CAMPINGAZ kundeservice:

HARBOE Trading - Håndværkervej 20 - 9700 BRØNDERSLEV - DANMARK
Tlf: +45 98 80 11 87 / Fax : +45 98 80 12 87

ADVARSEL: På grund af løbende produktudvikling forbeholder selskabet sig ret til at foretage ændringer af dette produkt uden forudgående varsel.

Websted: www.campingaz.com

Vi takker Dem for å ha valgt denne campingovnen Campingaz® Camping Kitchen®. Denne bruksanvisningen er den samme for alle apparater som hører til Camping Kitchen®, dets ekstrautstyr og anvendelse.

A - MONTERING

Følg instruksene som er illustrert i det lille monteringsheftet.

- 1) Pakk ut alle deler og gjør dem kjent med dem ved hjelp av illustrasjonen.
- 2) Gå videre til å montere utstyret ved å følge illustrasjonene:
 - Camping Kitchen® og Camping Kitchen® Grill: figur 1 til 10
 - Camping Kitchen® Plus: figur 1 til 16
 - Camping Kitchen® Ekstra: figur 1 til 26

B - TA I BRUK

VIKTIG

Denne bruksanvisningen har til hensikt å la Dem ta i bruk Campingaz® på en korrekt og fullstendig sikker måte.

Les anvisningen for å gjøre Dem kjent med apparatet før De kobler til gassbeholderen. Respekter instruksene som gis i denne bruksanvisningen. Blir instruksene ikke fulgt, kan det utsette både bruker og omgivelser for fare.

Oppbevar anvisningen på et sikkert sted, slik at De alltid kan konsultere den, skulle det være nødvendig. Apparatet er laget for å benyttes med butangass eller propan, ved hjelp av en egnet trykkforminsker og en bøyelig eller fleksibel slange, som selges separat. Apparatet må ikke tas i bruk annet enn utendørs og langt fra brennbart materiale.

Benytt ikke et apparat som lekker, som ikke fungerer som det skal eller er skadet på noen måte.

Opplys om skaden til selger av apparatet, som kan henvise til nærmeste servicested.

Forsøk aldri å endre på apparatet eller benytte det til andre formål enn det som er blitt foreskrevet.

NO

B - 1 - Gassbeholder og trykkforminsker

Apparatet benyttes med butanbeholder CAMPINGAZ®, modell 904 eller 907, og med trykkforminsker CAMPINGAZ®, modell 28-30 mbar eller 50 mbar.

Det kan likeledes benyttes med andre, større beholdere med butan eller propan (6kg, 13 kg...) og egnede trykkforminskere (forhør Dem med Deres forhandler):

Frankrike, Belgia, Luxemburg, Storbritannia, Irland, Portugal, Spania, Italia:

Butan 28-30 mbar / propan 37 mbar.

Norge, Sverige, Danmark, Finland, Nederland, Tsjekkia, Ungarn: butan 30 mbar / propan 30 mbar.

Sveits, Tyskland, Østerrike:

Butan 50 mbar / propan 50 mbar

Polen: propan 37 mbar

Ved tilkobling eller bytting av gassbeholderen, opphold Dem alltid på et luftig sted og aldri i nærheten av flamme, gnist eller varmekilder.

B - 2 - Slange (se fig. 3)

Frankrijk:

Apparatet kan benyttes med to typer slanger: bøyelig og fleksibel:

- a) den bøyelige slangen er ment å festes til ringfestene på siden av apparatet og trykkforminskeren. Den holdes fast ved hjelp av et hylster (Norme XP D 36 - 110).

- b) den fleksible slangen er utstyrt med en metallmutter G ½ og kan skrues fast på apparatet og en metallmutter M 20x1,5, som kan skrues fast på trykkforminskeren (Norme XP D 36 - 112).

Apparatet har et metallskjøt ved gasstilførselen G ½ og er merket med et sylinderringfeste i skjøteleddet.

Lengden på slangen bør ikke overstige 1,50 m. Den bør skiftes dersom den er skadet eller det viser seg å være sprekker i den. Ikke trekk i eller tvinn slangen, og hold den borte fra deler som kan bli varme.

Bruk av apparatet med bøyelig slange, festet til ringfestene på siden av apparatet med et hylster (Norme XP D 36-110)

- Skru fast sylinderringfestet til skjøten G ½ på apparatet, ved å legge imellom gummiskjøten. Når skjøten er i kontakt med forbindelsesleddet, skru til ca. en halv gang.

- Fest til slangen: følg monteringsinstruksene som følger med slangen og hylstrene.

- At slangen er vanntett verifiseres ved å følge instruksene i paragraf C).

Bruk av apparatet med fleksibel slange, mutter G1/2 og M 20x1,5 (Norme XP D 36-112)

- Finn en fleksibel slange som tilsvarer normen XP D 36-112 og skru fast sylindermutteren G1/2 ved forbindelsesleddet på åpningen av apparatet, og på den andre siden, ved trykkforminskerens forbindelsesledd. Følg instruksene som følger med den fleksible slangen.

- At slangen er vanntett verifiseres ved å følge instruksene i paragraf C).

Belgia, Luxemburg, Nederland, Storbritannia, Irland, Polen, Portugal, Spania, Italia, Tsjekkia, Norge, Sverige, Danmark, Finland, Ungarn:

Apparatet er utstyrt med et ringfeste. Det kan benyttes sammen med en bøyelig slange, som er tilpasset bruk av butan eller propan.

Lengden på slangen bør ikke overstige 1,20 m. Den bør skiftes dersom den er skadet eller det viser seg å være sprekker i den. Ikke trekk i eller tvinn slangen, og hold den vekk i fra deler som kan bli varme.

- At slangen er vanntett, verifiseres ved å følge instruksene i paragraf C).

Sveits, Tyskland, Østerrike:

Apparatet kan benyttes med en fleksibel slange, som er tilpasset bruk av butan eller propan.

Lengden på slangen bør ikke overstige 1,20 m. Den bør skiftes dersom den er skadet eller det viser seg å være sprekker i den. Ikke trekk i eller tvinn slangen, og hold den vekk i fra deler som kan bli varme.

Feste av den fleksible slangen: for å feste slangen til festet ved åpningen på apparatet, skru fast mutteren, men ikke skru for hardt til. Bruk to tilpassede skrunøk-
ler:

- skrunøkkel 14, for å tette til skjøtet ved åpningen av apparatet
- skrunøkkel 17, for å skru fast slangen

SIFest til skjøtet ved utgangen av trykkforminskeren, på den andre siden.

- At slangen er vanntett verifiseres ved å følge instruksene i paragraf C).

C - MONTERING AV GASSBEHOLDEREN

Dersom gassbeholderen er tom, les paragraf E): "Demontering og skifte av gassbeholder".

Ved montering eller demontering av en gassbeholder må De oppholde Dem på et luftig sted, utendørs og aldri i nærheten av flamme, varmekilder eller gnister (sigaretter, elektriske apparater, og lignende). Hold Dem langt fra andre personer og brennbart materiale.

- Plassere gassbeholderen på bakken, bak eller på siden av apparatet.
- Lukk hanen på trykkforminskeren eller på gassbeholderen.
- Skru fast eller feste trykkforminskeren til tanken eller til hanen på gasstanken.
- Lukk hanen på varmeapparatet ved å vri reguleringsbryteren med urviseren, se posisjon (●).
- Forsikre om at den bøyelige eller fleksible slangen opererer normalt, uten forvridninger eller trekninger.
- Forsikre om at lufthullene i brenneren på nivå med injektoren, ikke sperres av støv eller spindelrev.

Vanntetthet

Søk ikke etter lekkasje ved hjelp av en flamme. Benytt til dette formål en spesiell væske, som varsler om lekkasje ved å:

- Påføre væske på skjøtene på gassbeholder/trykkforminsker/slange/apparat.
- Reguleringsbryterne må bli værende i sin faste posisjon (●).
- Åpne gasstilførselen (hanen eller håndtaket på trykkforminskeren).
- Hvis bobler kommer til syne er det et tegn på gasslekkasje.
- For å stoppe lekkasjen, skru til mutterne. Dersom en del er defekt, må denne skiftes ut. Apparatet må ikke tas i bruk før lekkasjen er reparert.
- Lukke hanen på gasstanken.

Viktig:

Lekkasjekontroll bør utføres minst én gang i året, og hver gang gasstanken skiftes.

D - BRUK

FORHOLDSREGLER VED BRUK:

Benytt ikke apparatet ved mindre enn 20 cm fra en vegg eller brennbart materiale.

Plasser apparatet på en horisontal flate og flytt det ikke dersom det er i bruk.

Skulle det oppstå lekkasje (lukt av gass), må alle hanene lukkes.

VED BRUK AV GRILLEN:

FORSIKRE DEM ALLTID OM AT DET ER VANN I VANNBEHOLDEREN.

BENYTT ALDRI GRILLPLATEN PÅ MAKSIMUM STYRKE (▲).

BENYTT ALDRI GRILLEN (BRYTER I POSISJON (●) og (▲)) UTEN MAT OG UTEN 2 TIL 3 MINUTTERS FORVARMING. DETTE VIL SKADE DET SÆREGNE BESKYTTELSESLAGET.

Vent til apparatet er fullstendig nedkjølt før det ryddes bort.

Etter bruk må hanen på trykkforminskeren eller gassbeholderen alltid lukkes.

1) OVNENS FUNKSJON (se figur 4)

- Hvis apparatet har blitt benyttet som grill, rydd bort grill og vannbeholderen (forsikre Dem om at utstyret er nedkjølt).
- Ta bort kjelestøtten og sett det på plass ved å hekte det til hakkene på platen som er til dette (fig. 5 og 6).

1) a - Tenning:

- Åpne gasstilførselen (hanen eller håndtaket på trykkforminskeren).
- Tilfør en flamme nær brenneren og vri deretter på reguleringsbryteren som tilsvarer brenneren, i motsatt retning av uret, i posisjon (▲).
- Reguler flammens størrelse etter beholderen som benyttes ved å posisjonere reguleringsbryteren i feltet mellom (▲) og (●). Benytt ikke beholdere med en diameter på mindre enn 16 cm eller mer enn 28 cm.
- Dersom du vil finstille temperaturen på svak varme, kan flammestyrken reguleres ved å stille bryteren på et sted mellom (▲) og (●).
- Skulle det være sterk vind, flytt apparatet (og for modeller med vindskjerm Plus og Ekstra) og vindskjermen mot vinden, for at vinden ikke skal blåse flammen fra brenneren opp fra kjelebunnen.
- Når steking er ferdig kan reguleringsbryteren vrís med uret til posisjon (●).

2) GRILLFUNKSJONEN (se figur 7-10)

- Hvis apparatet har blitt benyttet som ovn, rydd bort kjelestøtten og de avtakbare brennerne (forsikre Dem om at de er nedkjølt) og sett dem i ryddeposisjon (se figur 6).
- Sett vannbeholderen på plass og brett ut stengene som grillen skal hvile på på hver side (se figur 7).
- Hell på ca. 1 liter vann, ikke høyere enn merket "MAXI" figur 8.
- Åpne gasstilførsel (hanen eller håndtaket på trykkforminskeren).

2) a - Tenning

- Begynn med å tenne en brenner, ved å:
- Tilfør en flamme nær brenneren, og vri deretter på reguleringsbryteren som tilsvarer brenneren, i motsatt retning av uret, i posisjon (▲).
- Dersom De benytter hele grilloverflaten, tenn den andre brenneren ved å følge ovennevnte instruks.

NO

- Sett grillen på plass i hakkene på stengene til vannbeholderen, og slik at de hele partiene kommer over brennerne (se figur 9).
- Vi anbefaler Dem å benytte beskyttende hansker når grillen settes på plass.

Bemerk:

Sett aldri en beholder på grillen.

2) b - Forvarming

La grillen forvarmes i ca. 3 minutter (bryter i posisjon ()), for å oppnå best temperatur til grilling.

2) c - Steking på grillen

- Grillen er dekket av et behandlet materiale av høy kvalitet, som hindrer at maten setter seg fast under steking. Dette gir god, sunn steking, uten hjelp av fett.
- Materialet dekker to soner:
 1. Overflaten, for steking. Perfekt for fine skiver av kjøtt eller fisk, små grønnsaker og toast...
 2. Grillbarroverflaten: ideell for grilling.
- Siden fett samler seg i vannbeholderen, er steking god for helsen (uten overflødig fett og brent mat) og maten beholder sin gode fyldige smak.
- Grillen når sin maksimale temperatur (ideell for grilling) etter ca. 3 minutters forvarming, med bryteren i posisjon ().
- De kan fordele så maten.
- Det er likeledes mulig å endre på styrkegraden ved grillingen, ved å fordele maten på grillen. Den maksimale styrken i midten av hver brenner og deretter minsker den ut fra midten.
- For å steke kun små mengder mat, kan De benytte kun én brenner (med fordel den venstre brenneren) og fordele maten på den brenneren som er i bruk.
- Når steking er avsluttet, kan reguleringsbryteren vris med uret, til posisjon (●).

3) ETTER BRUK

- Lukk hanen på trykkforminsker og gassbeholder.
- Etter å ha slukket flammen, lukk hanen på ovnen ved å vri bryteren til posisjon (●).

E - DEMONTERING ELLER SKIFTE AV GASSTANKEN

- Forsikre om at hanen på gasstanken eller håndtaket på trykkforminskeren er i lukket posisjon.
- Ta av trykkforminskeren.
- Plassere den nye gassbeholderen.
- Plassere trykkforminskeren til gassbeholderen (forsikre om at skjøten på trykkforminskeren er i stand før den kobles til gasstanken).

F - LAGRING - VEDLIKEHOLD

1) Campingovnen

Ved å regelmessig vedlikeholde campingovnen, vil De kunne ha glede av det i mange år.

- Rengjør aldri ovnen når det er i bruk. Vent til det er nedkjølt for å unngå forbrenninger ved nærkontakt med varme deler (grill, kjelestøtte, brenner, lokk, sidevegger).
 - For å komme til dekslet på brenneren, må kjelestøtten fjernes.
 - Ved rengjøring må det ikke sperres for hullene i brenneren.
- Skulle de tiltettes, for eksempel av matrester, kan dekslet legges i lunket vann og hullene renses med en ikke-metallisk børste.
- Rengjør fettsøl med vann og såpe eller med et vaskemiddel som ikke sliper (bruk ikke skrubbebørste eller annet skrubbmateriale på grillen eller vannbeholderen, da disse er dekket av et materiale, som hindrer at maten setter seg fast under steking).
 - For en lettere rengjøring kan grillen, vannbeholderen og kjelestøtten vaskes i en oppvaskbalje.

- Demontere og rengjør alle deler av apparatet, tørk og rydd dem bort transporttrekket som følger med (kun for modellen "Ekstra"). Husk å beskytte apparatets lokk ved å putte noe beskyttende (papir, papp, ...) mellom lokket og rista (figur 25).

Oppbevar utstyret på et luftig og tørt sted.

2) Slangen mellom trykkforminskeren og ovnen

- Forsikre Dem til tider om slangen er i god stand og at den eventuelt blir skiftet ut, dersom den viser tegn på å være for gammel eller slå sprekker.
- I Frankrike må den bøyelige eller fleksible slangen byttes ut, hvis datoen på slangen viser at den er foreldet. Slangen, sammen med hylsteret, må skiftes ut med et tilsvarende utstyr merket Norme XP D 36-110.
- Monteringsinstruksene som følger med det nye utstyret vil henvise til at maksimum lengde på slangen er 1,50 m, og instruks for montering står beskrevet i paragraf B - 2).
- Dersom De ikke vil benytte apparatet i løpet av en lenger tid, demonter gassbeholderen.

3) Bruk og vedlikehold av modell "Ekstra":

- **For Deres egen sikkerhet, sett aldri gassbeholderen i utstyrskurven eller der maten er ment å oppbevares.**
- Matbeholderen og andre metalliske deler kan rengjøres med vann og såpe, aldri med et skrubbe- eller slipemiddel.

Uregelmessigheter / råd

Uregelmessigheter	Mulige årsaker / råd
Brenneren tennes ikke	- Svekket gasstilførsel - Trykkforminskeren virker ikke - Slange, hane, lufthylster eller brenneråpning er tett.
Brenneren tennes, men slukker deretter	- Forsikre om at der er gass - Forsikre om slangens utstrekning - Se vedlikeholdsservice
Flammene er ustabile	- En ny gasstank kan inneholde luft. Ta den i bruk og feilen vil forsvinne. - Se vedlikeholdsservice
Det oppstår flammer på overflaten av brenneren	- Lufthylsteret er tett (for eksempel ved edderkoppnett) - Se vedlikeholdsservice
Det oppstår flammer ved injektoren	- Beholderen er nesten tom - Bytt beholder og feilen vil forsvinne - Se vedlikeholdsservice
Det oppstår flammer ved skjøtene	- Lukk umiddelbart gasstilførselen - Skjøten er ikke vanntett: skru til mutterne eller bytt slange - Se vedlikeholdsservice
Ikke tilstrekkelig varme	- Injektoren eller lufthylsteret er tette - Se vedlikeholdsservice
Flammer oppstår bak reguleringsbryteren	- Hanen er defekt - Slukk apparatet - Se vedlikeholdsservice

NO

GARANTIBESTEMMELSER

- Produktet har en total garanti for deler og arbeid i 2 (to) år fra datoen da produktet ble kjøpt.
- Garantien trer i kraft når det leverte produktet ikke svarer til bestillingen eller hvis produktet har mangler. Reklamasjonen må inneholde et bevis på kjøpsdatoen (f.eks. kvittering, kasselapp) og en beskrivelse av problemet.
- Alle produkter som fungerer ved hjelp av gass må være separert fra patronen eller sylindere som den er koplet til før den returneres til godkjente service verksted.
- Produktet blir enten reparert eller refundert - fullstendig eller delvis.
- Garantien trer ikke i kraft når feilen er forårsaket av (i) en feilaktig bruk eller lagring av produktet, (ii) et feilaktig vedlikehold av produktet eller et vedlikehold som ikke følger bruksanvisningen, (iii) ved reparasjon, endring, vedlikehold av produktet av en tredjepart som ikke har nødvendig godkjenning, (iv) ved bruk av reservedeler som ikke er originaldeler.
- **MERK:** Profesjonell bruk av dette produktet går ikke innunder garantien.
- All overtakelse i garantiperioden har ikke noen innflytelse på utløpsdatoen for garantien.
- Alle andre krav, inkludert erstatningskrav for skade som følge av denne garantien er ikke gjeldende med mindre ADGs ansvar er lovpålagt.
- Denne garantien påvirker ikke de vanlige forbruksrettighetene.
- Konsulter vår forbrukertjeneste for all reklamasjon.

Hvis du ikke kan løse problemet, bes du kontakte forhandleren, som kan henvise deg til nærmeste verksted. Du kan også ta kontakt med CAMPINGAZ på følgende adresse:

Kundeservice

NORDIC OUTDOOR AS
 VESTVOLLVEIEN 10
 NO-2019 SKEDSMOKORSET - NORGE

Tlf. +47 9171 5990

Nettsted: www.campingaz.com

Kiitämme, että olet valinnut tämän Campingaz® Camping Kitchen®-lieden
Tämä on kaikkia Camping Kitchen®-laitteita ja varusteita koskeva yhteinen käyttöohje.

A - ASENNUS

Suorita asennus asennusohjeen kuvien osoittamaa järjestystä noudattaen.

- 1) Ota kaikki osat ulos pakkauksesta ja tunnista ne eritellystä asennuskuvasta.
- 2) Suorita asennus kuvien osoittamassa järjestyksessä:
 - Camping Kitchen® ja Camping Kitchen® Grill kuvat 1 - 10
 - Camping Kitchen® Plus kuvat 1 - 16
 - Camping Kitchen® Extra kuvat 1 - 26

B - KÄYTTÖÖNOTTO

TÄRKEÄÄ

Tämän käyttöohjeen tarkoitus on neuvoa sinua käyttämään Campingaz®-laitetta oikein ja täysin turvallisesti.

Perehdy ohjeeseen ja tutustu laitteeseen ennen sen liittämistä kaasusäiliöön.

Käytä laitetta tämän käyttöohjeen mukaisesti. Ohjeiden laimin lyönnistä voi olla seurauksena vaara käyttäjälle ja lähellä olijoille.

Säilytä tämä ohje varmassa paikassa, jotta voit katsoa siitä neuvoja tilanteen vaatiessa.

Tämä laite on säädetty tehtaalta toimimaan butaanilla tai propaanilla. Siinä on tarvittava paineenalennusventtiili ja joustava tai taipuisa letku myydään erillisenä.

Tätä laitetta saa käyttää vain ulkotiloissa loitolla syttyvistä aineista.

Älä käytä, jos laitteessa on vuoto, joka toimii huonosti tai on vahingoittunut. Ilmoita asiasta jälleenmyyjälle, joka ohjaa sinut lähimpään huoltopalveluun.

Älä koskaan muuta laitteen ominaisuuksia tai käytä sitä muihin tarkoituksiin kuin mihin se on aiottu.

B - 1 - Kaasupullo ja paineenalennusventtiili

Tässä laitteessa voidaan käyttää butaanisäiliötä CAMPINGAZ® -tyyppi 904 tai 907 ja paineenalennusventtiiliä CAMPINGAZ® malli 28-30 mbar tai 50 mbar.

Myös suurempia butaani- tai propaanisäiliöitä voidaan käyttää (6 kg, 13 kg jne.) ja niihin sopivia paineenalennusventtiileitä (kysy jälleenmyyjältä):

Ranska, Belgia, Luxemburg, Englanti, Irlanti, Portugali, Espanja, Italia:

butaani 28-30 mbar / propaani 37 mbar

Norja, Ruotsi, Tanska, Suomi, Hollanti, Tšekkitasavalta, Unkari:

butaani 30 mbar / propaani 30 mbar

Sveitsi, Saksa, Itävalta:

butaani 50 mbar / propaani 50 mbar

Puola: propaani 37 mbar

Toimi aina pulloa liitettäessä tai vaihdettaessa hyvin tuuletetussa tilassa eikä koskaan lähellä liekkiä tai lämpölähdettä.

B - 2 - Letku (ks. kuva 3)

Ranska:

Laitetta saa käyttää kahdenlaisilla letkuilla: joustavalla ja taipuisalla:

a) joustava letku on tarkoitettu kiinnitettäväksi laitteeseen ja paineenalennusventtiiliin sivulla olevaan rengasliittimeen letkunkiristimillä (standardi XP D 36-110).

b) taipuisa letku, jossa on kierremutteri G ½ laitteeseen kiinni ruuvaamista varten ja kierremutteri M 20x1,5 paineenalennusventtiiliä varten. (standardi XP D 36-112).

Laitteessa on kaasun syöttöä varten kierteisliitin G ½, joka toimitetaan yhteen valetun rengasliittimen ja sen tiivisteiden kanssa.

Pituus ei saa olla yli 1,5 m. Se on vaihdettava, jos siinä ilmenee vioittumista tai halkeilua. Älä vedä letkusta tai väännä sitä. Pidä se loitolla esineistä, jotka voivat kuumentaa sitä.

Laitteen käyttö joustavalla rengasliittimellä ja letkunkiristimellä varustetulla letkulla (standardi XP D 36-110)

- Ruuvaa rengasliitin laitteen kierteitettyyn, valettuun vastakappaleeseen G 1/2 kumitiivisteiden kanssa. Kierrä noin puoli kierrosta, kun tiiviste koskettaa liitintä.

- Letkun paikalleen asetus: noudata joustavan letkun ja rengasliittimen mukana saamiasi ohjeita.

- Tiiviys tarkistetaan kappaleen (C) ohjeiden mukaisesti.

Laitteen käyttö taipuisalla letkulla, mutterit G 1/2 ja M 20x1,5 (standardi XP D 36-112)

- Hanki standardin XP D 36-112 mukainen letku ja ruuvaa letkun kierteitetty mutteri G 1/2 laitteen syöttöpuolen liittimeen ja toinen pää paineenalennusventtiiliin taipuisan letkun mukana seuraavien ohjeiden mukaisesti.

- Tiiviys tarkistetaan kappaleen (C) ohjeiden mukaisesti.

Belgia, Luxemburg, Hollanti, Englanti, Irlanti, Puola, Portugali, Espanja, Italia, Tšekkitasavalta, Norja, Ruotsi, Tanska, Suomi, Unkari:

Laitteessa on rengasliitin. Sitä on käytettävä joustavan letkun kanssa, joka on sopiva butaanin ja propaanin käyttöön.

Se ei saa olla pitempi kuin 1,20 m. Se on vaihdettava, jos siinä ilmenee vioittumista tai halkeilua. Älä vedä letkusta tai väännä sitä. Pidä se loitolla esineistä, jotka voivat kuumentaa sitä.

- Tiiviys tarkistetaan kappaleen (C) ohjeiden mukaisesti.

Sveitsi, Saksa, Itävalta:

Laitetta on käytettävä taipuisan letkun kanssa, joka sopii käytettäväksi butaanille ja propaanille.

Se ei saa olla pitempi kuin 1,20 m. Se on vaihdettava, jos siinä ilmenee vioittumista tai halkeilua. Älä vedä letkusta tai väännä sitä. Pidä se loitolla esineistä, jotka voivat kuumentaa sitä.

Taipuisan letkun liitäntä: liitä letku laitteen syöttöön kiristämällä letkun mutteri tiukasti kahdella laitteeseen kuuluvalla avaimella, mutta ei liikaa :

- avain 14 laitteen sisääntuloliitännän lukitsemiseksi
 - avain 17 letkun mutterin ruuvaamiseksi
- Liitä toinen pää paineenalennusventtiiliin ulostulopuolelle.

- Tiiviys tarkistetaan kappaleen (C) ohjeiden mukaisesti.

C - KAASUSÄILIÖN LIITTÄMINEN

Jos säiliö on paikallaan, mutta tyhjä, lue kappale (E): "Kaasusäiliön irrotus tai vaihto".

Työskentele aina hyvin tuuletetussa ulkotilassa kaasusäiliötä paikalleen asetettaessa tai vaihdettaessa eikä koskaan lähellä liekkiä, lämpölähdettä tai kipinöintiä (savuke, sähkölaitteet jne.) loitolla muista henkilöistä ja syttyvistä aineista.

- Aseta kaasusäiliö maahan laitteen taakse tai sivulle.
- Sulje paineenalennusventtiiliin tai kaasusäiliön hana.
- Ruuvaa tai naksauta paineenalennusventtiili säiliöön tai kaasusäiliön hanaan.
- Sulje lieden hanat kiertämällä niiden pyöriä myötäpäivään, asento (●).
- Tarkista, että joustava tai taipuisa letku on normaalisennossa vailla kiertymää tai vetojännitystä.
- Tarkista, että injektorin tasolla olevat polttimen putken ilmareiät eivät ole pölyn tai hämähäkin verkon tukkimia.

Tiiviys

Älä etsi vuotoja liekin avulla, käytä kaasuvuotoja ilmaisevaa nestettä.

- Pane kaasuvuodon ilmaisevaa nestettä pullon/paineenalennusventtiiliin/letkun/laitteen liittimiin. Sääätöpyörä tulee olla asennossa (●).
- Avaa kaasun tulo. (hana tai paineenalennusventtiiliin vipu)
- Jos syntyy kuplia, se merkitsee, että kaasuvuotoa esiintyy.
- Poista vuoto muttereita kiristämällä. Jos osa on viallinen, vaihdata se. Laitetta ei saa panna käyntiin, ennen kuin vuoto on hävinnyt.
- Sulje kaasupullon hana.

Tärkeää:

Vuotojen haku ja tarkistus on tehtävä ainakin kerran vuodessa ja joka kerta kaasupullon vaihdon jälkeen.

D - KÄYTTÖ

KÄYTTÖSSÄ VAROTTAVAA:

Käytä laitetta vähintään 20 cm etäisyydellä seinästä tai muusta palavasta esineestä.

Aseta laite vaakasuoralle alustalle äläkä siirtele sitä käytön aikana.

Jos ilmenee vuotoa (kaasun haju), sulje kaikki hanat.

GRILLINÄ KÄYTETTÄESSÄ:

VARMISTA, ETTÄ VESIKAUKALOSSA ON VETTÄ.

ÄLÄ KÄYTÄ KEITTOLEVYÄ KOSKAAN MAKSIMI-VIRTAUKSELLE (●).

ÄLÄ KÄYTÄ GRILLIÄ KOSKAAN (SÄÄTÖPYÖRÄ ASENNOSSA (●)) ILMAN RUOKA-AINEITA 2 - 3 MINUUTIN ESIKUUMENNUKSEN JÄLKEEN, JOTTA ERIKOINEN PINTAKÄSITTELY EI VAHINGOITTUISI.

Odota, kunnes laite on täysin jäähtynyt ennen mitään käsittelyä säilytystä varten.

Sulje aina käytön jälkeen paineenalennusventtiiliin tai kaasusäiliön hana.

1) LIEDEN TOIMINTA (ks. kuva 4)

- Jos laitetta oli käytetty grillinä, nosta grilli ja vesikaukalo pois (varmista, että ne ovat kylmiä).
- Ota kattilatuet (mahdollisesta) säilytystilasta ja aseta ne paikoilleen naksauttamalla ne levyllä koloihinsa (kuvat 5 ja 6).

1) a - Sytytys :

- Avaa kaasun tulo (hana tai paineenalennusventtiiliin vipu).
- Vie liekki lähelle poltinta ja kierrä polttimolle kuuluvaa sääätöpyörää vastapäivään asentoon (●).
- Sääda liekin koko käytettyä astiaa vastaavaksi kiertämällä pyörää välillä (●) ja (●) (●) olevalle alueelle. Älä käytä astioita, joiden halkaisija on alle 16 cm tai yli 28 cm.
- Jos haluat viimeistellä kypsymislämpötilaa, tarkenna liekin voimakkuutta kääntämällä säädintä välillä (●) ja (●).
- Suuntaa laite - takatuki ja tuulensuoja (malleilla, joilla on tuulensuoja Plus ja Extra) kovalla tuulella tuulta vasten, jotta polttimen liekki ei kallistu syrjään kattilan pohjan ulkopuolelle.
- Käännä poltinta vastaava sääätöpyörä kypsytyksen päätyttyä myötäpäivään asentoon (●) saakka.

2) KÄYTTÖ GRILLINÄ (ks. kuvat 7 - 10)

- Jos laitetta on käytetty lietenä, irrota kahden polttimen siirrettävät kattilatuet (varmista, että ne ovat jäähtyneet) ja aseta ne säilytysasentoon (ks. kuva 6).
- Asemoi vesiastia ja avaa grillin molemminpuoliset tukisäikeet (katso kuva 7).
- Laita n. 1 litra vettä: katso merkkiviiva "MAXI" kuva 8.
- Avaa kaasun tulo (hana tai paineenalennusventtiiliin vipu).

2) a - Sytytys

- Aloita sytyttämällä poltin seuraavasti:
 - Vie liekki lähelle poltinta ja kierrä polttimolle kuuluvaa säätöpyörää vastapäivään asentoon (●).
 - Jos käytät koko kypsytysaluetta, sytytä toinen poltin yllä esitetyllä tavalla.
 - Aseta grilli paikalleen, urat vesiastian tukisäikeiden päälle, kokonaiset osat ovat polttimien päällä (katso kuva 9).
- Suosittellemme suojakäsineiden käyttöä tässä paikalleen asetuksessa.

Huom :

Älä aseta koskaan astioita grillille.

2) b - Esikuumennus

Anna grillin kuumentua aluksi noin 3 minuuttia (pyörät asennossa (●)) parhaan grillauslämpötilan saavuttamiseksi.

2) c - Kypsytys grillillä

- Grillissä on korkealaatuinen tarttumista estävä pinta-käsittely, minkä ansiosta kypsytys voidaan tehdä terveellisesti rasvaa lisäämättä.
- Siihen kuuluu kaksi vyöhykettä:
- 1. Laaja pinta kosketuskypsytukseen, sopii ohuille lihaviipaleille tai kaloille, pienille vihanneksille ja paahtoleivälle jne.
- 2. Grillaukseen hyvin sopiva rei'itetty pinta.
- Rasvan kertyminen vesikaukaloon tekee kypsytuksesta ehdottoman terveelliseksi (ei hiiltynyttä tai jäänörsrasvaa) ja ainekset säilyttävät täysin makunsa ja mureutensa.
- Grilli saavuttaa maksimilämpötilansa (kaikkein sopivin grillaukseen) noin 3 minuutin esikuumennuksella hanojen säätöpyörien ollessa asennossa (●).
- Pane ruokapalat kypsymään.
- On myös mahdollista vaihdella kypsytystehoa ruokatarvikkeiden asettelulla grillille: maksimikuumennus molempien polttimien keskellä ja lievempi ulkoreunoilla.
- Käytä vähäisiä ruokaeräiä kypsyttäessäsi vain yhtä poltinta (mieluiten vasemmanpuoleista) ja aseta ruoka käynnissä olevan polttimen päälle.
- Käännä kyseisen polttimen säätöpyörä kypsytksen päätyttyä myötäpäivään asentoon (●).

3) PYSÄYTYS

- Sulje paineenalennusventtiiliin tai kaasusäiliön hana.
- Sulje liekkien sammuttua lieden hanat kiertämällä säätöpyörät asentoon (●).

E - KAASUSÄILIÖN IRROTUS TAI VAIHTO

- Tarkista, että kaasusäiliön hana tai paineenalennusventtiiliin vipu on sulkuasennossa.
- Kytke paineenalennusventtiili irti kaasusäiliöstä.
- Aseta tilalle uusi kaasusäiliö.
- Kytke paineenalennusventtiili kaasusäiliöön. (tarkista paineenalennusventtiilin tiiviste ennen kaasusäiliöön kiinnitystä).

F - SÄILYTYS - HUOLTO**1) Laite**

Huolla liesi säännöllisesti: näin se palvelee sinua moitteettomasti monta vuotta.

- Älä puhdistu liettä sen ollessa käynnissä. Odota kunnes se jäähtyy, jotta kuumat osat eivät aiheuta palovammoja (grilli, kattilatuet, polttimet).
- Ota ulos grilli, vesikaukalo ja tyhjennä vesi.
- Ota irti kattilatuki voidaksesi poistaa polttimen hupun.

Pidä huoli, että polttimen ilma-aukot eivät tukkeudu puhdistuksen johdosta. Jos ne ovat tukkeutuneet esimerkiksi ruoka-aineiden pursuamisen johdosta, upota polttimen huppu haaleaan veteen ja avaa aukot ei-metallisella harjalla.

- Puhdistu rasvaiset osat saippuavedellä tai hankaamattomalla pesuaineella. (Älä käytä grillille tai vesikaukalolle hankaussientä tai hankaavia aineita, koska ne on pintakäsitelty tarttumista estävällä aineella)
- Grillin, vesikaukalon ja kattilatuon voi helpoimmin pestä astianpesukoneessa.

- Ota irti ja puhdistu kaikki laitteen osat, kuivaa ne ja järjestä tarkoitukseen varattuun kuljetuslaukkuun (vain mallilla "Extra"). Laitteen kanta on hyvä suojata asettamalla suojamateriaalia (paperia, pahvia, ...) kannen ja grillin väliin (kuva 25).

Pane kaikki säilöön kuivaan ja tuuletettuun tilaan.

2) Joustava tai taipuisa letku paineenalennusventtiiliin ja laitteen välillä

- Tarkista säännöllisesti letkun kunto ja vaihda se, jos siinä näkyy vanhenemisen oireita tai säröjä.
- Jos joustavaan tai taipuusaan letkuun merkitty viimeinen käyttöpäivämäärä on ylitetty Ranskassa, joustava letku ja sen rengasliittimet on vaihdettava standardin XP D 36-110 mukaiseen ja taipuisa letku päissä olevine muttereineen standardin XP D 36-112 mukaiseen letkuun.
- Noudata uuden laitteiston mukana toimitettuja asennusohjeita, jonka pituus saa olla korkeintaan 1,50 m sekä kappaleessa B - 2 annettuja ohjeita.
- Jos et aio käyttää liettä pitkään aikaan, irrota se kaasusäiliöstä.

3) Mallin "Extra" käyttö ja huolto

- **Älä aseta, turvallisuussyistä, kaasusäiliötä varustekoriin eikä jalustan reunan pohjalle, joka on tarkoitettu ruoka-aineiden tilaksi.**

- Reuna ja jalustan eri metalliosat voidaan pestä vedellä ja saippualla ilman pesuaineita tai hankausaineita tai -tuppoa.

Viat / korjaukset

Viat	Oletetut aiheuttajat / korjaukset
Poltin ei syty	- Hidastunut kaasun syöttö - Paineenalennusventtiili ei toimi - Letku, hana, venturi-putki tai polttimeen ilma-aukot ovat tukkeutuneet
Poltin sammuu välillä tai kokonaan	- Tarkista onko säiliössä vielä kaasua - Tarkista letkun kiinnitys - Ota yhteys huoltopalveluun
Epävakaat leimahtelevat liekit	- Uusi pullo saattaa sisältää ilmaa. Vika häviää käytettäessä - Ota yhteys huoltopalveluun.
Korkea liekki polttimeen pinnalla	- Venturi-putki on tukossa (esim. hämähäkin verkot) - Ota yhteys huoltopalveluun
Liekki injektorissa	- Pullo on lähes tyhjä - Vika poistuu, kun vaihdet pullon - Ota yhteys huoltopalveluun
Liekkiin syttynyt vuoto liittimessä	- Sulje heti kaasun tulo - Vuotava liittämä: kiristä mutterit tai vaihda letku - Ota yhteys huoltopalveluun
Riittämätön kuumuus	- Injektori tai venturi-putki tukossa - Ota yhteys huoltopalveluun
Liekehtivä vuoto säätönupin takana	- Viallinen hana - Pysäytä laite - Ota yhteys huoltopalveluun

FI

TAKUUEHTOJEN TOIMEENPANO

- Tuote sisältää 2 (kahden) vuoden täyden takuun, joka on voimassa ostopäivästä lähtien. Takuu kattaa osat ja valmistuksen.
- Takuu pätee silloin, jos toimitettu tuote ei vastaa tilausta tai jos tuote on viallinen, edellyttäen, että reklamaatioon on liitetty todiste ostopäivästä (esim. lasku, kassakuitti) ja kuvaus havaitusta ongelmasta.
- Jokainen kaasukäyttöinen tuote on otettava erilleen patruunasta tai säiliöstä, johon se on liitetty, ennen tuotteen palauttamista valtuutettuun palvelupisteeseen.
- Tuote joko korjataan, vaihdetaan uuteen tai siitä annetaan raha takaisin - kokonaan tai osittain.
- Takuu ei ole voimassa, jos vika on aiheutunut (i) tuotteen väärästä käyttö- tai säilytystavasta, (ii) tuotteen huoltovirheestä tai käyttöohjeiden vastaisesta huollosta, (iii) ei-valtuutetun osapuolen suorittamasta korjauksesta, muutoksesta tai huollosta, (iv) sellaisten varaosien käytöstä, jotka eivät ole alkuperäisiä.
- **HUOM.:** tämän tuotteen ammattikäyttö ei kuulu takuun alaisuuteen.
- Kaikki takuun aikainen huolto päättyy takuun umpeenemispäivänä.
- Muut valitukset, mukaan lukien tästä takuusta aiheutuvat valitukset, hylätään mikäli ADG ei ole laillisesti niistä vastuussa.
- Tämä takuu ei vaikuta mitenkään kuluttajan laillisiin oikeuksiin.
- Ota yhteyttä kuluttajapalveluumme kaikissa reklamaatioon liittyvissä kysymyksissä.

Jos et onnistu korjaamaan vikaa, ota yhteys maahantuojaan, joka ilmoittaa kotipaikkaasi lähimpänä olevan huoltopisteen osoitteen.

KAASUVALO OY - Porttikaari 18 - 01200 Vantaa - Finland
Puh.: +358 9 876 1935 - Faksi: +358 9 876 1865

Internet-sivut: www.campingaz.com

Děkujeme Vám, že jste si koupili tento vařič Campingaz® Camping Kitchen®. Tento návod k použití je společný pro všechny přístroje Camping Kitchen® se všemi druhy příslušenství a pro různé způsoby použití.

A - MONTÁŽ

Postupujte podle jednotlivých kroků montáže zobrazených v ilustracích v montážní příručce.

- 1) Vyjmete z obalu všechny díly a seřadíte je podle kusovníku.
- 2) Proveďte montáž podle poradí uvedeného na vyobrazeních:
 - Camping Kitchen® a Camping Kitchen® Grill obr. 1 - 10
 - Camping Kitchen® Plus obr. 1 - 16.
 - Camping Kitchen® Extra obr. 1 - 26

B - UVEDENÍ DO PROVOZU

DŮLEŽITÉ

Tento návod k použití Vám umožní rádné a bezpečné používání Vašeho přístroje Campingaz®. Přečtete si tento návod k použití, abyste se před připojením k plynové bombě s přístrojem seznámili. Nedodržení těchto pokynů může představovat riziko pro uživatele a jeho okolí. Tento návod k použití uschovejte na bezpečném místě, abyste jej mohli opět číst v případě potřeby. Přístroj je z výroby nastaven na používání s butanem nebo propanem pomocí vhodného regulačního ventilu a pružného potrubí nebo hadice, které jsou prodávány odděleně. Tento přístroj smí být používán pouze venku a nesmí být umístěn poblíž hořlavých materiálů. Nepoužívejte přístroj, který uniká, který špatně funguje nebo který je poškozený. Obrat se na Vašeho prodejce, který Vám sdělí adresu nejbližšího poprodejního střediska. Přístroj nikdy nepozměňujte ani jej nepoužívejte pro účely, ke kterým nebyl zkonstruován.

B - 1 - Plynová bomba a regulační ventil

Tento přístroj může být používán s plynovými bombami CAMPINGAZ®, typ 904 nebo 907 a regulačním ventilem CAMPINGAZ® model 28-30 milibarů nebo 50 milibarů. Může být také používán s jinými, většími propan-butanovými lahvemi (6kg, 13kg...) a s vhodnými regulačními ventily (obratte se na Vašeho prodejce).

Francie, Belgie, Lucembursko, Velká Británie, Irsko, Portugalsko, Španělsko, Itálie:
butan 28-30 milibarů / propan 37 milibarů

Norsko, Švédsko, Dánsko, Finsko, Nizozemí, Česká republika, Maďarsko:
butan 30 milibarů / propan 30 milibarů

Švýcarsko, Německo, Rakousko:
butan 50 milibarů / propan 50 milibarů

Polsko: propan 37 milibarů

Připojení nebo výměnu plynové bomby provádějte vždy na dobře vetraném místě, kde není otevřený oheň, jiskry nebo zdroj tepla.

B - 2 - Hadice (viz obr.3)

Francie:

Přístroj může být používán se 2 druhy hadic: s pružnou nebo ohebnou hadicí:

- a) pružná hadice, které se nasazuje na prstencové koncovky na přístroji a na regulačním ventilu, utažené sponami (Norma XP D 36-110).

- b) ohebná hadice vybavená se závitovou maticí G 1/2 pro přišroubování k přístroji a závitovou maticí M 20x1,5 pro přišroubování k regulačnímu ventilu (Norma XP D 36-112)

Přístroj má závitovou spojku vstupu plynu G 1/2 a je dodáván s prstencovou koncovkou z jednoho kusu a s tesněním.

Její délka nesmí přesáhnout 1,5 m. Pokud je hadice poškozena nebo je-li popraskaná, musí být vyměněna. Za hadici netahejte a nekrutíte ji. Hadice nesmí být poblíž predmetu, které se zahrívají.

Použití přístroje s pružnou hadicí, která se nasazuje a utahuje sponami (Norma XP D 36-110)

- Přišroubujte prstencovou koncovku z jednoho kusu na závitovou spojku G 1/2 přístroje; mezi tyto dva díly vložte gumové tesnění. Ve chvíli, kdy se tesnění dotýká spojky, utáhnete spojku o pul otáčky.
- Nasazení hadice: postupujte podle montážních pokynů dodávaných pružnou hadicí a se sponami.

- Tesnost bude zkontrolována podle pokynů uvedených v odstavci C).

Použití přístroje s ohebnou hadicí, maticemi G 1/2 a M 20x1,5 (Norma XP D 36-112)

- Obstarejte si ohebnou matici shodnou s normou XP D 36-112 a přišroubujte závitovou maticí G 1/2 hadice na vstupní spojku přístroje a druhý konec hadice na spojku regulačního ventilu. Dodržujte pokyny dodávané společně s ohebnou hadicí.

- Tesnost bude zkontrolována podle pokynů uvedených v odstavci C).

Belgie, Lucembursko, Nizozemí, Velká Británie, Irsko, Polsko, Portugalsko, Španělsko, Itálie, Česká republika, Norsko, Švédsko, Dánsko, Finsko, Maďarsko:

Přístroj je vybaven prstencovou koncovkou. Musí být používán s pružnou hadicí ve kvalitě pro butan a propan.

Její délka nesmí přesáhnout 1,2 m. Pokud je hadice poškozena nebo je-li popraskaná, musí být vyměněna. Za hadici netahejte a nekrutíte ji. Hadice nesmí být poblíž predmetu, které se zahrívají.

- Tesnost bude zkontrolována podle pokynů uvedených v odstavci C).

Švýcarsko, Německo, Rakousko:

Tento přístroj musí být používán s pružnou hadicí ve kvalitě pro butan a propan.

Její délka nesmí přesáhnout 1,2 m. Pokud je hadice poškozena nebo je-li popraskaná, musí být vyměněna. Za hadici netahejte a nekrutíte ji. Hadice nesmí být poblíž predmetu, které se zahrívají.

Pripojení ohebné hadice: pro připojení hadice ke vstupní spojce přístroje utáhnete pevně matici hadice 2 vhodnými klíči, přičemž síla utažení nesmí být příliš velká:

- klíč 14 pro zablokování vstupní spojky přístroje
- klíč 17 pro přišroubování matice hadice

Pripojte druhý konec hadice k výstupní spojce regulačního ventilu

- Tesnost bude zkontrolována podle pokynu uvedených v odstavci C).

C - PŘIPOJENÍ PLYNOVÉ BOMBY

Je-li plynová bomba prázdná, přečtete si odstavec E): "Demontáž nebo výměna plynové bomby".

Montáž nebo demontáž plynové bomby provádějte vždy ve větrané místnosti, venku a nikdy tam, kde je otevřený oheň, zdroj horka nebo jiskry (cigarety, elektrické přístroje); poblíž nesmějí být jiné osoby a hořlavé materiály.

- Plynovou bombu postavte na podlahu, za přístroj nebo vedle něj.
- Uzavřete kohout regulačního ventilu nebo plynové bomby.
- Přišroubujte nebo nasadte regulační ventil na plynovou bombu nebo na kohout plynové bomby.
- Uzavřete kohoutky varice otáčením kohoutu ve směru otáčení hodinových ručiček (poloha ●).
- Zkontrolujte, zda pružná nebo ohebná hadice se dobře odvíjí, bez zkrutu nebo napětí.
- Zkontrolujte, zda otvory trubice horáku u vstrikovace nejsou ucpány prachem nebo pavučinami.

Tesnost

Úniky nehledejte plamenem, použijte detekční kapalinu pro plynové úniky.

- Nalijte detekční kapalinu pro úniky plynu na spojky plynové bomby / regulačního ventilu / hadice / přístroje.

Plynové knoflíky musejí být v poloze (●).

- Otevřete průvod plynu (kohoutkem nebo páčkou regulačního ventilu).

- Tvoří-li se bublinky, znamená to, že dochází k úniku plynu.

- Pro odstranění úniku utáhnete matici. Je-li nějaký díl závadný, vyměňte jej. Přístroj nesmí být uveden do provozu před odstraněním úniku.

- Uzavřete kohout plynové bomby.

Důležité:

Kontrolu a vyhledávání úniku je zapotřebí provést alespoň jednou za rok. Totéž platí pro výměnu bomby.

D - POUŽÍVÁNÍ

POKYNY PRO POUŽÍVÁNÍ:

Přístroj nesmí stát blíže než 20 cm od zdi nebo od hořlavého predmetu.

Přístroj postavte na vodorovnou plochu a během používání jej nepremísťte.

V případě úniku (ucítíte zápach plynu) uzavřete všechny kohouty.

POUŽITÍ S GRILEM:

ZKONTROLUJTE, ZDA JE V MISCE VODA.

PEČÍCÍ DESKU NIKDY NEPOUŽÍVEJTE PRI NEJ-VYŠŠÍM PRÚTOKU PLYNU (▲).

NIKDY NEPOUŽÍVEJTE GRIL (KOHOUT V POLOZE (▲)).

BEZ POTRAVIN PO DOBU DELŠÍ NEŽ 2 - 3 MINUTY, NUTNÉ K PREDEHRIVÁNÍ; V OPAC-NÉM PŘÍPADE SE POŠKODÍ SPECIÁLNÍ POVRCH.

Před manipulací s přístrojem a jeho uklizením, počkejte, než vychladne.

Po použití vždy uzavřete kohout regulačního ventilu nebo plynové bomby.

1) FUNKCE VARICE (viz obr.4)

- Pokud byl přístroj používán jako gril, vyjměte nádobu s vodou (zkontrolujte, zda jsou vychladlé)
- Vyjměte mřížky, na které se staví hrnce z úložného prostoru a nasadte je do zárezu na desce (obr. 5 a 6).

1) a - Zapálení:

- Otevřete průvod plynu (kohout nebo páčku regulačního ventilu)
- Dejte k horáku plamen, otočte odpovídajícím kohoutem horáku ve směru proti otáčení hodinových ručiček do polohy (▲).
- Nastavte kohoutem plamen podle velikosti hrnce v rozmezí od (▲) do (▲). Nepoužívejte hrnce, jejichž průměr je menší než 16 cm a větší než 28 cm.
- Chcete-li dokonaleji nastavit teplotu vaření, upravte sílu plamene tak, že kolečko nastavíte na rozsah mezi symbolem (▲) a (●).
- V případě silného větru natočte přístroj zadní částí a (pro modely se zástenou Plus a Extra) zástenou proti větru, aby vítr nestočil plamen z horáku mimo dno hrnce.
- Po skončení vaření otočte odpovídající kohout horáku ve směru otáčení hodinových ručiček do polohy (●).

2) FUNKCE GRILU (viz obr. 7-10)

- Byl-li přístroj používán jako varic, sejmete mřížky pro hrnce z obou horáku (předem zkontrolujte, zda jsou vychladlé) a dejte je do úložného prostoru (viz. Obr. 6).
- Nainstalujte nádobku s vodou do správné polohy a rozložte přídržné dráty grilu umístěné po obou stranách (viz obr. 7)
- Do nádobky nalijte přibližně 1 litr vody: viz ryska "MAXI", obr. 8
- Otevřete průvod plynu (kohoutem nebo páčkou regulačního ventilu)

2) a - Zapálení

- Napřed zapalte horák. K tomu je zapotřebí:
- Dát k horáku plamen, otocit odpovídajícím kohoutem horáku ve směru proti otáčení hodinových ručiček do polohy ().
- Používáte-li celou pecící plochu, zapalte stejným způsobem i druhý horák.

Ustavte gril tak, že drážky natocíte směrem na dráty přidržující nádobku s vodou, aby byly plně části umístěny nad horáky (viz. obr. 9).

Pri této operaci Vám doporučujeme používat ochranné rukavice.

Poznámka:

Na gril nikdy nestavte hrnce.

2) b - Predehrívání

Nechte gril predehřát po dobu asi 3 minut (kohouty jsou v poloze ()), abyste dosáhli ideální teploty pro grilování.

2) c - Grilování

- Gril je pokryt vysoce kvalitním protipřilnavým materiálem, umožňujícím zdravé grilování bez tuku.
- Gril má dvě zóny:
 1. Plnou plochu pro kontaktní grilování, které je vynikající pro jemné plátky masa nebo ryby, drobnou zeleninu a toasty.
 2. Plochu s otvory, která je ideální pro grilování větších kusu.
- Díky odkapávání tuku do nádoby s vodou je grilování naprosto zdravé (nehromadí se zbytkový nebo přepálený tuk) a potraviny si zachovávají svoji chuť a štiavnost.
- Gril dosáhne nejvyšší teploty, která je ideální pro steaky přibližně po 3 minutách zahrívání při poloze kohoutu ().
- Položte na gril potraviny.
- Intenzitu grilování je také možné menit rozložením potravin na grilu: největší výkon je ve středu každého horáku a směrem od středu se tento výkon snižuje.
- Grilujete-li menší množství potravin, použijte pouze jeden horák (pokud možno levý) a rozložte potraviny nad tento zapálený horák.
- Po skončení vaření otočte odpovídající kohout horáku ve směru otáčení hodinových ručiček do polohy ().

3) VYPNUTÍ

- Uzavřete kohout regulačního ventilu a plynové bomby.
- Po zhasnutí plamene uzavřete kohouty varice tak, že je dáte do polohy ().

E - DEMONTÁŽ NEBO VÝMENA PLYNOVÉ BOMBY

- Zkontrolujte, zda je kohout plynové bomby nebo páčka regulačního ventilu v uzavřené poloze.
- Odpojte regulační ventil od plynové bomby.
- Namontujte novou plynovou bombu.
- Pripojte regulační ventil k plynové bombě (před připojením regulačního ventilu zkontrolujte jeho těsnění).

F - SKLADOVÁNÍ - ÚDRŽBA**1) Přístroj**

Provádejte pravidelnou údržbu vašeho přístroje a budete s ním spokojeni po mnoho let.

- Varic necistete za chodu. Pockejte, až se ochladí, abyste se vyhnuli spálení horkými částmi. (gril, mřížky pod hrnce, horáky).
- Sundejte gril, nádobu na vodu a vodu vylijte.
- Chcete-li sejmout vrchní část horáku, sundejte napřed mřížku pod hrnce.

Pri čištění dbejte, abyste neucpali otvory horáku. Pokud jsou otvory ucpané, napr. překypělými potravinami, ponorte horní část horáku do vlažné vody a očistete je nekovovým kartáčem.

- Mastné části vycistete vodou a mýdlem nebo neabrazivním odmašťovacím prostředkem. (Na gril a na nádobu na vodu, které jsou potažené protipřilnavým materiálem nepoužívejte abrazivní prostředky).

- Pro jednodušší čištění je možné mýt gril, nádobu na vodu a mřížky pod hrnce v myčce na nádobí.

- Odmontujte a vycistete všechny části přístroje, osušte je a uložte je do transportního obalu, určeného k tomuto účelu (platí pouze pro model "Extra"). Poklici přístroje chraňte tak, že mezi poklici a rošt (obr. 25) vložíte ochranný materiál (papír, kartón, apod.).

Přístroj uskladněte na suchém a dobře vetraném místě.

2) Pružná nebo ohebná hadice mezi regulačním ventilem a přístrojem.

- Pravidelně kontrolujte stav hadice, a pokud jeví známky stárnutí nebo jsou-li na něm praskliny, vyměňte je.
- Pokud je ve Francii překročena doba používání vytištěná na pružných nebo ohebných hadicích, ohebná hadice se sponou musí být vyměněna sestavou shodnou s normou XP D 36-110 a ohebná hadice s maticemi na koncích ohebnou maticí shodnou s normou XP D 36-112.
- Dodržujte montážní pokyny dodávané s tímto novými sestavami, jejichž délka nesmí přesáhnout 1,5 m, a také pokyny uvedené v odstavci B - 2).
- Nehodláte-li používat Váš varic po delší dobu, odpojte jej od plynové bomby.

3) Používání a údržba modelu "Extra"

- **Pro Vaši bezpečnost: nepokládejte plynovou bombu do košíku pro příslušenství ani na plochu určenou k přípravě potravin.**
- Kryt a ostatní kovové plochy pro přípravu potravin lze mýt vodou a mýdlem bez abrazivních prostředků nebo houbiček.

Závada / Náprava

Závady	Pravdepodobné príčiny / Náprava
Hořák nelze zapálit	- Špatný přívod plynu - Regulací ventil nefunguje - Hadice, kohout, Venturiho trubice nebo otvory hořáku jsou ucpané
Hořák vynechává nebo zhasíná	- Zkontrolujte, zda je v bombě plyn - Zkontrolujte připojení hadice - Obrat se na poprodejní servis
Plamen není stejnomyšný	- Nová bomba může obsahovat vzduch. Behem používání přístroje bude závada zmizí. - Obrat se na poprodejní servis
Prliš vysoký plamen na hořáku	- Ucpaná Venturiho trubice (napr. pavucinami) - Obrat se na poprodejní servis
Plamen u vstrikovace	- Plynová bomba je téměř prázdna - Vymente bombu a závada bude odstranena - Obrat se na poprodejní servis
Horící únik na spojce	- Okamžite uzavrete přívod plynu - Netesnost spojky: utáhnete matice nebo vymente hadici - Obrat se na poprodejní servis
Nedostatečné teplo	- Ucpaný vstrikovac nebo Venturiho trubice - Obrat se na poprodejní servis
Horící plamen za kohoutem prutoku	- Závada regulacího ventilu - Vypnete přístroj - Obrat se na poprodejní servis

PODMÍNKY UPLATNĚNÍ ZÁRUKY

CZ

- Na tento produkt se vztahuje záruka na materiál i servisní práci v délce 2 (dvou) let od data jeho zakoupení.
- Záruka je platná v případě, že dodaný produkt neodpovídá objednávce, je vadný, a pokud je spolu s reklamací předložen doklad o zakoupení (např. faktura nebo pokladni účtenka) a popis problému.
- Před vrácením do autorizovaného servisu musí být ze všech plynových přístrojů vyjmuta kartuše.
- Vadný produkt musí být opraven, vyměněn, nebo musí být vyplacena zpět jeho cena – celkově nebo částečně.
- Záruka není platná a nevztahuje se na produkt v případě, že byla škoda způsobena (i) nesprávným používáním nebo skladováním produktu, (ii) špatnou údržbou produktu nebo prováděním údržby jinak než v souladu s pokyny pro používání, (iii) opravou, úpravou, údržbou produktu nepověřenou osobou, (iv) používáním jiných než originálních náhradních dílů.
- **POZNÁMKA:** na profesionální použití produktu se tato záruka nevztahuje.
- Veškeré záruční plnění uplatněné během záruční doby nemá žádný vliv na datum vypršení záruky.
- Veškeré další nároky, včetně škod vyplývajících z této záruky, jsou vyloučeny, není-li taková odpovědnost ADG ze zákona povinná.
- Touto zárukou nejsou dotčena zákonná práva spotřebitele.
- S veškerými reklamacemi se obračete na naše zákaznické oddělení.

V případě záruční opravy je potřebné předložit:

1) Prodejní doklad s uvedením data prodeje - 2) Popis reklamované závady. Tato záruka neomezuje ostatní zákonné nároky.

Zákaznický servis + servisní středisko

CAMPING GAZ CS s.r.o. - ul. Dopraváku 3 - Dum Genius 1 - 184 00 PRAHA 8

Tel: 420-2-284686711 Fax: 420-2-28468 6769

e-mail: obchod@campinggaz.cz, www.campinggaz.cz

Web site: www.campinggaz.com

Dziękujemy za wybranie kuchenki turystycznej Campingaz® Camping Kitchen®
Niniejsza instrukcja użytkowania dotyczy wszystkich urządzeń Camping Kitchen® bez względu na rodzaj akcesoriów i użycie.

A - MONTAZ

Wszystkie czynności wykonywać w kolejności przedstawionej na rysunkach w instrukcji montażu

- 1) Wyjąć wszystkie części z opakowania i oznakować je w widoczny sposób.
- 2) Rozpocząć montaż w kolejności przedstawionej na rysunkach :
 - Camping Kitchen® oraz Camping Kitchen® Grill rysunki 1 do 10
 - Camping Kitchen® Plus rysunki 1 do 16.
 - Camping Kitchen® Extra rysunki 1 do 26

B - URUCHOMIENIE

WAŻNE

Niniejsza instrukcja użytkowania ma umożliwić prawidłową i bezpieczną eksploatację kuchenki turystycznej Campingaz®.

Przed podłączeniem zbiornika gazu przeczytać uważnie instrukcję, aby zapoznać się z urządzeniem.

Postępować zgodnie z zaleceniami i wskazówkami niniejszej instrukcji. Nieprzestrzeganie instrukcji może być niebezpieczne zarówno dla użytkownika, jak i jego otoczenia.

Przechowywać instrukcję w bezpiecznym miejscu i konsultować w razie potrzeby.

Niniejsze urządzenie zostało ustawione fabrycznie, umożliwiając podłączenie zbiornika z butanem lub propanem za pomocą odpowiedniego zaworu redukcyjnego i elastycznego weza, sprzedawanych osobno. Urządzenie należy używać wyłącznie na zewnątrz i z dala od materiałów łatwopalnych.

Nie używać urządzenia w przypadku stwierdzenia wycieków, niewłaściwego działania lub uszkodzenia. Zwrócić się do sprzedawcy urządzenia, który wskaże najbliższy serwis.

Nie dokonywać żadnych modyfikacji urządzenia i nie używać do celów, do których nie zostało stworzone.

B - 1 - Butla gazowa i zawór redukcyjny

Do opisywanej kuchenki można podłączyć zbiorniki z butanem CAMPINGAZ®, typu 904 lub 907 oraz zawór redukcyjny CAMPINGAZ® model 28-30 mbar lub 50 mbar.

Istnieje również możliwość podłączenia większych zbiorników butanu i propanu (6 kg, 13 kg ...) z odpowiednimi zaworami redukcyjnymi (zasięgnąć porady sprzedawcy):

Francja, Belgia, Luksemburg, Wielka Brytania, Irlandia, Portugalia, Hiszpania, Włochy:
butan 28-30 mbar / propan 37 mbar.

Norwegia, Szwecja, Dania, Finlandia, Holandia, Czechy, Węgry: butan 30 mbar / propan 30 mbar.

Szwajcaria, Niemcy, Austria:
butan 50 mbar / propan 50 mbar

Polska: propan 37 mbar

Podłączyć lub wymienić butle zawsze w miejscu dobrze wietrzanym i nigdy w obecności płomienia, iskry lub w pobliżu źródła ciepła.

B - 2 - Waz (patrz rys.3)

Francja:

Do urządzenia można podłączyć dwa rodzaje wez elastycznych :

- a) waz wciskany w pierscieniowe końcówki od strony urządzenia i zaworu redukcyjnego, unieruchamiany

za pomocą opasek (Norma XP D 36-110).

- b) waz wyposażony w gwintowaną nakrętkę G 1/2 do przykręcenia do urządzenia oraz w gwintowaną nakrętkę M 20x1,5 do przykręcenia do zaworu. (Norma XP D 36-112).

Urządzenie posiada gwintowaną złączkę wlotu powietrza G 1/2 a także jednoczesiową końcówkę (rurkę) pierscieniową wraz z uszczelką.

Długość weza nie powinna przekraczać 1,50 m. Należy go wymienić w razie uszkodzenia lub pęknięcia. Nie wolno za niego ciągnąć ani go skrecać. Trzymać z daleka od nagrzewających się części.

Użycie wciskanego, elastycznego weza i opasek (Norma XP D 36-110)

- Przykręcić jednoczesiową końcówkę pierscieniową do gwintowanej złączki G 1/2 urządzenia, wsuwając między nie gumową uszczelkę. Po zetknięciu się uszczelki ze złączką dokręcić jeszcze o mniej więcej pół obrotu.
- Podłączenie weza: postępować zgodnie z instrukcją montażu, dostarczona wraz z wezem i opaskami.

- Kontrola szczelności zgodnie ze wskazówkami paragrafu C).

Użycie elastycznego weza z nakrętkami G 1/2 i M 20x1,5 (Norma XP D 36-112)

- Instalowany waz elastyczny musi być zgodny z wymogami normy XP D 36-112. Należy przykręcić gwintowaną nakrętkę G 1/2 weza na złączce wejściowym urządzenia, natomiast drugi koniec weza przykręcić na złączce zaworu redukcyjnego, zgodnie z instrukcją dostarczona wraz z wezem.

- Kontrola szczelności zgodnie ze wskazówkami paragrafu C).

Belgia, Luksemburg, Holandia, Wielka Brytania, Irlandia, Polska, Portugalia, Hiszpania, Włochy, Republika Czech, Norwegia, Szwecja, Dania, Finlandia, Węgry:

Urządzenie wyposażone jest w pierscieniową końcówkę, która należy połączyć z odpowiednim wezem (przystosowanym do rozprowadzania butanu i propanu).

Długość weza nie powinna przekraczać 1,20 m. Należy go wymienić w razie uszkodzenia lub pęknięcia. Nie wolno za niego ciągnąć ani go skrecać. Trzymać z daleka od nagrzewających się części.

- Kontrola szczelności zgodnie ze wskazówkami paragrafu C).

Szwajcaria, Niemcy, Austria:

Należy użyć weza, którego właściwości umożliwiają rozprowadzanie propanu i butanu.

Długość weza nie powinna przekraczać 1,20 m. Należy go wymienić w razie uszkodzenia lub pęknięcia. Nie wolno za niego ciągnąć ani go skrecać. Trzymać z daleka od nagrzewających się części.

Podłączenie weza: w celu podłączenia weza do złącza wejściowego urządzenia, należy dokręcić mocno (ale nie nadmiernie) jego nakrętkę za pomocą odpowiednich 2 kluczy:

- klucz 14 do zablokowania złącza wejściowego urządzenia
- klucz 17 do dokręcenia nakrętki weza

Drugi koniec weza przykręcić do złącza wyjściowego zaworu redukcyjnego.

- Kontrola szczelności zgodnie ze wskazówkami paragrafu C).

C - PODŁĄCZENIE ZBIORNIKA GAZU

W przypadku zainstalowanego, pustego zbiornika, należy przeczytać paragraf E): "Demontaż lub wymiana zbiornika gazu".

Zbiornik z gazem należy odłączyć lub wymienić zawsze w dobrze wentylowanym miejscu, na zewnątrz i nigdy w pobliżu płomienia, źródła ciepła czy iskry (papieros, urządzenie elektryczne, itd.), z dala od innych osób lub materiałów łatwopalnych.

- Postawić zbiornik z gazem na ziemi, za lub obok kuchenki.
- Zakręcić kurek zaworu redukcyjnego lub zbiornika z gazem.
- Dokręcić lub zablokować zawór redukcyjny na zbiorniku lub kurku zbiornika z gazem.
- Zakręcić kurki kuchenki, przekreślając pokrętła w prawo do położenia (●).
- Sprawdzić czy waz rozwija się bez problemów, nie jest skrecony, ani rozciągnięty.
- Sprawdzić, czy na poziomie wtryskiwacza otwory odpowietrzające kanału palnika nie zostały zatkane przez kurz lub pajęczyny

Szczelność

Nie szukać wycieków za pomocą płomienia, użycie płynu wykrywającego ewentualne uchyłki gazu.

- Użyć płynu wykrywającego wycieki gazu w miejscu połączenia butli /zaworu redukcyjnego/ weza/ urządzenia.

Pokrętła regulacji powinny przez cały czas zachować swoje położenie (●).

- Otworzyć dopływ gazu (kurek lub dźwignienka zaworu redukcyjnego)
- Obecność pecherzyków oznacza wyciek gazu.
- Aby usunąć wyciek należy dokręcić nakrętki. Ewentualnie uszkodzone części należy wymienić. Nie należy uruchamiać kuchenki przed usunięciem nieszczelności.
- Zamknąć kurek butli z gazem.

Ważne:

Co najmniej raz w roku i przy każdej wymianie butli z gazem należy sprawdzać szczelność.

D - EKSPLOATACJA

ZALECENIA EKSPLOATACYJNE :

Nie używać urządzenia w pobliżu (mniej niż 20 cm) ścian lub łatwopalnych przedmiotów.

Postawić kuchenkę na poziomej powierzchni i nie przestawiać jej w czasie używania.

W przypadku wycieku (zapach gazu) zamknąć wszystkie kurki.

W FUNKCJI GRILLA ZAWSZE SPRAWDZAC, CZY W ZBIORNIKU WODNYM ZNAJDUJE SIĘ WODA.

NIGDY NIE USTAWIAC PŁYTKI GRZEJNEJ NA MAKSYMALNĄ WYDAJNOŚĆ (▲).

NIE WŁĄCZAC PUSTEGO GRILLA (POKRETLA W POZYCJI (■)). NA WIECEJ NIŻ 2 DO 3 MIN., GDYŻ MOGŁOBY TO SPOWODOWAĆ USZKODZENIE SPECJALNEJ POWŁOKI.

Przed schowaniem urządzenia poczekać, aż całkowicie ostygnie.

Po użyciu zawsze dobrze zakręcić kurek zaworu redukcyjnego lub zbiornika z gazem.

1) FUNKCJA KUCHENKI (patrz rys.4)

- Jeżeli urządzenie było wcześniej używane w funkcji Grilla, należy wyjąć ruszt i zbiornik wody (upewnić się czy są zimne)
- Wyciągnąć podstawki pod rondle ze specjalnego schowka (ewentualnie) i nałożyć, wciskając we wcięcia na płycie (rys.5 i 6)

1) a - Zapalenie palnika:

- Otworzyć dopływ gazu (kurek lub dźwignienka zaworu redukcyjnego).
- Przyłożyć płomień do palnika, a następnie przekręcić w lewo odpowiadające mu pokrętło, aż do położenia (▲).
- Dostosować wielkość płomienia do użytego naczynia za pomocą pokrętła i dostępnego zakresu między od (▲) do (■). Nie używać naczyń o średnicy poniżej 16 cm lub powyżej 28 cm.
- Jeżeli temperatura ma być wyregulowana, dostosować moc płomienia ustawiając pokrętło w pozycji między (▲) do (●).
- W przypadku silnego wiatru ustawić odpowiednio kuchenkę - tył i (w przypadku modeli z osłoną przed wiatrem Plus i Extra) osłoną przed wiatrem skierowaną do wiatru - aby wiatr nie rozprzestrzeniał płomienia palnika na boki rondla.
- Po zakończeniu gotowania obrócić pokrętło, odpowiadające palnikowi, w prawo do położenia (●).

2) FUNKCJA GRILLA (patrz. 7-10)

- Jeżeli urządzenie było wcześniej używane w funkcji kuchenki : zdjąć podstawki rondli z obu palników (upewnić się, że są zimne) i schować w odpowiednim miejscu (patrz rys.6).
- Ustawić pojemnik z wodą i rozłożyć druty wspornikowe grilla z każdej strony (patrz rys. 7)
- Włączyć okolo 1 litra wody: patrz oznaczenie "MAXI" rys. 8
- Otworzyć dopływ gazu (kurek lub dźwignienka zaworu redukcyjnego).

2) a - Zapalenie

- Rozpocząć od zapalenia palnika. W tym celu:
 - Przyłożyć płomień do palnika, a następnie przekreślić w lewo odpowiadające mu pokrętło, aż do położenia (🔥).
 - W przypadku użycia całej powierzchni grzejnej, zapalić drugi palnik w sposób podany powyżej.
 - Ustawić grill na miejscu zaznaczając rowki na drutach wspornikowych zbiornika wody, części pełne mają znajdować się nad palnikami (patrz rys. 9).
- Przed wykonaniem tej czynności radzimy założyć rekawice ochronne.

Uwaga:

Nigdy nie ustawiać naczyń na ruszcie.

2) b - Podgrzewanie

Pozostawić ruszt na około 3 minuty, niezbędne do jego podgrzania (pokrętła w położeniu (🔥)) i uzyskania idealnej temperatury pieczenia.

2) c - Pieczenie na ruszcie

- Ruszt posiada wysokiej klasy powłokę, zapobiegającą przywieraniu, pozwalającą na przygotowywanie zdrowych i beztłuszczowych potraw.
- Ruszt składa się z dwóch powierzchni :
 1. Pełnej do pieczenia cienkich kawałków mięsa lub ryby, a także niewielkich warzyw i tostów ...
 2. Azurowej, idealnej do grillowania.
- Dzięki temu, iż tłuszcz spływa do zbiornika z wodą, pieczenie jest wyjątkowo zdrowe (nie ma zastęglęgo, zwęglonego tłuszczu) a przygotowane potrawy są doskonałe.
- Ruszt osiąga maksymalną temperaturę (idealną do pieczenia) po około 3 minutach podgrzewania przy pokrętałach kurków w położeniu (🔥).
- Rozłożyć odpowiednio kawałki mięsa.
- Istnieje możliwość dostosowania intensywności pieczenia produktów ułożonych na ruszcie : maksymalna moc pośrodku każdego palnika, malejąca w kierunku na zewnątrz.
- W przypadku niewielkiej ilości produktów do upieczenia, użyć tylko jednego palnika (najlepiej lewego) i ułożyć produkty bezpośrednio nad nim.
- Po zakończonym pieczeniu obrócić pokrętło, odpowiadające palnikowi, w prawo do położenia (●).

3) WYLACZENIE

- Zamknąć kurek zaworu redukcyjnego lub zbiornika z gazem.
- Po zgasnięciu płomieni, zamknąć kurki kuchenki ustawiając pokrętła w położeniu (●).

E - DEMONTAŻ LUB WYMIANA ZBIORNIKA Z GAZEM

- Sprawdzić, czy kurek zbiornika z gazem lub dzwienka zaworu redukcyjnego są zamknięte.
- Odlaczyć zawór redukcyjny zbiornika z gazem.
- Zainstalować nowy zbiornik z gazem
- Podłączyć zawór redukcyjny do zbiornika z gazem (sprawdzić stan uszczelki zaworu przed podłączeniem go do zbiornika).

F - PRZECHOWYWANIE - KONSERWACJA**1) Kuchenka**

Prawidłowa i regularna konserwacja kuchenki jest gwarancją jej długoletniej eksploatacji.

- Nie czyścić włączonej kuchenki. Poczekać, aż całkowicie ostygnie, aby uniknąć poparzeń w wyniku kontaktu z gorącymi elementami (ruszt, podstawki rondli, palniki).
- Zdjąć ruszt, wyjąć zbiornik na wodę i opróżnić go.
- Aby zdjąć pokrywę palnika, należy najpierw zdjąć podstawkę pod rondel.
- Podczas czyszczenia uważać, aby nie zatkać otworów palników. W przypadku ich zatkania, należy zanurzyć pokrywę palnika w ciepłej wodzie i odetkać ją za pomocą szczotki (za wyjątkiem drucianej).
- Umyc tłuste miejsca używając wody z mydłem lub delikatnego detergentu (nie ściernego) (Nie używać środków ani materiałów ściernych do czyszczenia rusztu oraz zbiornika na wodę ze względu na ich powłokę zapobiegającą przywieraniu)
- Aby ułatwić czyszczenie, ruszt, zbiornik na wodę oraz podstawki pod rondle można umyć w zmywarce.

- Zdemontować i wyczyścić wszystkie elementy urządzenia, a następnie wysuszyć je i schować do specjalnego pokrowca (tylko w modelu "Extra"). Pamiętać o ochronie przykrywy grilla wkładając jakiś materiał ochronny (papier, karton...) między pokrywę a kratę grilla (zdz. 25).

Przechowywać w miejscu suchym i wentylowanym.

2) Elastyczny waz między zaworem redukcyjnym i kuchenką

- Okresowo sprawdzać stan weza i wymieniać w przypadku oznak starzenia czy pęknięcia.
- We Francji po przekroczeniu wydrukowanej na elastycznych wezach daty upływu ważności, waz z opaskami należy wymienić na zespół spełniający wymogi normy XP D 36-110, natomiast waz elastyczny zakończony z obu stron nakrętkami na waz spełniający wymagania normy XP D 36-112.
- Przestrzegać instrukcji montażu dostarczonej z nowymi wezami, których długość powinna wynosić maksymalnie 1,50 m, a także wskazówek zawartych w paragrafie B - 2).
- Jeżeli kuchenka nie będzie używana przez dłuższy czas, należy odłączyć zbiornik z gazem.

3) Użycie i konserwacja modelu "Extra"

- **Ze względów bezpieczeństwa: nie ustawiać zbiornika z gazem na koszu z akcesoriami ani też w glebi osłony miejsca, przeznaczonego na przechowywanie żywności.**
- Osłone oraz metalowe części stanowiska można myć wodą z mydłem. Nie używać środków ściernych.

Nieprawidłowości / rozwiązanie

Nieprawidłowości	Możliwe przyczyny/ Rozwiązanie
Palnik nie zapala się	- Zły dopływ gazu - Zawór redukcyjny nie działa - Zatkany wąż, kurek, zvezka Venturiego lub otwory palnika.
Przerywany płomień palnika lub gasnięcie palnika	- Sprawdzić czy jest gaz - Sprawdzić podłączenie węża - Oddać do serwisu
Niestabilne płomienie	- Nowa butla mogąca zawierać powietrze. Uruchomić i pozostawić na jakiś czas a problem zniknie - Oddać do serwisu
Duży płomień na powierzchni palnika	- zatkana zvezka Venturiego (np.: przez pajęczynę) - Oddać do serwisu
Płomień na poziomie wtryskiwacza	- Prawie pusta butla - Wymiana butli rozwiąże problem - Oddać do serwisu
Płonący wyciek na poziomie złączka	- Natychmiast zamknąć dopływ gazu - Nieszczelna złączka : dokręcić nakrętki lub wymienić wąż - Oddać do serwisu
Niedostateczne ciepło	- Zatkany wtryskiwacz lub zvezka Venturiego - Oddać do serwisu
Płonący wyciek za przyciskiem regulacji	- Uszkodzony kurek - Wyłączyć urządzenie - Oddać do serwisu

WARUNKI GWARANCJI

- Produkt objęty jest pełną gwarancją w zakresie części i wykonawstwa przez okres 2 (dwóch) lat od daty zakupu.
- Gwarancja ma zastosowanie, gdy dostarczony produkt nie jest zgodny z zamówieniem lub jest wadliwy, jeśli do reklamacji dołączony jest dowód zakupu potwierdzający datę zakupu (np. faktura, paragon kasowy) oraz opis napotkanego problemu.
- Przed odesłaniem do zatwierdzonego centrum obsługi posprzedażnej produktu zasilanego gazem, należy odłączyć go od naboju.
- Produkt zostanie naprawiony, wymieniony, lub klient uzyska zwrot pieniędzy – w całości lub części.
- Gwarancja traci ważność i nie ma zastosowania, jeśli szkoda zaistniała w wyniku (i) nieprawidłowego użycia lub przechowywania produktu, (ii) niewłaściwej konserwacji produktu lub konserwacji niezgodnej z instrukcją obsługi, (iii) napraw, modyfikacji, konserwacji produktu przez nieupoważnioną osobę trzecią lub (iv) stosowania części zamiennych innych niż oryginalne.
- **UWAGA:** z zakresu gwarancji wykluczone jest użytkowanie produktu do celów zawodowych.
- Żadne czynności wykonane w okresie obowiązywania gwarancji nie mają wpływu na datę wygaśnięcia gwarancji.
- Wszystkie inne roszczenia, w tym za szkody wynikające z niniejszej gwarancji, pozostają wyłączone, o ile odpowiedzialność ADG nie jest prawnie nakazana.
- Niniejsza gwarancja nie ogranicza w żaden sposób praw konsumenta.
- Z wszelkimi reklamacjami prosimy zwracać się do naszego działu obsługi klientów.

Jeśli nie zdołają Państwo rozwiązać problemu, prosimy skontaktować się z punktem sprzedaży, lub zadzwonić pod numer telefonu:

Web site
www.campingaz-pl.pl
www.campingaz.com

Köszönjük hogy a Campingaz® Camping Kitchen® rezsót választotta.
Ez a használati utasítás közös minden Camping Kitchen® készüléknek alkatrészeit és használatukat illetően.

A - FELSZERELÉS

Kövesse a felszerelési utasításokat melyek a használati utasításban vannak leírva és ábrázolva.

- 1) Csomagolja ki az alkatrészeket és azonosítsa őket az ábrák segítségével.
- 2) Kezdje el a felszerelést az ábrák által leírt sorrendet követve:
 - Camping Kitchen® és Camping Kitchen® Grill, ábrák 1-től 10-ig
 - Camping Kitchen® Plus, ábrák 1-től 16-ig
 - Camping Kitchen® Extra, ábrák 1-től 26-ig

B - FELSZERELÉS

MEGJEGYZÉS

Ez a használati utasítás arra szolgál hogy lehetővé teghesse az Ön Campingaz® készülékének helyes és biztonságos használatát.

Olvassa el a használati utasítást annak érdekében hogy közelebbről megismerkedhessen a készülékkel mielőtt összekötne a gáztartállyal.

Tartsa be a használati utasításban leírt lépéseket. Az utasítások nem betartása veszélyes lehet Ön és környezetére számára.

Orizze állandóan a használati utasítást biztos helyen hogy szükség esetén bármikor elérhető legyen az Ön számára. Ez a készülék már a gyártásból arra van állítva hogy bután vagy propángázzal működjön egy erre alkalmas nyomáscsökkentő, illetve egy hajlékony vagy rugalmas cső segítségével, melyeket külön árusítunk.

Ez a készülék csak kívüli és lobbánékony anyagoktól távoli használatra ajánlott.

Ne használjon egy repedt, rosszul működő vagy károsodott készüléket. Vigye vissza kereskedőjéhez akinek feladata hogy az Önhöz legközelebbi eladás utáni szolgálati hálózathoz vezesse.

Soha ne módosítson a készüléken és ne használja olyan alkalmazásra melyre nem ajánlott.

B - 1 - Gázpalack és nyomáscsökkentő

Ez a készülék a CAMPINGAZ® 904 vagy 907 típusú butángázpalackkal, és a CAMPINGAZ® 28-30 modell mbar vagy 50 mbar nyomáscsökkentővel használható. Használható még más nagyobb propán vagy butángázpalackokkal (6 kg, 13 kg) és a hozzáillő nyomáscsökkentővel (kérdjeze meg viszonteladóját):

HU

Franciaország, Belgium, Luxemburg, Anglia, Írország, Portugália, Spanyolország, Olaszország:
bután 28-30 mbar / propán 37 mbar.

Norvégia, Svédország, Dánia, Finnország, Hollandia, Csehország, Magyarország:
bután 30 mbar / propán 30 mbar.

Svájc, Németország, Ausztria:
bután 50 mbar / propán 50 mbar

Lengyelország: propán 37 mbar

A gázpalack-cserét vagy összekötést mindig egy jól szellozött helyen vigye végbe és soha ne helyezze a gázpalackot láng, szikra vagy hőforrás közelébe.

B - 2 - Cső (3-as ábra)

Franciaország:

A készüléket kétféle csővel lehet használni : hajlékony és rugalmas :

- a) hajlékony cső mely arra alkalmas hogy gyurus kötésekön legyen beillesztve a készülék és a nyomáscsökkentő széléin, gallérrokkal rögzítve (XP D 36-110-es szabvány).

- b) rugalmas cső mely G ½-es menetes csavarokkal van felszerelve annak érdekében hogy jól oda legyen rögzítve a készülékre, illetve egy M 20x1,5-ös menetes csavarral annak érdekében hogy jól oda legyen rögzítve a nyomáscsökkentőre (XP D 36-112-es szabvány).

A készülék egy G ½-es menetes csavaros gázbevezető csatlakozórészrel, illetve egy egy darabból készült gyurus kötéllel van ellátva.

Hosszúsága nem haladhatja meg az 1 méter 50-et. A készüléket azonnal ki kell cserélni ha megrongálódik vagy ha repedések keletkeznek rajta. Ne célozzon a csőre és ne lyukassza ki. Tartsa távol olyan daraboktól melyek könnyen megmelegsenek.

A hajlékony cső és nyélbe illeszthető készülék használata (XP D 36-110-es szabvány)

- Jól rögzítse meg az egy darabból álló gyurus kötést a készülék G ½-es menetes csavarú csatlakozórészére közbehelyezve a gumikötést. Amikor a kötések érintkeznek egymással, jól szorítsa össze a csatlakozórészt.

- A cső felszerelése : kövesse a felszerelési utasításokat melyek a hajlékony csővel és a gallérokkal együtt vannak szolgáltatva.

- A légmentes zárodás a C) paragrafus utasításait követve ellenőrizendő.

A rugalmas cső, G ½-es és M 20x1,5-ös (XP D 36-112-es szabvány) csavarú készülék használata

- Szerezzen be egy rugalmas csövet az XP D 36-112-es szabványnak megfelelően és jól rögzítse oda a cső G ½-es menetes csavarjait a készülék bevezető csatlakozórészére és a másik oldalon a nyomáscsökkentő csatlakozórészére a rugalmas csővel együtt szolgáltatott utasításokat követve.

- A légmentes zárodás a C) paragrafus utasításait követve ellenőrizendő.

Belgium, Luxemburg, Hollandia, Anglia, Írország, Lengyelország, Portugália, Spanyolország, Olaszország, Csehország, Norvégia, Svédország, Dánia, Finnország, Magyarország :

A készülék egy gyurus kötéllel van felszerelve. Egy propán, illetve butángáz használatára alkalmas kiváló minőségű csővel használandó fel.

Hosszúsága nem haladhatja meg az 1 méter 20 centit. A készüléket azonnal ki kell cserélni ha megrongálódik vagy ha repedések keletkeznek rajta. Ne célozzon a csőre és ne lyukassza ki. Tartsa távol olyan daraboktól melyek könnyen megmelegsenek.

- A légmentes zárodás a C) paragrafus utasításait követve ellenőrizendő.

Svájc, Németország, Ausztria :

Ez a készülék egy propán, illetve butángáz használatára alkalmas kiváló minőségű csővel használható fel.

Hosszúsága nem haladhatja meg az 1 méter 20 centit. A készüléket azonnal ki kell cserélni ha megrongálódik vagy ha repedések keletkeznek rajta. Ne célozzon a csőre és ne lyukassza ki. Tartsa távol olyan daraboktól melyek könnyen megmelegsenek.

A rugalmas cső összekapcsolása : annak érdekében hogy a csövet ráköthesse a készülék bevezető csatlakozójára, szorítsa meg a csőcsavarokat határozottan, de túlzás nélkül, két erre alkalmas kulcs segítségével :

- 14-es kulcs mely a készülék gázbevezető kontaktus elzárására szolgál
- 17-es kulcs mely a csőcsavarok rögzítésére szolgál

Kapcsolja össze a másik végét a nyomáscsökkentő vezetékes kontaktusára.

- A légmentes zárodás a C) paragrafus utasításait követve ellenőrizendő

C - A GÁZTARTÁLY ÖSSZEKAPCSOLÁSA

Ha egy üres tartály van helyben, olvassa el az E) paragrafust : "A gáztartály szétszerelése vagy kicserélése". Egy gáztartály felszerelése vagy szétszerelése érdekében, mindig egy jól szellőztetett külső helyiségben cselekedjen, és soha nem láng, hőforrás vagy szikra (cigaretta, elektrikus készülék stb.) közelében, távol más személyektől és lobbánéony anyagoktól.

- Állítsa be a gáztartályt a talajon, hátrafele vagy felfelé.
- Zárja el a nyomáscsökkentő vagy a gáztartály csapját.
- Rögzítse be csavarral vagy zárja össze a nyomáscsökkentőt a tartályon vagy a gáztartály csapján.
- Zárja el a rezsó csapjait az óramutató irányába, (●) pozíció.
- Ellenőrizze hogy a hajlékony vagy rugalmas cső normálisan működik, csavarodás vagy húzás nélkül.
- Ellenőrizze hogy a gyújtó légcsővének a nyílásai az injektor szintjén nincsenek eldugaszolva porszemekkel vagy pókhálókcal.

Légmentes zárodás

Ne keresse a folyásokat láng segítségével, hanem használjon egy gázfolyást jelző folyadékot.

- Helyezze a gázfolyást jelző folyadékot a palack/nyomáscsökkentő/cső/készülék összekapcsoló pontjaira.

A csapoknak az (●) pozícióban kell maradniuk.

- Nyissa ki a gáz bevezetési pontját (a nyomáscsökkentő csapja vagy foggantyúja).
- Ha buborékok keletkeznek, azt jelenti hogy gázfolyás van.
- Hogy megszüntesse a folyást, szorítsa meg a csavarokat. Ha egy alkatrész hibás, cseréltesse ki. A készüléket nem szabad működésbe hozni amíg a folyás meg nem szűnt.
- Zárja el a gázpalack csapját.

Fontos:

Legalább évente egyszer kell ellenőriztetni a készüléket, illetve minden egyes alkalomkor amikor a gázpalack ki van cserélve.

D - FELHASZNÁLÁS**HASZNÁLATI ÓVINTÉZKEDÉSEK :**

Ne használja a készüléket 20 cm-nél kisebb távolságban egy faltól vagy egy lobbánéony tárgytól.

Helyezze a készüléket egy vízszintes felületre és ne mozgassa használat közben.

Folyás (szag vagy gáz) esetén, zárja el az összes csapot.

GRILLSÜTOVEL EGYES HASZNÁLAT ESETÉN : MINDIG BIZONYOSÓDJON MEG ARRÓL HOGY VAN VÍZ A VÍZTARTÁLYBAN.

SOHA NE HAGYJA A SÜTOLEMEZT MAXIMÁLIS (●) HATÁSFOKON MÜKÖDNI.

SOHA NE HAGYJA A GRILLSÜTÖT (CSAPOK (●) POZÍCIÓBAN) ÜRESEN MÜKÖDNI 2-3 PERCNYI ELOMELEGÍTÉSEN TÚL, MERT A SPECIÁLIS BURKOLAT TÖNKREMEHET.

Várjon amíg a készülék teljesen kihűl elpakolás előtt.

Használat után, mindig zárja el a nyomáscsökkentő vagy a gázpalack csapját.

1) REZSÓ FUNKCIÓ (4-es ábra)

- Ha a készülék grillsütőként volt használva, vegye ki a grillsütőt és a víztartályt (bizonyosodjon meg arról hogy teljesen ki vannak hűlve).
- Vegye ki a serpenyő tartót és helyezze el a sütőlapra előre lártott horonyokba (5-ös és 6-os ábra).

1) a - Begyújtás :

- Nyissa ki a gáz bevezetési pontját (a nyomáscsökkentő csapja vagy foggantyúja).
- Helyezzen egy lángot a gyújtó közelébe, majd fordítsa a gyújtónak megfelelő csapot az óramutató ellenkező irányába a (●) pozícióba.
- Állítsa be a lángot a használt edény méretére az előre kijelölt (●) és (●) pozíció közötti szektorba állítva a csapot. Ne használjon 16 cm-nél kisebb vagy 28 cm-nél nagyobb átmérőjű edényt.
- Ha tökéletesíteni kívánja a fozóhőmérsékletet, szabályozza a lángot a gomb elforgatásával a (●) és a (●) között.
- Eros szél esetén, iránítsa a készüléket - és (a szélvédővel ellátott Plus és Extra modelleknél) a szélvédővel a széllel szemben - úgy hogy a szél ne tértse el a gyújtó lángját az edény fenékjén túl.
- Amikor a sütés véget ér, fordítsa a gyújtónak megfelelő csapot az óramutató irányába amíg eléri az (●) pozíciót.

2) GRILLSÜTO FUNKCIÓ (7-10-es ábra)

- Ha a készülék rezsóként van használva : vegye elő a 2 gyújtó (bizonyosodjon meg arról hogy teljesen ki vannak hűlve) elmozdítható serpenyő tartót és helyezze el pozícióba (6-ös ábra).
- Állítsa be a víztartályt és hajtja ki a grilltartó szálakat mindegyik oldalon (lásza a 7. ábrát).
- Öntsön be körülbelül 1 liter vizet : lássa a " MAXI " jelzést a 8. ábrán.
- Nyissa ki a gáz bevezetési pontját (a nyomáscsökkentő csapja vagy foggantyúja).

2) a - Begyújtás

- Kezdje azzal hogy begyújtja a gyújtót. Ennek érdekében :
 - Helyezzen egy lángot a gyújtó közelébe, majd fordítsa a gyújtónak megfelelő csapot az óramutató ellenkező irányába a (●) pozícióba.
 - Ha az egész sütőfelületet használja, kapcsolja be a másik gyújtót is az elobb leírt módszert követve. Tegye be a grillt a hornyokat a víztartály tartó szálakra illesztve, és a telített részekkel az égők felett (lásza a 9. ábrát).
- Javasoljuk hogy használjon védokesztjűt a beállítás tartama alatt.

Megjegyzés :

Soha ne helyezzen edényeket a grillsütőre.

2) b - Elomelegítés

Hagyja bemelegedni a grillsütőt kb 3 percig (csapok (●) pozícióban) amíg eléri egy grillsütés ideális hőmérsékletét.

2) c - Grillsütés

- A grillsütő elsorendű súrlódás vagy tapadás ellen védo anyagokkal lett kezelve, melyek lehetővé tesznek egy egészséges, zsíradékmentes sütést.
- A grillsütő két részből áll :
 1. Egy síma felület, mely ideális vékony hús vagy halszeletek sütéséhez, fozelékekhez, pirítos kenyér készítéséhez...
 2. Egy aszúrozott felület, mely grillezéshez ideális.
- Hála a zsíradék felhasználásának a víztartályban, a sütés teljesen egészséges (zsírmadarékok és szene-sítés nélkül) és a táplálék megörzi ízét, illetve velo tartalmát.
- A grillsütő kb 3 percnyi elomelegítés után éri el a maximális (grillezéshez ideális) hőmérsékletet, csapok (●) pozícióban.
- Helyezze el a táplálékot.
- Uganigy lehetséges változtatni a sütés intenzitását a táplálékok grillsütőn elhelyezésétől függően : maximális képesség a gyújtó közelében, mértékelt a széleken.
- Kevés étel sütéséhez ne használjon csak egy gyújtót (eloszeretettel a baloldalt) és helyezze el az ételt a beállított gyújtón.
- Amikor a sütés véget ér, fordítsa a gyújtónak megfelelő csapot az óramutató irányába amíg eléri az (●) pozíciót.

3) ELZÁRÁS

- Zárja el a nyomáscsökkentő vagy a gázpalack csapját.
- A lángok kialvása után, zárja el a rezsó csapjait az (●) pozícióba állítva őket.

E - A GÁZPALACK LEBONTÁSA VAGY KICSERÉLESE

- Ellenorizze hogy a gázpalack csapja vagy a nyomáscsökkentő fogantyúja jól van elzárva.
- Kapcsolja szét a nyomáscsökkentőt a gáztartálytól.
- Állítsa be az új gázpalackot.
- Kapcsolja össze a nyomáscsökkentőt a gázpalackkal (ellenorizze a nyomáscsökkentő csatlakozórészét mielőtt a gázpalackhoz kötné)

F - TÁROLÁS - KARBANTARTÁS**1) Készülék**

Rendszeresen tartsa karban rezsóját; hosszú éveken át elégedett lesz vele.

- Ne tisztítsa a rezsót működés közben. Várjon amíg teljesen kihűl hogy elkerüljön bármilyen meleg részek köszönhető égésveszélyt (grillsütő, serpenyő tartók, gyújtók).
 - Vegye ki a grillsütőt, a víztartályt és ürítse ki a vizet.
 - Ahhoz hogy kivegye a gyújtó cilinderét, vegye ki a serpenyő tartót.
- Tisztítás közben ügyeljen arra hogy ne dugaszolja el a gyújtók nyílásait. Ha ezek el vannak dugaszolva, például az étel kicsapongása miatt, mártsa a gyújtó cilinderét langyos vízbe és dugaszolja ki a nyílásokat egy nem fémből készült kefe segítségével.
- Tisztítsa a zsíros részeket vízzel és szappannal vagy pedig egy súrlódás ellen védo mosóporral. (Ne használjon surolókefét a grillsütő és a víztartály felületén mely súrlódás és tapadás elleni anyagokkal lett kezelve).
 - Egy könnyebb tisztítás érdekében mosógében moshatja ki a grillsütőt, a víztartályt és az serpenyő tartókat.

- Szedje szét és tisztítsa ki a készülék minden egyes alkatrészét, szárítsa meg őket és helyezze el őket az erre alkalmas szállítási huzatban (csak az "Extra" modell esetében). Ne felejtse el védeni a készülék fedelét egy védoanyag (papír, karton, stb....) behelyezésével a fedél és a grill közé (25. ábra).
- Rakja el az egészet egy száraz és jól szellőztetett helyiségben.

2) Rugalmas vagy hajlékony cső a nyomáscsökkentő és a készülék között

- Rendszeresen ellenorizze a cső állapotát és cserélje ki ha elavulási jelek vagy repedezések jelentkeznek rajta.
- Franciaországban, ha bekövetkezik az elvülési határido mely a rugalmas vagy hajlékony csőveken van megjelölve, a hajlékony, galléros csövet ki kell cserélni egy a XP D 36-110-es szabványnak megfelelő csővel, illetve a rugalmas, szélein csavaros csövet egy az XP D 36-112-es szabványnak megfelelő rugalmas csővel.
- Kövesse a felszerelési utasításokat melyek az új alkatrészekkel vannak szolgáltatva, melyeknek hossza maximum 1 m 50, és melyeknek működése a B - 2) paragrafusban van leírva.
- Ha azt határozta hogy hosszú ideig nem használja a rezsót, kérjük kösse ki a gázpalackot.

3) Az "Extra" modell használata és karbantartása

- Az ön biztonsága érdekében : ne helyezze a gázpalackot az alkatrész tartó kosárba, sem pedig a alája mely az étel elhelyezésére szolgál.
- A készülék és ennek különböző fémből készült részeit vízzel és szappannal kell mosni, nem pedig surolókeféve.

Rendellenességek / megoldások

Rendellenességek	Valószínű okok / megoldások
A gyújtó nem gyullad be	- A gáz rossz bevezetési pontja - A nyomáscsökkentő nem működik - A gyújtó csöve, csapja vagy nyílásai el vannak dugaszolva
A gyújtó kihagy vagy kialszik	- Ellenőrizze hogy van-e gáz - Ellenőrizze hogy a cső jól be van-e rögzítve - Forduljon az eladás utáni szolgálati hálózathoz
Ingatag forgólángok	- Új palack mely levegot tartalmazhat. Hagyja működni és a hiba eltűnik - Forduljon az eladás utáni szolgálati hálózathoz
Eros lángforgás a gyújtó felületén	- A cső el van torlaszolva (például: pókhálók) - Forduljon az eladás utáni szolgálati hálózathoz
Láng az injektoron	- A palack majdnem üres - Cserélje ki a palackot és a hiba eltűnik - Forduljon az eladás utáni szolgálati hálózathoz
Lángfolyás a csatlakozórészen	- Zárja el azonnal a gáz bevezetési pontját - Nem légmentes csatlakozás : szorítsa össze a csavarokat vagy cserélje ki a csövet - Forduljon az eladás utáni szolgálati hálózathoz
Elégtelen hő	- Az injektor vagy a cső el vannak dugaszolva - Forduljon az eladás utáni szolgálati hálózathoz
Lángfolyás a szabályozási gomb mögött	- Hibás csap - Zárja el a készüléket - Forduljon az eladás utáni szolgálati hálózathoz

A GARANCIA FELHASZNÁLÁSÁNAK FELTÉTELEI

HU

- A termék teljes alkatrész és munkadíj garanciát élvez a vásárlástól számított 2 (kettő) éven keresztül.
- A garancia érvényes akkor, ha a szállított termék nem egyezik a megrendeléssel vagy hibás, és a reklamációt a vásárlás időpontját igazoló dokumentum (pl.: számla, pénztári blokk) és az észlelt probléma leírása kíséri.
- Minden gázzal működő terméket el kell választani a tartálytól vagy hengertől, amelyre rá van kötve, mielőtt valamelyik jóváhagyott garanciális szervizünkbe visszajuttatják.
- A terméket megjavítják, kicserélik, vagy árát visszatérítik – egészben vagy részben.
- A garancia megszűnik és érvényét veszíti akkor, ha a sérülés az alábbiak miatt következett be: (i) a termék helytelen használata vagy tárolása, (ii) a termék karbantartásának hibája vagy a használati utasításnak nem megfelelő karbantartás, (iii) nem engedélyezett harmadik fél által végzett javítás, módosítás vagy karbantartás, (iv) nem eredeti cserealkatrészek felhasználása.
- **MEGJEGYZÉS:** e termék üzleti célú felhasználása kizárja a garanciát.
- A garancia időtartama alatt végzett garanciális beavatkozások nem befolyásolják a garancia időtartamának lejáratát.
- Ez a garancia egyáltalában nem csökkenti a fogyasztó törvényes jogait.
- Minden más követelés, beleértve a jelen jótállásból adódó károkat is, nem vehető figyelembe, hacsak az ADG felelőssége jogilag meg nem állapítható.
- Reklamációs ügyekben vegyék fel a kapcsolatot vevőszolgálatunkkal.

Ha a problémát nem sikerül megoldania, kérjük, forduljon viszonteladójához, aki megadja Önnek a lakhelyéhez legközelebb eső Szervizszolgálatunk elérhetőségeit, vagy ha viszonteladóját nem tudja felkeresni, telefonáljon a CAMPINGAZ Fogyasztótájékoztató Szolgálatnak.

Web site: www.campingaz.com

